11 - 143

REFRANES CASTELLANOS
TRADUCIDOS
EN VERSO LATINO.



Res.
B.
GEN-4
R. 54709
120514220

REFRANES CASTELLANOS
TRADUCIDOS EN VERSO LATINO.

A

A barba muerta, poca vergüenza.

Exanimæ levis esse solet reverentia barbæ.

A bestia loca Recuero modorro.

Quadrupedem insanum segnis moderetur Agaso.

A bien te salgan, hija, tus arremangos.

Heu! cave sint damno collectæ, filia, vestes.

A blanca vale la vaca: daca la blanca.

Bubula stat quadrante caro; at quadrante caremus.

A bocado haron, espolada de vino.

Bolus iners, stimulante mero, descendit in alvum.

A buen bocado, buen grito.

Magna solet magno constare dolore voluptas.

A buen comer, ó mal comer, tres veces se ha de beber.

1.

Ter tibi, seu magna est, tenuis seu cœna, bibendum.

2.

Ter tibi, seu multum comedas, seu pauca, bibendum.

A buen entendedor, pocas palabras.

Dictum sapienti sat est. PLAUT.

A buen Santo lo encomiendas.

I.

Ovem lupo commisisti. TER.

2.

O præclarum custodem ovium lupum! CIC.

A burra vieja, cincha amarilla.

Cingula flava tibi vetulam fac ut ornet asellam.

A caballo nuevo, Caballero viejo.

Tironem veteranus equum moderetur Equiso.

~~*A cada ollaza, su coberteraza.*~~

Dignum patellâ operculum. HIERON.

A cada puerco le viene su San Martin.

I.

Stat sua cuique sui Martini tempore cædes.

2.

Stat sua cuique dies. VIRG.

3.

Mors sua quemque manet. PROP.

A cada qual da Dios frio como anda vestido.

Unicuique Deus frigus metitur amictu.

A canas honradas no hai puertas cerradas.

I.

Nulla negant aditum venerandis ostia canis.

2.

Ostia nulla probis videas impervia canis.

A candil muerto todo es prieto.

Nil non aspicias, extinctâ lampade, nigrum.

A carnero castrado no le tientes el rabo.

Ne tua vervecis pertentet dextera caudam.

A cartas cartas, y á palabras palabras.

Et chartis chartas, et verba opponito verbis.

A casa vieja, puertas nuevas.

Tecta vetusta novis foribus munire memento.

A chico caudal, mala ganancia.

Exiguis opibus non grandia lucra parantur.

A chico paxarillo, chico nidillo.

I.

Exiguum exiguæ nidum decet esse volucri.

2.

Parvum parva decent. HOR.

A cómo vale el quintal de hierro? dame una aguja.

Quanti sit ferri, dic, centenaria moles?
Unam ergo nobis vende, rogamus, acum.

A cuentas viejas, barajas nuevas.

Lis nova de veteri semper ratione movetur.

A dias claros, obscuros nublados.

Nubila succedunt nitidis tenebrosa diebus.

A dineros pagados, brazos quebrados. O bien: *Obra pagada, brazo cortado.*

Artificis languet pretio manus ante soluto.

A Dios rogando, y con el mazo dando.

Dii facientes adjuvant. VARR.

A ellas Padre: vos á las berzas, y yo á la carne.

Tu caules sectare, Parens: ego carnibus insto.

A fuer de Aragon, á buen servicio mal galardon.

Pessima pro claris redduntur præmia factis:
Scilicet hic priscus mos Aragone viget.

A galgo viejo echarle liebre, nó conejo.

Apta, novelle canis, tibi præda cuniculus esto;
At lepus ipse seni præda sit apta cani.

A Gallego pedidor, Castellano tenedor.

Castellane tenax, Gallæco obsiste petaci.

A ganado poco, silvo redondo.

Sibilet exigui custos gregis ore rotundo.

A gran arroyo pasar postrero.

Altiùs undantem postremus trajice rivum.

A gran prisa, gran vagar.

Quò festinandum magis est, magis ipse morare.

A gran salto, gran quebranto.

Saltum passa gravem, graviter tibi membra dolebunt.

A gran subida, gran caida.

1.

Ingentem ascensum sequitur descensus et ingens.

2.

Magnus ex alto culmine lapsus. SEN.

3.

Ex alto magna ruina venit. EPIGRAM.

A hija casada sálennos yernos.

Plurimus ecce gener, nupta est ubi filia, prodit.

A la borrica arrodillada doblarla la carga.

Mole fatiscenti quid onus superaddis asellæ?

A la burla dexarla quando mas agrada.

Parce joco, tibi cum summè jocus ipse placebit.

A la cabeza el comer la endereza.

1.

Demissum languore caput fulcitur edendo.

2.

Vivida languidulam cervicem obsonia tollunt.

A la gallina apriétala el puño, y apretarte ha el c...

Si parcam stringas gallinæ in pabula dextram,
Illa tibi vulvam stringet in ova suam.

A la hambre no hai pan malo.

1.

Jejunus stomachus raró vulgaria temnit. HOR.

2.

Nihil contemnit esuriens. SEN.

A la hija mala, dineros y casalla.

Filia si prava est, da dotem, et junge marito.

A la larga el galgo á la liebre mata.

A cane comprensus tandem lepus ipse necatur.

A la mal casada miradla á la cara.

Noveris ex vultu quænam malè nupta sit uxor.

A la moza con el moco, y al mozo con el bozo.

Nubat adhuc madido ridenda puellula naso;
Pubere jam mento ducat et ipse puer.

A la moza mala la campana la llama: á la mala mala, ni campana ni nada.

Ære sonante quidem potis est mala serva vocari;
At nullo poterit pessima serva sono.

A la muger bailar ~~y al asno rebuznar~~, el Diablo se lo debió de mostrar.

Dæmone perdidicit choreas agitare magistro
Femina, tuque tuos edere, aselle, sonos.

A la muger casada el marido la basta.

Uxor contenta est, quæ bona est, uno viro. PLAUT.

A la muger y á la gallina, tuércela el cuello, y darte ha la vida.

Obtorto pariter conjux, gallinaque collo,
Proderit hæc domino, proderit illa viro.

A la muger y á la picaza, lo que la dirías en la plaza.

Tu nihil uxori dicas, picæve loquaci,
Præter quod medio dixeris ipse foro.

A la mula con halago, y al caballo con el palo.

Placabis mulam palpamine, fuste caballum.

A la par es negar y tarde dar.

Rem tardè qui donat, idem facit ille neganti.

A la primera azadonada disteis en el agua.

Unda tibi est primos inventa ligonis ad ictus.

A la primera azadonada queréis sacar agua?

Vis laticem primos manare ligonis ad ictus?

A la res vieja alivialla la reja.

Parce bovem nimio seniorem vomere lasses.

A la ruin oveja la lana la pesa, y al ruin Pastor el cayado y el zurron.

Ignavæ grave pondus ovi fit vellus; inerti
Fit quoque Pastori pera pedumque grave.

A la vasija nueva dura el resabio de lo que se echó en ella.

1.

Infusi laticis servat nova testa saporem.

2.

Quo semel est imbuta recens servabit odorem
Testa diu. HOR.

A la vejez viruelas.

En venit ad vetulos puerilis pustula vultus.

A las barbas con dineros honra hacen los Caballeros.

Ditem opibus civem civis generosus honorat.

A las burlas, así vé á ellas, que no salgan veras.

Sic moderare jocos, ut nunquam in seria migrent.

A las malas lenguas, tixeras buenas.

Mordaces pereant mordaci forfice linguæ.

A las romerías y á las bodas van las locas todas.

Femina quæque levis peregrina invisere templa,
Atque maritales gaudet adire domos.

A las veces cuesta mas el salmorejo que el conejo.

Sæpè embamma tuum plus carne, cunicule, carum est.

A las veces do cazar pensamos cazados quedamos.

Sæpè ubi prædari mens est, ibi præda manemus.

A lo hecho buen pecho.

Fortiter omne feras non jam revocabile factum.

A lo hecho, no hai remedio.

I.

Revocari præterita non possunt. SEN.

2.

Factum est illud: fieri infectum non potest. PLAUT.

A lo que estamos, benedicamus.

I.

Hoc agamus. SEN.

2.

Age, siquid agis. PLAUT.

3.

Hoc age. TER. Y SUET.

A lo que puedes solo, no esperes á ótro.

Cum valeas solus rem perfecisse, caveto
Alterius maneas auxiliantis opem.

A lo tuyo tú.

Tu curam ipse tuis animumque intendito rebus.

A los muertos se dice si quieren.

Dic *Visne*? extincto; dicendum est *Accipe* vivo.

A mal nudo, mal cuño.

Malo nodo malus quærendus est cuneus. HIERON.

A mal va el mal, do buen remedio no val.

Res in pejus eunt, ubi nil medicamina prosunt.

A manos lavadas Dios las da que coman.

Lauta Deus lautis indulget fercula dextris.

A mi amigo soi leal hasta salir del umbral.

Egrediar donec foribus, sto fidus amico.

A mi Padre llamaron hogaza, y yo muérome de hambre.

Nostro nomen erat Patri Panarius olim;
At nos pane necat deficiente fames.

A mocedad ociosa, vejez trabajosa.

Triste juventuti senium succedit inerti.

A mozo alcucero, amo roncero.

Difficilem famulo dominum decet esse guloso.

A muertos y á idos no hai amigos.

I.

Nemo vel absenti, vel functo restat amicus.

2.

Mors dirimit fratres, absentia perdit amicos. OVID.

A muger brava, soga larga.

Non arctis cohibenda furens est femina loris.

A muger mala poco aprovecha la guarda.

Nihil invitæ custodia prodest. PROP.

A nuevo negocio, nuevo consejo.

Consilium poscit res nova quæque novum.

A olla que hierve ninguna mosca se atreve.

Tangere ferventem non audet musca lebetem.

A otro perro con ese hueso.

Os istud rodendum alii tu mitte molosso.

A Padre allegador, Hijo expendedor.

Esse solet parco soboles profusa Parenti.

A Padre guardador, Hijo gastador.

Sæpè Patri soboles contingit prodiga parco.

A palabras locas, orejas sordas.

Surda sit absurdis semper sermonibus auris.

A palomar caido por demas es echarle trigo.

Grana jacis frustrà, post diruta tecta, columbis.

A pan de quince dias, hambre de tres semanas.

Quem jussit ter quina dies durescere panem,
Hebdomadis ternæ mandit acuta fames.

A par de rio no compres viña, ni olivar, ni caserio.

Ne vites, oleæ, villæ prope flumen emantur,

A perro viejo no hai tus, tus.

1.

Nulla canem vox blanda senem deluserit unquam.

2.

Blanda senem haud valeant fallere verba canem.

3.

Seni verba dare difficile est. TER.

A placeres acelerados, dones acrecentados.

Qui citò læta refert, præmia bina ferat.

A poca barba, poca vergüenza.

Non malè barbato pudor est bene multus in ore.

A poco dinero, poca salud.

Exiguam exiguo mercaberis aere salutem.

A poco pan, tomar primero.

Panis ubi exiguum est, aliis prior accipe panem.

A puerta cerrada, labor mejorada.

Clam meliùs tractatur opus, quàm limine aperto.

A qual peor, como los Christos de Borox.

Sardi venales, alius alio nequior. CIC.

A quien cuece y amasa no hurtes hogaza.

Pistori caveas furto subducere panem.

A quien dan no escoge.

Cui res donatur optio nulla datur.

A quien dices tu poridad, á ese das tu libertad.

Quem facis arcani socium, fis servus eidem.

A quien Dios castiga, de juicio le priva.

1.

Stultum facit fortuna quem vult perdere. PUBL. SYR. MIM.

2.

Cujus fortunam mutaturus est Deus, consilia corrumpit. PATERC.

A quien Dios quiere bien, la perra le pare lechones.

1.

Cui Deus indulsit, porcos canis ipsa creavit.

2.

Felicibus sunt et trimestres liberi. PLIN.

A quien está en su tienda, no le achacan que se halló en la contienda.

Qui manet usque domi, rixæ haud censetur adesse.

A quien ha mordido la culebra, guárdese de ella.

Morsus ab angue semel, caveat sibi semper ab angue.

A quien has de acallar, no le hagas llorar.

Quem lenire velis, nullos huic elice fletus.

A quien has de dar de cenar, no te duela darle de merendar.

Cui cœnam dabis, haud pigeat præbere merendam.

A quien madruga, Dios le ayuda.

Surgere non segnes adjuvat ipse Deus.

A quien mala fama tien, no acompañes ni quieras bien.

Nec socium infami, nec te præbebis amicum.

A quien miedo han, lo suyo le dan.

Quem timeas, illi sua protinus omnia reddes.

A quien mucho tememos, muerto le queremos.

Quem metuit, quisque perîsse cupit. OVID.

A quien no está hecho à bragas, las costuras le hacen llagas.

Aspera inassuetas lædunt femoralia carnes.

A quien no habla, no le oye Dios.

Non homines superâ Deus audit ab arce tacentes.

A quien no le sobra el pan, no crie can.

Non alat ille canem, cui non est panis abundè.

A quien no tiene nada, nada le espanta.

1.

Cui nihil est rerum, non res facit ulla timorem.

2.

Qui vacuus rerum est, omni vacat ille timore.

A quien te la fai, faila.

Si tibi quis noceat, damnis tu damna repende.

A quien vela, todo se le revela.

Pervigili studio quævis doctrina patescit.

A quien ventura olvida, sóbrale la vida.

Quem sors fausta fugit, nihil illi vivere prodest.

A Rei muerto, Reino revuelto.

Sæpè solet Regis turbari funere Regnum.

A ruin mozuelo, ruin capisayuelo.

Sordidulo juveni bellè saga sordida quadrant.

A son de parientes busca que meriendes.

I, pete, magna sonans proavorum nomina, cœnas.

A su amigo el gato siempre le dexa señalado.

Ungue manum semper feles inscribit amicam.

A ti te lo digo, hijuela: entiéndelo tú, mi nuera.

1.

Hæc cum illi, Mitio, dico, tibi dico. Ter.

2.

Mutato nomine, de te fabula narratur. Hor.

A tu hijo, buen nombre y oficio.

Nomine fac vigeat natus, fac floreat arte.

A tu mesa ni á la ajena no te sientes la vexiga llena.

Vesicâ noli mensis considere plenâ,
Sive domi cœnes, Pontice, sive foris.

A tu Rei no ofendas, ni te metas en sus rentas.

Ne Regem offendas, nec vectigalia cures.

A tuerto, ó á derecho, nuestra casa hasta el techo.

Per fas, sive nefas, opibus mea tecta redundent.

A un traidor, dos alevosos.

Unius est fraudi fraus opponenda duorum.

A una asna una albarda la basta.

Uni tantùm asinæ clitellæ sunt satis unæ.

A una boca, una sopa.

Unicuique ori tantùm sua sufficit offa.

A veces caza quien no amenaza.

Sæpè capit prædam, cujus nil dextra minatur.

A villano recio, hierro enmedio.

Robustum agrestem ferro compesce minaci.

Abad avariento por un bodigo pierde ciento.

Centum liba tenax Parochus malè perdit ob unum.

Abad y Ballestero, mal para los Moros.

Maurorum est Parochus jaculator maxima clades.

Abáxanse los estrados, y álzanse los establos.

Sublimes cecidere aulæ, stabula infima surgunt.

Aberróes y Galeno trahen á mi casa el bien ajeno.

Magnus Averroes, Medicâ Galenus et arte
In nostram important æra aliena domum.

Abre el ojo, que asan carne.

Heu, cave, jam verubus stridentes aspice carnes.

Abril, aguas mil.

1.

Imbribus Aprilis riget usque frequentibus agros.

2.

Imbribus innumeris campos humectet Aprilis.

Abril frio, pan y vino.

Frigidus et fruges et vinum gignit Aprilis.

Abril y Mayo, llave de todo el año.

Majus et Aprilis spes maxima totius anni.

Aceituna, una es oro, dos plata, y la tercera mata.

Una duæve juvant oleæ: det tertia letum.

Acertado ha Pedro á la cogujada, que el rabo lleva tuerto.

Icta tibi certè, caudam en detorquet, alauda est.

Achaques al odre que sabe á la pez.

Stultus in utre labor picis excusare saporem.

Achaques al Viérnes para no ayunarle.

Quid Veneris lucem, vitans jejunia, culpas?

Aclarádselo vos, Compadre, que tenéis la boca á mano.

Olli tu, melior linguâ, rem pandito, amice.

Acogí al raton en mi agujero, y volvióseme heredero.

Hospitio murem excepi miseratus; at ille
Hæredem tumidus se gerit ecce meum.

Acometa quien quiera, el fuerte espera.

Quemlibet impavidus perstat vir fortis in hostem.

Acudid al cuero con el albayalde, que los años no se van en valde.

Os line cerussâ; quid enim non deterit annus?

Acuéstate sin cena, amanecerás sin deuda.

I sine dormitum cœnâ, sine nomine surges.

Adivino de Marchena, que el sol puesto, el asno á la sombra queda.

Accipe mirifici prædictum Vatis: in umbrâ
Post nitidi occasum solis asellus erit.

Adivino de Valderas, quando corren las canales que se mojan las carreras.

Auguris en magni prædictum insigne: madebunt,
Largiùs è tectis imbre cadente, viæ.

Adó pensáis que hai tocino, no hai estacas.

Esse ubi larda putas, lardorum fulcra nec extant.

Adó vas duelo? adó suelo.

Quò, quò tendis iter, luctus? quo tendere suevi.

Adoba tu paño, y pasarás tu año.

Si reficis vestem, solidum durabit in annum.

¿Adonde irá el buei que no are?

Bos ubinam, quocunque migret, vitabit aratrum?

Adonde las dan, las toman.

1.

Si damnum intuleris, damnum patiere vicissim.

2.

Dedi malum et accepi. PLIN. JUN.

Adonde vas, mal? adonde mas hai.

Quò, mala, quò ruitis? quò se mala plura tulere.

Afanar, afanar, y nunca medrar.

Multa laborantem nullo ditescere censu.

Afeita un cepo, parecerá mancebo.

Formosum referet stipes bene tonsus ephebum.

Aficion ciega razon.

Sæpiùs orbat amor rationis lumine mentem.

Agosto, frio en rostro.

Vix Augustus adest, sentit cum frigora vultus.

Agosto madura, Septiembre vendimia.

Percoquit Augustus, September colligit uvas.

Agosto y vendimia no es cada dia; y si cada año, únos con ganancia, y ótros con daño.

Non semper messis, non est vindemia semper;
Et quando est, variat curta, vel ampla vices.

Agradecédmelo, Vecinas, que quiero á mis hijas.

Redde mihi grates, vicinia: diligo natas.

Agua abaxo á la contina, atinarás á la marina.

Ad mare pervenies, cursum sectatus aquarum.

Agua al higo, y á la pera vino.

Post ficus latices, post pira vina bibe.

Agua de Agosto, azafran, miel y mosto.

Mel, mustum atque crocum Sextilis parturit imber.

Agua de Enero todo el año tiene tempero.

Imbre madens Janus totum bene temperat annum.

Agua de Marzo, peor que la mancha en el paño.

Pejorem panni maculâ dat Martius imbrem.

Agua de Mayo mata gocho de un año.

Anniculum Majus porcellum interficit imbre.

Agua de Mayo, pan para todo el año.

Imbre madens totum Cererem dat Majus in annum.

Agua de por San Juan quita vino y no da pan.

Imbre rapit Bacchum, Cererem neque Junius auget.

Agua de sierra, y sombra de piedra.

Montani latices, et saxea proficit umbra.

Agua Dios, que se quema la casa.

Mitte Deus, largos, domus ardet, ab æthere nimbos.

Agua fria y pan caliente nunca hicieron buen vientre.

Post calidum haud ventri prodest aqua frigida panem.

Agua mala, hervida y colada.

Siquid aquæ est vitii, cocta et colata bibatur.

Agua no enferma, ni embeoda, ni adeuda.

Non venit ex undæ morbus, vel crapula potu;
Non alieni æris vis gravis inde venit.

Agua pasada no muele molino.

Præteritis fruges non mola frangit aquis.

Agua sobre agua, ni vale sayo ni capa.

Non sagulum crebro, non pœnula sufficit imbri.

Agua trotada tanto val como cebada.

Unda agitata gradu vires velut hordea præstat.

Agua vertida, no toda cogida.

Non facilè effusam penitus collegeris undam.

Agua y sol para las huertas es lagarto, y para las viñas pulgon.

Sol pluviam comitans hinc hortis more lacerti,
Volvocis ritu vitibus inde nocet.

Ahora que tengo borrego y borrega, todos me dicen: estéis Pedro enhorabuena.

Mille meos quòd jam numerem cum matribus agnos,
Nemo mihi non fert officiosus ave.

Ahorrar para la vejez, ganar un maravedí, beber tres.

Scilicet in senium fueris bene providus, unum
Si quæras assem, tres, Fabiane, bibas.

Ai, Avuelo! sembrasteis alazor, y naciónos anapelo.

Sevimus ecce crocos: enasci aconita dolemus.

Ajo crudo y vino puro pasan el puerto seguro.

Allia juncta mero niveos dant scandere montes.

Ajo, porque no fuiste bueno? porque no me halló San Martin puesto.

Allia, proventu quid deteriore fuistis?
Martini quòd non consita mense sumus.

Al agradecido, mas de lo pedido.

1.

Grato cuique viro concedas plura rogatu.

2.

Plura homini grato sunt concedenda petitis.

Al Alcalde y á la Doncella no les diga nadie: si yo quisiera.

Judicis ante oculos, innuptæ aut virginis ora
Dicere si vellem fas sibi nemo putet.

Al alcornoque no hai palo que le toque, sinó la encina que le quiebra la costilla.

Nulla valet suber, nisi quercina, lædere virga.

Al amigo y al caballo no apretallo.

Plus nimio vel equum vel amicum urgere caveto.

Al araña hurtó la rueca el diablo, porque saque la tela del rabo.

Surripuit malus ipse colum tibi, aranea, dæmon,
Podice ut educas stamina nigra tuo.

Al asno muerto, la cebada al rabo.

Hordea ad extincti clunes apponis aselli.

Al asno tonto, Harriero loco.

Convenit ignavo vehemens Agitator asello.

Al asno y al mulo, la carga al c....

Aut asini aut muli premat imum sarcina tergum.

Al Asturiano, vino puro y lanza en la mano.

Corda mero, dextramque hastâ bonus impleat Astur.

Al azadon y á la laguna, césped y cuña.

Dat cespes constare lacum, cuneusque ligonem.

Al bien buscallo, y al mal esperallo.

Quære bonum, fortisque malum operiare futurum.

Al borracho fino ni le basta agua ni vino.

Non aqua, non vinum potorem expleverit acrem.

Al buei dexarle mear, y hartarle de arar.

Dum liceat minxisse bovi, desudet arando.

Al buei haron poco le presta el aguijon.

Bos ad aratra piger stimulo malè paret acuto.

Al buei maldito el pelo le reluce.

Imprimis bos ille nitet cui dira precaris.

Al buei por el cuerno, y al hombre por el vierbo.

(*Hoi se dice* por la palabra.)

Cornibus ut taurus, verbis homo quisque tenetur.

Al buei viejo mudarle el pesebre, y dexará el pellejo.

1.

Bos senior, stabuli mutatâ sede, peribit.

2.

Bos vetulus vitam (mutet præsepia) linquet.

3.

Si sua bos vetulus mutet præsepia, vitam
Funere mutabit protinus ille suam.

Al buen amigo, con tu pan y con tu vino.

Pane meroque tuo fidum donabis amicum.

Al buen callar llaman sancho.

1.

Egregia est virtus præstare silentia rebus. OVID.

2.

Res magna tacere. MART.

Al buen consejo no se halla precio.

1.

Consilio res nulla magis pretiosa salubri.

2.

Rectum consilium pretio præstantius omni.

Al buen dia meterle en casa.

Faustum quisque diem cape lætus, et ædibus infer.

Al buen entendedor, breve hablador.

Rem bene callenti, paucis rem pandito verbis.

Al buen pagador no le duelen prendas.

Solvere quisquis avet, dat pignora quæque libenter.

Al buen varon tierras ajenas su patria le son.

1.

Omne solum forti patria est. OVID.

2.

Omnis locus sapienti viro patria est. SEN.

Al cabo de los años mil, vuelven las aguas por do solian ir.

Unda suum repetit post annos mille meatum.

Al cabo de un año, tiene el mozo las mañas del amo.

Post annum famulus mores perdiscet heriles.

Al capon que se haze gallo, azotallo.

Qui galli se more gerit, tu plectito capum.

Al carro quebrado nunca le faltan mazadas.

Diffractum assiduo plaustrum tudes impetit ictu.

Al conejo, el salmorejo.

Postulat intinctu maduisse cuniculus apto.

Al descalabrado nunca le falta un trapo, que roto, que sano.

Vulnere cui læsum caput est, huic fascia nunquam
Integra, vel saltem dilacerata, deest.

Al desdichado poco le val ser esforzado.

Infortunato fortem nil esse juvabit.

Al envidioso afilasele el gesto, y crécele el ojo.

Invidus alterius rebus macrescit opimis. Hor.

Al enemigo que huye, puente de plata.

1.

Via hostibus qua fugiant munienda. Veget.

2.

Hosti non solùm danda est via fugienti, sed etiam munienda. Frontin.

Al enfermo que es de vida, el agua le es medicina.

1.

Ægroto, quem vita manet, vel lympha medetur.

2.

Vivere cui fatum est, vel sola medebitur unda.

Al enhornar se tuerce el pan.

Cum furnum ingreditur, tunc fit distortio panis.

Al fin loa la vida, y á la tarde loa el dia.

Vitam in fine, diem sero jam vespere lauda.

Al fin se canta la gloria.

Non nisi patratâ canitur victoria pugnâ.

Al gusto estragado lo dulce es amargo.

Dulcis amarescit stupido res quæque palato.

Al Herrero con barbas, y á las letras con babas.

Ad Fabrum juvenes, pueros ad Rhetora mitte.

Al hierro el orin, y la envidia al ruin.

Exedit ærugo ferrum, mala pectora livor.

Al hijo del Herrero de valde le machacan el hierro.

Ferrum, nate Fabri, nullo tibi tunditur ære.

Al hombre bueno no le busques avolengo.

Parce in cive bono præclarum quærere stemma.

Al hombre en el brazo del escudo, y á la muger en el del huso.

Qua clypeum vir parte gerit, qua femina fusum,
Hac solet alterutri nempe dolere latus.

Al hombre harto las cerezas le amargan.

Dulcia, cum satur est, fastidit cerasa venter.

Al hombre mayor darle honor.

1.

Maxima præstetur capiti reverentia cano.

2.

Grandævo capiti semper habendus honos.

Al hombre osado la fortuna le da la mano.

1.

Audaces fortuna juvat. Virg.

2.

Fortes fortuna adjuvat. Ter.

Al hombre pobre, capa de pardo y casa de robre, taza de plata y olla de cobre.

Esto pulla inopi vestis, domus ilice facta,
Argentoque calyx, factus et ære lebes.

Al hibierno lluvioso, verano abundoso.

Imbribus hibernis succedit fertilis æstas.

Al hombre venturoso la hija le nace primero.

Felix ille pater, prima est cui femina proles.

Al Labrador descuidado ratones le comen lo sembrado.

Desidis Agricolæ populant sata jugera mures.

Al loco y al aire darles calle.

Lata viro amenti pateat via, lataque vento.

Al loco y al toro darles corro.

Amentem et taurum campo da currere aperto.

Al llamado de quien le piensa, viene el buei á la melena.

Ad juga dura venit bos, compellante bubulco.

Al, Madrina; que eso yo me lo sabia.

Dic age, dic aliud: quod dicis, Gellia, novi.

Al mal camino darle prisa.

Præcipiti properanda tibi via pessima gressu.

Al mal hecho, ruego y pecho.

Qui malè quid fecit, factum patiatur, et oret.

Al mal uso quebrarle la pierna.

Tu pravo, ne grassetur, crus frangito mori.

Al mar por sal:

Siquis fortè salem quærit, adito salum.

Al marido ámale como á amigo, y témele como á enemigo.

Quæque virum conjux ut amicum dilige fidum:
Utque hostem, conjux quæque, timeto virum.

Al mas ruin puerco, la mejor bellota.

Ante alios vili glans ponitur optima porco.

Al Médico, Confesor y Letrado no le traigas engañado.

Ne Confessorem, aut Medicum, ne falle Patronum.

Al mozo amañado, la muger al lado.

Solerti juveni quàm primùm sponsa paretur.

Al mozo nuevo, pan y huevo; andado el año, pan y palo.

Da pariter famulo panemque ovumque recenti;
Panem post annum non sine fuste dabis.

Al mueble sin raiz presto se le quiebra la cerviz.

Mobile quodque bonum parvo dilabitur ævo.

Al niño su madre castiguele, límpiele y harte.

Verberibus puerum mater castiget, eundem
Sordibus emaculet, exsaturetque cibis.

Al niño y al mulo, en el c...

1.

Clune puer, mulus verbera clune ferat.

2.

Et puer et mulus patiantur verbera tergo.

Al paxarillo que se ha de perder, alillas le han de nacer.

Induet, ut pereat, malè credula avicula pennas.

Al peligro con tiento, y al remedio con tiempo.

Noxia cautus adi; maturus quære medelam.

Al pobre no es provechoso acompañarse con el poderoso.

1.

Non prodest inopi semet sociare potenti.

2.

Numquam est fidelis cum potente societas. PHÆD.

Al principio y al fin Abril suele ser ruin.

Junior atque senex non raró peccat Aprilis.

Al puerco y al yerno mostradle la casa, que él se vendrá luego.

Tu porco, generoque tuos ostende penates.
Hos veluti notos promptus uterque petet.

Al que come bien el pan, es pecado darle ajo.

Cui sapit et siccus panis, dare juscula crimen.

Al que de ajeno se viste, en la calle le desnudan.

Qui se, vana tumens, alienis vestibus ornat,
Nudatur mediâ turpiter ille viâ.

Al que de miedo se murió, de cagajones le hacen la sepultura.

Cui timor interitum, merdæ fecere sepulcrum.

Al que mal hace, nunca le falta achaque.

Malè facere qui vult, nusquam non causam invenit. PUBL. SYR. MIM.

Al que mal vive, el miedo le sigue.

Hunc timor insequitur, qui non sine crimine vivit.

Al que muerde la salamanquesa, al tercer dia le hacen la huesa.

Quem salamandra petît, triduo petit ille sepulcrum.

Al que no tiene pan labrado, Agosto se le hace Mayo.

In Majum Augustus, cui non sata jugera, migrat.

Al que te da el capon, dale la pierna y el alon.

Donanti capum, femur illi porrige et alam.

Al que yerra perdónale una vez; mas nó despues.

Erranti veniam semel indulgeto, nec ultra.

Al raton que no tiene mas que un agujero, presto le cogen.

Is citò mus capitur latebræ qui credidit uni.

Al ruin lugar, la horca al ojo.

Furca patet vili spectabilis undique pago.

Al ruin miéntras mas le ruegan, mas se estiende.

1.

Quò vilem magis ipse rogas, magis ille superbit.

2.

Qui malevoli sunt animo, deteriores fiunt rogati. CIC.

Al viejo nunca le falta que contar, ni al sol ni al hogar.

Suppetit usque seni quod narret ubique libenter,
Seu juvet ad solem, seu juvet ante focum.

Al villano, con la vara de avellano.

Rustica multantur virgis bene terga colurnis.

Al Vizcaino, nó agua, sinó vino.

Non aqua, sed vinum tibi, gens Cantabrica, potus.

Alabáos, coles, que hai nabos en la olla.

Plaudite jam, caules, socios dedit ollula napos.

Alábate, cesto, que venderte quiero.

Cistula, prome tuas, jam te volo vendere, laudes.

Alábate, polla, que has puesto un huevo, y ése huero.

Plaude quòd urinum, gallina, emiseris ovum.

Alazan tostado, ántes muerto que cansado.

Rufus equus cadet exanimis, non fessus, eundo.

Albricias, Padre, que el Obispo es Chantre.

Præsul, io! noster factus de Præsule Cantor.

Albricias, Padre, que ya podan.

Accipe fausta, Pater: jam vinea cœpta putari.

Alcalde de aldéa, el que lo deséa, ese lo sea.

Jura det is pago, qui dare jura cupit.

Alcanza quien no cansa. *

Sæpè cupita tenet quicumque tenaciùs instat.

Alcaravan zancudo, para ótros consejo, para ti ninguno.

1.

Quæ sapis usque aliis, tibi non sapis ipsa, calidris.

2.

Sibi non cavere et aliis consilium dare stultum est. PHÆD.

Aldeana es la gallina, y cómela el de Sevilla.

Urbanam gallina gulam vel rustica pascit.

Alegría secreta, candela muerta.

Gaudia tecta faces imitantur lumine cassas.

Alegrías, antruejo; que mañana serás Ceniza.

Carnivoræ devota gulæ, devota choreis,
Nunc lætare dies: cras eris ipsa cinis.

Alfaya por alfaya, mas quiero pandero que no saya.

Crusma mihi tunicâ magis est jucunda supellex.

Algo ajeno no hace heredero.

Non justum dominum res aliena facit.

* CANSA se toma aquí por verbo neutro, y vale SE CANSA; y en esta forma se ha de explicar el Refran.

Algo es queso, pues se da por peso.

Caseus est aliquid, justo nam pondere venit.

Algo se ha de hacer para blanca ser.

Candida non parvo steterit tibi forma labore.

Alguacil de campo, coxo, ó manco.

Rusticus Accensus vel dextrâ, vel pede languet.

Alguacil descuidado, ladrones cada mercado.

Mercatum infestant, Accenso deside, fures.

Alguno está en el escaño, que á sí no aprovecha, y á ótros hace daño.

Sæpe aliis damnosus homo, sibi inutilis ipse est.

Alhaja que tiene boca, ninguno la toca.

Sumere nemo cupit poscentes pabula merces.

Almuerza con Rufian, come con Carpintero, cena con Recuero.

Sumito Lenonis jentacula, prandia Fabri,
Quasque sibi in cœnam ponit Agaso dapes.

Alquimia probada, tener renta y no gastar nada.

Quisquis habet reditus, expensâque abstinet omni,
Illum auri verè dixeris artificem.

Alquimista certero, del hierro pensó hacer oro, y hizo del oro hierro.

Felicem o Chymicum! È ferro dum cogitat aurum
Conficere, ex auro ferrea massa riget.

Álzome á mi mano: ni pierdo ni gano.

Nec vincor, nec vinco: licet decedere lusu.

Allá darás rayo en casa de Tamayo.

Parce meis, sævique alienas, fulmen, in ædes.

Allá se lo haya Marta con sus pollos.

Martha suos curet, privata negotia, pullos.

Allá va la lengua do duele la muela.

Dens ubicumque dolet, huc lingua celerrima tendit.

Allá vayas, mal, adonde te pongan buen cabezal.

Illuc, vulnus, eas, ubi fascia certa paratur.

Allegadores de la ceniza, y derramadores de la harina.

Parca manus cineris, nimiùm profusa farinæ.

Allende y aquende, siempre con quien te acompaña.

Esto comes fido quavis in sorte sodali.

Ama, sois ama, miéntras el niño mama: desque no mama, ni niño ni nada.

Dum puerum nutris, gaudes nutricis honore;
Ast ubi nutrieris, tunc eris ipsa nihil.

Ama, y serás amado.

Marce, ut ameris, ama. MART.

Amanse su saña quien por sí mismo se engaña.

Desinat irasci proprius quem decipit error.

Amen, amen al Cielo llega.

Vota vel æthereas geminata feruntur in arces.

Amigo de todos y de ninguno, todo es uno.

Quanti nullius, tanti communis amicus.

Amigo del buen tiempo múdase con el viento.

Prospera qui sequitur, vento mutatur amicus.

Amigo Pedro, amigo Juan; pero mas amiga la verdad.

Carus Ioannes, carus Petrus; at mihi Verum
Crede ipsum caris carius esse viris.

Amigo viejo, tocino y vino añejo.

Esto merum, lardumque vetus, vetus esto sodalis.

Amor de asno, coz y bocado.

Calcibus et morsu profitetur asellus amorem.

Amor de niño, agua en cestillo.

Transit amor pueri velut unda infusa canistro.

Amor de Padre; que todo lo demas es aire.

Omnis amor nihil est, patrio collatus amori.

Amor de yerno, sol de hibierno.

Talis amor generi, qualis sol tempore brumæ.

Amor no mira linage, ni fe, ni pleito homenage.

Non genus atque fidem, pactave curat amor.

Amor trompero, quantas veo tantas quiero.

Multivolus multas fallere gaudet amans.

Amores nuevos olvidan viejos.

Succesore novo vincitur omnis amor. OVID.

Anda el perro tras su dueño.

Fidus herum canis ecce suum sectatur euntem.

Anda la almohaza, y toca en la matadura.

Dum strigilis percurrit equum, sæpe ulcera tangit.

Anda la cabra de roca en roca, como el bostezo de boca en boca.

Currit ut hiscendi vicina per ora libido,
Sic vaga per rupes currere capra solet.

Andando gana la haceña, que nó estándose queda.

Non cessans, sed agens, mola reddit aquaria lucrum.

Ande yo caliente, y ríase la gente.

Frigora dum vitem, populi nil sibila curo.

Anillo en el dedo, honra sin provecho.

Annulus est digito pulchrum, sed inutile pondus.

~~*Ánimo vence en guerra, que nó arma buena.*~~

In bello virtus, non arma potentia, vincunt.

Antaño me mordió el sapo, y hogaño se me hinchó el papo.

Letifer ante annum morsu me bufo petivit;
Ast hodie fauces intumuere mihi.

Ante la puerta del rezador nunca eches tu trigo al sol.

Ante domum Superos orantis multa coloni
Ad solem fruges pandere parce tuas.

Ante Reyes ó Grandes, ó calla, ó cosas gratas habla.

1.

Coram Principibus taceas, aut grata loquaris.

2.

Regibus, aut Regni coram Primoribus, ora
Vel tenuisse decet, verbave grata loqui.

Ántes al ruiseñor que cantar, que á la muger que parlar.

Ante modis philomela vacet, quàm femina verbis.

Ántes barba blanca para tu hija, que muchacho de grencha partida.

Albo crine seni potiùs tua filia nubat,
Quàm juveni pexas qui gerit arte comas.

Ántes de casar, ten casas en que morar, y tierras en que labrar, y viñas en que podar.

Conjugium ante ipsum, qua degas sit tibi sedes,
Quamque colas tellus, vinea quamque putes.

Ántes de mil años todos serémos canos.

Mille erit ante annos nemo non vertice canus.

Ántes dí que digan.

Dic priùs ipse aliis, tibi quàm convicia dicant.

Ántes Mártir que Confesor.

Quàm Confessoris, plus nomen Martyris ambi.

Ántes podrido que comido.

Sunt quibus ipsa magis placeant putrefacta comesis.

Ántes que conozcas, ni alabes ni cohondas.

Ignotum laudes hominem, culpesve caveto.

Ántes que des, escribe; ántes que escribas, recibe.

Scribe priùs quàm des, priùs accipe quàm perscribas.

Ántes que mohatres, no te alabes.

Ne tibi plaude priùs quàm detur fraude potiri.

Ántes que te cases, mira lo que haces.

Ante vide quid agas thalami quàm fœdera jungas.

Ántes que te cases, mira lo que haces; que no es nudo que deshaces.

Si tibi gratus Hymen, quid agas priùs ipse videto;
Vincula quæ nequeas solvere nectit Hymen.

Ántes toman al mentiroso que al coxo.

Mendacem citiùs valeas deprendere claudo.

Año de brevas nunca le veas.

Fertilis ah! nimiùm ficis, procul exulet annus.

Año de heladas, año de parvas.

Frigora qui patitur, lætatur messibus annus.

Año de neblinas, año de hacinas.

Quisquis fert nebulas annus, fert ipse maniplos.

Año de nieves, año de bienes.

Qui locuples nivibus, locuples est frugibus annus.

Año de nieves, año de mieses.

Quæ nivibus candent, flavescunt messibus arva.

Año de obejas, año de abejas.

Quisquis oves, idem procreat annus apes.

Año malo, Panadera en todo cabo.

1.

Frugis egens annus, Pistoribus undique fervet.

2.

Obvia fit sterilem Pistrix ubicumque per annum.

Apaña, Suegro, para quien te herede, manto de luto, corazon alegre.

Congere, stulte senex, hæredi congere nummos,
Ut mœstos habitus, pectora læta gerat.

Apártate de mí, daré por mí y por ti.

Contiguæ sic arbor ait: procul ipsa recede:
Poma meo reddam nomine, poma tuo.

Aprende llorando, reirás ganando.

Nunc addisce dolens, olim lucrabere ridens.

Aprende por arte, y irás adelante.

Discentem ars doceat: multùm profeceris arte.

Aprendiz de Portugal, no sabe coser, y quiere cortar.

Fingere vult vestem sartor, rudis ipse suendi.

Aquel es buen dia, quando la sarten chilla.

Stridula dat signum lætæ sartago diei.

Aquel es buen Orador, que á sí persuade la razon.

Oratorem te puta, si tibi quod oportet persuaseris. Publ. Syr. Mim.

Aquel pierde venta, que no tiene que venda.

Ille lucrum perdit cui deest quod vendere possit.

Aquel va mas sano, que anda por lo llano.

Qui tulerit per plana gradus, is tutior ibit.

Aquella es bien casada, que no tiene Suegra ni Cuñada.

Hæc bene, cui non est Socrus nec Fratria, nupsit.

Aquellos son ricos, que tienen amigos.

1.

Ille opibus dives, qui non est pauper amicis.

2.

Ubi amici, ibi opes. QUINTIL.

Aquí fué Troya.

Fuimus Troes, fuit Ilium. VIRG.

Ara bien, y cogerás trigo.

Si bene aretur ager, non deerit farrea messis.

Ara bien y hondo, y cogerás pan en abondo.

Altiùs impresso terram si findis aratro,
Maxima triticeæ copia messis erit.

Ara con helada, y matarás la grama.

Finde solum, dum bruma gelat, mala gramina tolles.

Ara con niños, y segarás cadillos.

Per pueros si rura colas, tibi lappa metetur.

Ara por enxuto, ó por mojado, no besarás á tu vecino el rabo.

Excole seu madidum, seu siccum vomere campum,
Vicino supplex non eris ipse tuo.

Arador de palma no le saca toda barba.

Non acarum è palmâ quivis evellere novit.

Araña, quien te arañó? Otra araña como yo.

Quis faciem tibi læsit, aranee? Araneus alter.

Arcaduz de noria, el que lleno viene, vacio torna.

Plenum haustrum quodcumque venit, redit illud inane.

Arco de texo, recio de armar, y floxo de dexo.

Durior est flexu, piger ictu taxeus arcus.

Arco que mucho brega, ó él, ó la cuerda.

1.

Crebriùs intento si spicula torseris arcu,
Aut arcum, aut nervum fregeris ipse brevi.

2.

Citò rumpes arcum, semper si tensum habueris. PHÆD.

3.

Arcum intensio frangit. PUB. SYR. MIM.

Arco siempre armado, ó floxo ó quebrado.

Perpetuùm intentus, languet, vel flectitur arcus.

Arde verde por seco, y pagan justos por pecadores.

Planta virens patitur meruit quas arida flammas,
Plectunturque boni quod meruere mali.

Are mi buei por lo holgado, y el tuyo por lo alabado.

Arva mihi requieta, tibi laudata colantur.

Are quien aró, que ya Mayo entró.

Mensis adest Majus: quisquis aravit aret.

Ares, no ares, renta me pagues.

Culta, inculta tibi sit tellus, annua solve.

Arma ligera, muerte qualquiera.

Sica viri cædem facilè cujuslibet audet.

Armas y dineros buenas manos quieren.

Doctas arma manus, doctasque pecunia poscit.

Arremetióse Morilla, y comiéronla los lobos.

Appetere ausa lupos, fit præda Lycisca luporum.

Arrendadorcillos, comer en plata, y morir en grillos.

Vescere in argento, in vinclis moriere, redemptor.

Arribáos, torgado; que tras la cuesta está lo llano.

Acclivem, bos, vince viam; clivum excipit æquor.

Arrímate á los buenos, serás uno de ellos.

Assectare bonos, bonus ipse accesseris illis.

Asaz puede poco quien no amenaza á otro.

Invalidus satis est, qui non valet ulla minari.

Así se cria el huerto como el cuerpo.

Humanum ut corpus, nutritur quilibet hortus.

Así se hacen los milanos flacos, viendo los pollos y deseándolos.

Aspectis inhians macrescis, milvie, pullis.

Asna con pollino no va derecha al molino.

Pone trahens pullum, cervicem obliquat asella.

Asno con oro alcánzalo todo.

Assequitur quidvis asinus, si splendeat auro.

Asno de Arcadia, lleno de oro y come paja.

Arcas edit paleam, licèt aurum portet, asellus.

Asno de muchos, lobos le comen.

Communis multis asinus fit præda luporum.

Asno lerdo, tú dirás lo tuyo y lo ajeno.

Ipse aliena simul, simul et tua, stulte, loqueris.

Asno malo, cabe casa aguija sin palo.

Cum piger ad domini jam tecta propinquat asellus,
Accelerare solet, vel sine fuste, gradum.

Asno mohino, ó mui ruin, ó mui fino.

Pessimus est quadrupes, vel præstantissimus, hinnus.

Asno que entra en dehesa ajena, volverá cargado de leña.

Alterius domini qui pascua inibit asellus,
Is repetet multo non sine fuste domum.

Asqueroso os habéis tornado? Pues ya comisteis de este guisado.

Quas olim edisti, quid nunc ita respuis escas?

Ata corto, piensa largo, hierra somero, si quieres andar caballero.

Si juvat ire in equo, devince hunc arctiùs, amplo
Pasce cibo, soleis indue summa pedùm.

Aun no asamos, y ya empringamos.

Ungere jam panem, necdum assâ carne, paramus.

Aun no es parida la cabra, y ya el cabrito la mama.

Vix bene connixæ petit hædulus ubera capræ.

Aun no está en la calabaza, y ya se torna vinagre.

Vile merum priùs in testam quàm fundis, acescit.

Aun no sois salido del cascaron, y ya tenéis presuncion.

Necdum ovo exclusus, galli jam more superbis.

Aunque compuesta la mentira, siempre es vencida.

Culta licèt, devicta jacent mendacia semper.

Aunque con tu muger tengas barajas, no metas en tu casa pajas.

Ne paleas admitte domo, licèt increpet uxor.

Aunque el águila vuela mui alta, el halcon la mata.

Falco aquilam perimit, quamvis sublime volantem.

Aunque el decidor sea necio, el escuchador sea cuerdo.

Auditor sapiat, quamvis derisor ineptit.

Aunque la lima mucho muerde, alguna vez se la quiebra el diente.

Lima licèt morsu nimiùm desæviat acri,
Attamen huic fractus dens aliquando perit.

Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

Naturam turpem nulla fortuna obtegit. Phæd.

~~*Aunque malicia obscurezca verdad, no la puede apagar.*~~

Obscurare valet fraus, non extinguere verum.

Aunque seas prudente viejo, no desdeñes el consejo.

Consilium usque, senex, vel prudentissimus, audi.

Aunque somo nego, hombe somo, alma tenemo.

Quamvis ore niger (dixit Nigrita venustè)
Ipse homo sum, nostrum mens quoque corpus habet.

Aurora rubia, ó viento ó pluvia.

Vel ventos Aurora vehit rubicunda, vel imbres.

Ausencia enemiga de amor, quan léjos de ojo, tan léjos de corazon.

Sollicito ut pugnas, absentia, semper amori!
Quantùm oculis, animo tam procul ibit amor.
(Este Pentámetro es de Prop.)

Ave de albarda, señal de tierra, que nunca yerra.

Optimus est index terræ propioris asellus.

Ave de cuchar, mas come que val.

Cui patulum est rostrum veluti cochleare, volucris,
Multò pluris ali, quàm valet ipsa, solet.

Ave de cuchar, nunca entre en mi corral.

Quæ patulum præfert cochlearis imagine rostrum,
Longiùs à nostrâ chorte recedat avis.

Ave por ave, el carnero, si volase.

Inter aves princeps aries, si sumserit alas.

Axa no tiene que comer, y convida huéspedes.

Nil quod cœnet habens, vocat ad convivia Phyllix.

Ayer Vaquero, y hoi Caballero.

Est Eques, hesternâ fuerat qui luce Bubulcus.

Ayúdate, y ayudarte hé.

Nitere: nitentem, quà fas erit, ipse juvabo.

Ayunar, ó comer trucha.

Aut nullas continge dapes, aut vescere tructâ.

Azeite de oliva, todo mal quita.

Omnia Palladiæ tollit mala succus olivæ.

Azeite y vino y amigo, antiguo.

Ut vinum atque oleum, veterem tibi quærito amicum.

Azotan á la gata, si no hila nuestra ama.

1.

Vapulat en feles, si non hera stamina ducit.

2.

Quidquid delirant Reges plectuntur Achivi. Hor.

B

Badajo de campana, si florece, no gana.
Si nolam ærugo lædit, nil nola lucratur.

Bailo bien, y echáisme del corro.
Cur bene saltantem me vis arcere choreâ?

Ballestero que mal tira, presta tiene la mentira.
In promptu jaculator iners mendacia gestat.

Barba á barba, vergüenza se cata.
Vir, præsente viro, quædam proferre veretur.

Barba pone mesa, que no pierna tiesa.
Sedula cura parat, non segnis inertia victum.

Barba remojada, medio rapada.
Dimidiâ, ut maduit, barba est jam parte resecta.

Barro y cal, encubren mucho mal.
Calce lutoque domûs tegitur vel maxima labes.

Baza compuesta, á la blanca denuesta.
Fusca nitens cultu, superat candore nitentem.

Beato el que posee.
Quisquis re potitur, dicas hunc jure beatum.

Beba la picota de lo puro, que el Tabernero venderá seguro.
Prætori da, Caupo, merum; tibi, Caupo, licebit
Ad modulum populo vendere vina tuum.

Beber por lo ancho, y dar á beber por lo angosto.
Tu cratere bibens, aliis das, Pontice, guttum.

Becerrilla mansa, á su madre y á la ajena mama.
Sponte vitella cicur cujuslibet ubera vaccæ,
Sive ea sunt matris, sive aliena, bibit.

Berzas y nabos, para uno son entrambos.
Brassica dat gratum napis sociata saporem.

Bien ama, quien nunca olvida.
Is bene fidus amat quicumque oblivia nescit.

Bien canta Marta, despues de harta.

1.

Quum satura est epulis, tum bene Martha canit.

2.

In cantus, saturata cibis, os Martha resolvit.

Bien cuenta la madre, mejor el infante.
Ritè parens numerat menses; at certiùs infans.

Bien está cada piedra en su agujero.
Tribula quemque suâ bene gestat sede lapillum.

Bien sé donde me aprieta el zapato.
Nemo scit præter me ubi me soccus premat. HIERON.

Bien te quiero, bien te quiero; mas no te doi mi dinero.
Te bene, te multùm, te summè diligo, Fauste;
Nil tamen ex nummis do tibi, Fauste, meis.

Bien venido seas mal, si vienes solo.

1.

Fausta venit, si sola venit, vel maxima clades.

2.

Siqua venis clades incomitata, veni.

Bienes de campana, dálos Dios, y el Diablo los derrama.

Dat bona sacra Deus; sed dissipat omnia Dæmon.

Bocado comido, no gana amigo.

Quod ventri donas, nullum tibi donat amicum.

Bolsa sin dinero, dígola cuero.

Quid vacuam dicas corium nisi vile crumenam?

Bordon y calabaza, vida holgada.

Arma pigri baculus, vinique cucurbita custos.

Botas y gaban encubren mucho mal.

Multum ocreis vitii tegitur, multumque lacernâ.

Buei viejo, surco derecho.

Bos vetulus recto proscindit jugera sulco.

Buen pie y buena oreja, señal de buena bestia.

Magna pecus magnis patet auribus, et pede magno.

Buena vida, arrugas tira.

Vita beata solet vultu deducere rugas.

Buena vida, padre y madre olvida.

Immemores patrum reddit sors prospera natos.

Bueno está lo bueno.

Nil nimis esto bonum, nimiâ bonitate nocebit.

Buenos dias, Pedro Diaz; mas quisiera mis blanquillas.

Sis, Petre, salvus, ais; at plus mihi quos, Petre, debes
Æreoli placeant quàm modò dicta salus.

Burla burlando, vase el lobo al asno.

Vera jocosque inter, lupus ecce invadit asellum.

Bur-

Burláos con el asno, daráos en la barba con el rabo.

Os tibi, si ludas, caudâ mulcebit asellus.

Burláos con el loco en casa, burlará con vos en la plaza.

Lude domi stultum, is mediâ te ludet in urbe.

Burlas de manos, burlas de villanos.

Rusticus est ludus plagosâ ludere dextrâ.

Buscáis cinco pies al gato, y él no tiene sinó quatro.

Quinque pedes frustrà quæras in corpore felis:
Quatuor hunc tantùm jussit habere Deus.

Buscar asillas para cosquillas.

Quisquis amat rixas, rixarum quæritat ansas.

C

Caballo que ha de ir á la guerra, no le come el lobo, ni le aborta la yegua.

Quisquis equus bellum debet periturus adire,
Nec lupus hunc mandit, hunc nec abortat equa.

Caballo que vuela, no quiere espuela.

Non opus est celeri subdere calcar equo. Ex imit. Ovidii.

Cabello luengo, y corto el seso.

Longo crine caput; mentis sed curta supellex.

Cabellos y cantar no es buen axuar.

Non coma, non cantus bona dos censenda puellæ.

Cabeza mayor quita menor.

Decessere viri coram majore minores.

Cabra coxa nunca sana.

Clauda capella suo nunquam fit libera morbo.

Cabrito de un mes, recental de tres.

Hædus mense uno, terno placet editus agnus.

Cacarear, y no poner huevo.

Nullum sæpe parit gallina loquacior ovum.

Cacéte, pesquéte, nunca buen casete.

Venandi quisquis piscandi et amore tenetur,
Non amat ille diu se tenuisse domi.

Cada asno con su tamaño.

Quisque pari gaudet se jungere asellus asello.

Cada Buhonero alaba sus agujas.

1.

Laudat venales qui vult extrudere merces. HOR.

2.

Scruta quidem ut vendat Scrutarius laudat. LUCIL.

Cada cabello hace su sombra en el suelo.

Umbram quisque suam facit unus, crede, capillus.

Cada cosa en su tiempo, y los nabos en Adviento.

Optima quæque suo tu tempore semper habeto.
Optimus hyberno tempore napus erit.

Cada cuba huele al vino que tiene.

Quale merum servat, talem amphora præstat odorem.

Cada dia gallina, amarga la cocina.

Gallinæ jus sæpe datum tibi fiet amarum.

Cada dia olla, amarga el caldo.

Assiduum elixæ carnis jus fiet amarum.

Cada dia sabemos mas.

Discipulus est prioris posterior dies. P.SYR. MIM.

Cada gallo canta en su muladar.

Gallus in suo sterquilinio plurimùm potest. SENECA.

Cada gorrion con su espigon.

Quisque suam passer lætus depascit aristam.

Cada hormiga tiene su ira.

Parvula quæque suam formica exardet in iram.

Cada ollero alaba su puchero.

1.

Quisque suam Figulus venalem prædicat ollam.

2.

Quisque suum Figulus fictile laudat opus.

Cada Ollero su olla alaba, y mas si la trahe quebrada.

Quisque suam Figulus commendat laudibus ollam;
Præcipuè fisso si vitiosa sinu.

Cada qual siente el frio como anda vestido.

Veste ut quisque tegit corpus, sic frigora sentit.

Cada uno alega en derecho de su dedo.

Jura suæ adducit quicumque faventia causæ.

Cada uno decia del amor que habia.

Quisque suos narrare procus lætatur amores.

Cada uno en su casa, y Dios en la de todos.

Sit sua cuique domus; Deus adsit ubique domorum.

Cada uno extienda la pierna como tiene la cubierta.

Tantùm quisque pedes quanta est sibi stragula tendat.

Cada uno habla como quien es.

Qualis est vir, talis oratio. P.SYR. MIM.

Cada uno puede hacer de su capa un sayo.

Cuique suam in sagulum fas est mutare lacernam.

Cada uno sabe donde le aprieta el zapato.

Est notum bene cuique pedem quà calceus urat.

Cada uno tiene su Alguacil.

Quisque suo, dum vita manet, censore notatur.

Cada uno tiene su falta.

1.

Sua cuique sunt vitia. QUINTIL.

2.

Unicuique dedit vitium natura creato. PROPERT.

Cae en la cueva el que otro á ella lleva.

In foveam ducens, foveæ prior incidit idem.

Cagajones y membrillos, todos somos amarillos.

Merdæ hominum pariter, pariterque cydonia flavent.

Calenturas de Mayo, salud para todo el año.

1.

Febre calens Majus reliquum vitalis in annum est.

2.

Febribus à Maji bene cætera pars valet anni.

Calvo vendrá, que calvo vengará.

Mox aderit calvus, redimat qui crimine calvum.

Callar y obrar, por la tierra y por el mar.

Per mare, per terras quidquid facis, ipse taceto.

Calle el que dió, y hable el que tomó.

Donator sileat, donatus multa loquatur.

Caminante cansado, subirá en asno, si no alcanza caballo.

Si non detur equus, scandet vir fessus asellum.

Camino de Roma, ni mula coxa ni bolsa floxa.

Ne mulâ pedibus segni, laxâve crumenâ
Carpat iter, Romam siquis adire velit.

Camino de Santiago, tanto anda el coxo como el sano.

Quisquis Iacobi tendit peregrinus in urbem,
Tam citò claudus obit, quàm pede sanus, iter.

Campana cascada nunca sana.

Nullam fissa valet sarciri nola per artem.

Can que madre tiene en villa, nunca buena ladrida.

Cujus in urbe parens degit, canis haud bene latrat.

Can que mucho lame, saca sangre.

Multa canis lingens, tandem exprimit ore cruorem.

Canas y cuernos no son de vejez.

Cornua non faciunt canitiesque senes.

Candil sin mecha, poco aprovecha.

Nil tibi profuerit myxi sine fomite lampas.

Canta la rana, y no tiene pelo ni lana.

Rana canit, licèt ipsa pili, seu velleris, expers.

Cantar mal, y porfiar.

Mos malè cantantis nunquam desistere cantu.

Cantarillo que muchas veces va á la fuente, ó dexa el asa ó la frente.

1.

Fontanas quicumque frequens petit urceus undas,
Vel redit ille ansâ, vel redit ore minor.

2.

Urnula quæ fontem crebrò petit, ora vel ansas
Linquere ibi fractas, sæpiùs icta, solet.

Cantó al alba la perdiz: mas la valiera dormir.

Cacabat auroræ primo sub lumine perdrix;
Ast illi potior carmine somnus erat.

Cara de beato, y uñas de gato.

Ore gerens agnum, geris unguibus, improbe, felem.

Carga la nao trasera, si quieres que ande á la vela.

Navem onera à tergo, velis ut pergere possit.

Cargado de hierro, cargado de miedo.

Corpora uti ferro, sic pectora plena timore.

Carne carne cria, y peces agua fria.

Carnem lauta caro, pisces aqua frigida gignit.

Carne de pecho, carne sin provecho.

Nil pecudis prosunt desumptæ à pectore carnes.

Carne de pluma quita del rostro la arruga.

Detrahit annosæ rugas caro plumea fronti.

Carne sin hueso, no se da sinó á D. Bueso.

Præterquam Proceri, nulli caro venditur exos.

Casa con dos puertas mala es de guardar.

Vix servare domum, duplex cui janua, fas est.

Casa cumplida, en la otra vida.

Altera vita domum dabit omni ex parte beatam.

Casa reñida, casa regida.

Ritè domus regitur, domino objurgante severo.

Casa sin moradores, nido de ratones.

1.

Hospitibus deserta domus fit muribus antrum.

2.

Hospitibus vacui sunt muribus antra penates.

3.

Muribus hospitium est hospite nuda domus.

4.

Sedibus in vacuis posuere cubilia mures.

Casa tu hijo con tu igual, y no dirán de ti mal.

Natum junge pari: de te malè nemo loquetur.

Casado y arrepentido.

Quemque pigere solet, vix ductâ uxore, maritum.

Cásame enhoramala, que mas vale algo que nada.

Vel miserè nuptam cuivis me trade marito;
Namque aliquid pluris quàm nihil esse puto.

Casar casar, que bien que mal.

1.

Seu bene, sive secus, quamprimùm nubere gratum.

2.

Dum mihi nubendi sit copia, vel malè nubam.

Casar y compadrar, cada qual con su igual.

1.

Cum pare se sponsâ quivis, vel compatre, jungat.

2.

Siqua voles aptè nubere, nube pari. OVID.

Casas, quanto quepas; viñas, quanto bebas; tierras, quantas veas; olivares, cerros y valles.

Quanta domus satis hospitio, tibi tanta patetur,
Et satis in potum vinea quanta tuum.
Sint tibi quanta oculis lustres præsentibus arva;
Ast oleis vireant undique rura tuis.

Castiga al que no es bueno, y aborrecerte ha luego.

Plecte malum, pœnas odio mox ille rependet.

Castigar vieja, y espulgar vellon, dos devanéos son.

Plectere anum, et vellus purgare insania duplex.

Castillo apercibido, no es decebido.

Occupat haud arcem fraus insidiosa paratam.

Ceño y enseño, de mal hijo hace bueno.

Emendat puerum vultu doctrina severo.

Chica es la punta de la espina; mas á quien duele, no la olvida.

Exiguum est equidem spinæ subtilis acumen;
Quem tamen hæc punxit, vulneris ille memor.

Cobra buena fama, y échate á dormir.

Securum tu carpe bono sub nomine somnum.

Colorado y negro, los colores del infierno.

Tartareos dic esse rubrum nigrumque colores.

Come poco, y cena mas, duerme en alto, y vivirás.

Prandia parca tibi, tibi cœna sit amplior: altâ
Sede cuba: longo tempore sanus eris.

Come por vivir, y no vivas por comer.

Esse oportet ut vivas, non vivere ut edas. CIC.

Comida hecha, compañía deshecha.

Omne sodalitium sumptis dissolvitur escis.

Como canta el Abad responde el Sacristan.

Carminibus Parochi quadrant responsa Sacristæ.

Como la moza del Abad, que no cuece y tiene pan.

Quæ panem haud fingit, Parochi coqua, panis abundat.

Como sembráredes cogeréis.

Ut sementem feceris, ita et metes. CIC.

Como te hiciste calvo? Pelo á pelo pelando.

Quî, rogo, calvisti? Sensim labente capillo.

Compon un sapillo, y parecerá bonillo.

Excole bufonem, bufo venustus erit.

Con el ojo ni la fe no me burlaré.

Non oculum atque fidem (sacra sunt) mihi tangere fas est.

Con el tiempo maduran las uvas.

1.

Tempus ut extonsis tumeat facit uva racemis. OVID.

2.

Teneras mora percoquit uvas. OVID.

Con el tiempo todo se sabe.

Veritatem dies aperit. SEN.

Con la ajena cosa el hombre mal se honra.

Non bene se rebus alienis quisque decorat.

Con la mala yanta, y con la buena te baraja.

Improba te blandum convivam sentiat uxor;
Te rixatorem sentiat usque proba.

Con la muerte todo se acaba.

1.

Mors ultima linea rerum. HOR.

2.

Omnium rerum mors est extremum. CIC.

Con Latin, rocin y florin andarás el mundo.

Æs, equus, et sermo quòvis dabit ire Latinus.

Con lo que dices lo atices.

In pœnas mala lingua suas exsuscitet ignes.

Con lo que Sancha sana, Marta cae mala.

Quo Proba sanescit medicamine, Pontia languet.

Con mal está la casa, donde la rueca manda á la espada.

Infelix domus est, in qua colus imperat ensi.

Con un caldero viejo se compra otro nuevo.

Quodque novum veteris pretio mercabile ahenum est.

Con un poco de tuerto llega el hombre á su derecho.

Iniquum petendum ut æquum feras. QUINTIL.

Con velas y guardas los puertos atajas.

Custodum ac vigilum claudit bene copia portus.

Con villano de behetría no te tomes á porfia.

Agresti de plebe homini contendere parce.

Consejo sin remedio, cuerpo sin alma.

Absque ope consilium nihil est nisi corpus inane.

Contina gotera horada la piedra.

Gutta cavat lapidem. OVID.

Cosa mala nunca muere.

Nullo, crede mihi, mala res extinguitur ævo.

Costumbre buena, ó costumbre mala, el villano quiere que valga.

Aut rectum aut pravum retinet gens rustica morem.

Costumbres de mal maestro, sacan hijo siniestro.

Corrumpunt juvenem pravi malefacta magistri.

Costumbres y dineros hacen los hijos Caballeros.

Moribus et nummis claret, quasi sanguine, proles.

Cria cuervos, y te sacarán los ojos.

1.

Pabula da corvis, dement tibi lumina corvi.

2.

Sæpe quos ipse alueris, tibi inveniuntur maximè contrarii. PHÆD.

Criado de avuelo, nunca bueno.

Non bene servitium servus tibi præstet avitus.

Cuchillo malo, corta en el dedo y nó en el palo.

Obtuso digiti cultro, non ligna secantur.

Cuenta errada, que no valga.

1.

Computus haud valeat, quoties intervenit error.

2.

Mendosæ ratio non est rationis habenda.

Cuenta y razon sustenta amistad. (Así se dice vulgarmente, aunque el Refran legítimo es: *Razon y cuenta amistad sustenta.*)

1.

Computus et ratio fœdus fovet inter amicos.

2.

Computus et ratio fulcit amicitiam.

Cuerpo, cuerpo, que Dios dará paño.

Sit mihi, sit corpus: Deus indulgebit amictum.

Cuida bien lo que haces: no te fies de rapaces.

Quod geris ipse geras: pueris ne trade gerendum.

Cuidados ajenos matan al asno.

Arcadicum torquent aliena negotia pectus.

Culpa no tiene quien hace lo que debe.

Nullius is culpæ reus est qui debita præstat.

D

Da Dios almendras á quien no tiene muelas.

Gingivæ quandoque Deus dat amygdala inermi.

Da Dios habas á quien no tiene quixadas.

Maxillis fortuna fabas dat sæpe carenti.

Daca el gallo, toma el gallo, quedan las plumas en la mano.

1.

In manibus pennæ gallum captantibus hærent.

2.

Inter rixantium manus præda lacerata est. FLOR.

Dádiva de ruin á su dueño parece.

Vir parcus quodcumque dedit, confine datori est.

Dádivas quebrantan peñas.

Pectora molliri discunt vel saxea donis.

Dame dineros, y no me des consejos.

Quod peto, da, Cai; non peto consilium. MART.

Dame donde me siente; que yo haré donde me acueste.

Da mihi qua sedeam; quæram qua parte recumbam.

Dame pega sin mancha, darte he moza sin tacha.

Da picam sine labe, dabo sine labe puellam.

Dar coces contra el aguijon.

Quæ inscitia est adversùm stimulum calces! TER.

Date buena vida, temerás mas la caida.
Te dato lætitiæ, casum magis inde timebis.

De aquí á cien años todos serémos calvos.

1.

Cunctis centum intra calvescere fas erit annos.

2.

Calvitium cunctis centessimus afferet annus.

De baldon de Señor ó de Marido, nunca zaherido.
Nil Domini vel probra nocent, vel probra Mariti.

De buenas intenciones está el infierno lleno.
Improba consiliis cumulantur Tartara rectis.

De casta le viene al galgo el tener el rabo largo.
Gallice, cauda, canis, ritu tibi longa paterno est.

De corral ajeno, nunca buen cordero.
Agnus ab externo bonus est mihi nullus ovili.

De costal vacío, nunca buen bodigo.
Ne magnum expectes sacco de paupere libum.

De cuero ajeno, corréas largas.
Lora tibi corio ex alieno maxima sumis.

De Dios hablar, y del mundo obrar.
Mos multis divina loqui, patrare profana.

De do sacan y no pon, presto llegan al hondon.
Promitur unde aliquid semper, nil conditur unquam,
Res venit ad finem, nil citò facta, suum.

De donde no piensan salta la liebre.
Quo minimè credis gurgite, piscis erit. OVID.

De espacio piensa, y obra apriesa.
Quidquid agas, lentus rem perspice: confice promptus.

De esta parte de la bolsa me quiere bien mi señora.
Aureolos qua parte gero, blanditur amica.

De Físico experimentador, y de asno bramador.
Multa cave Medicum tentantem, multa rudentem
Non minùs ipse asinum, si sapis, Aule, cave.

De gran corazon el sufrir, y de gran seso el oir.
Plurima vir fortis patitur, vir providus audit.

De gran subida, gran caida.
Altior ascensus casu graviore laborat.

De hambre á nadie vi morir; de mucho comer cien mil.
Nemo fame, plures interiere gulâ.

De haré haré nunca me pagué: mas vale un toma que dos te daré.
Non promittentis geminatâ voce movemur:
Accipe plus unum quàm dabo multa valent.

De hijos y corderos, los campos llenos.
Tot natis det plena Deus tibi rura, quot agnis.

De hombre arraigado no te verás vengado.
A locuplete viro nunquam fas sumere pœnas.

De hombre obstinado, y de borracho airado.
Vir procul esto tenax, ac vini plenus et iræ.

De hombre que no habla, y de can que no ladra.
Tu pariter metuens hominemque canemque caveto,
Si nihil is loquitur, si nihil iste latrat.

De hombres es errar.

1.

Humanum est errare. CIC.

2.

Cujusvis hominis est errare. CIC.

De la mala muger te guarda, y de la buena no fies nada.

1.

Seu mala, seu bona sit, mulier vitanda peræquè:
Effuge, si mala sit; si bona, fide parum.

2.

Si mala sit mulier, fuge; si bona, fidere noli.

De la vaca flaca, la lengua y la pata.

Nil bove de macrâ nisi pes et lingua petendum.

De ladron de casa, y de loco de fuera de casa.

Interior tibi fur, demens caveatur at exter.

De lo contado come el lobo.

Mandere vel censas pecudes lupus improbus audet.

De los amores y las cañas, las entradas.

Principiis oblectat amor, ut ludus equestris.

De los escarmentados se hacen los arteros.

Cautior evadit sua quisque pericula passus.

De luengas vias, luengas mentiras.

Longè abit à vero narrans longinqua viator.

De mal cuervo, mal huevo.

Mali corvi malum ovum. GELL.

De

De mala masa, un bollo basta.

Improba si massa est, vel libum sufficit unum.

De mozo á palacio, de viejo á beato.

Regum aulas juvenis, senior pia templa frequentat.

De noche á la vela, la burra parece doncella.

Lampadis ad lumen mentitur asella puellam.

De noche todos los gatos son pardos.

1.

Fusca tibi noctu feles quæcumque videtur.

2.

Nocte latent mendæ. OVID.

De pequeña centella, gran hoguera.

1.

Maximus è tenui scintillâ nascitur ignis.

2.

Parva sæpe scintilla contempta maximum excitavit incendium. Q. CURT.

3.

Parvus ignis incendium ingens exsuscitat. LIV.

De persona callada, arriedra tu morada.

Quas habitat taciturnus homo, procul ædibus esto.

De piel ajena, larga corréa.

De alieno ludis corio. APUL.

De quando acá Perico con guantes?

Unde decorus adest manicarum tegmine Petrus?

I

De ruin á ruin, quien acomete vence.

Victor abibit iners quicumque aggressus inertem.

De un camino dos mandados.

Unâ eâdemque operâ jussis parere duobus.

De un hombre necio, á veces buen consejo.

1.

Consilium interdum stolidus dat homuncio rectum.

2.

Non semel insipiens sapienter suaserit auctor.

3.

Sæpe etiam stultus fuit opportuna locutus. GELL.

Debaxo de una mala capa hai un buen bebedor.
(O mejor, *vividor*, como se decía en lo antiguo.)

1.

Sæpe latet vili probitas obducta lacernâ.

2.

Sæpe est etiam sub palliolo sordido sapientia. CÆCIL.

Debaxo del sayal hai al.

Sæpe latent aliquæ panno sub paupere dotes.

Debe algo para Pascua, y hacérsete ha corta la Quaresma.

Siquid paschali solvendum tempore debes,
Esuriale tibi perbreve tempus erit.

Del agua mansa me guarde Dios, que de la brava yo me guardaré.

Lenè fluente Deus tutum me præstet ab undâ;
A rapido per me flumine tutus ero.

Del agua vertida, la mitad cogida.

Dimidiam ex fusâ partem collegeris undâ.

Del árbol caído todos hacen leña.

Amputat eversâ nemo non arbore ramos.

Del bien al mal no va un canto de real.

Prospera ab adversis lato vix asse recedunt.

Del cuero salen las corréas.

Corrigiæ corio nascantur oportet ab ipso.

Del dinero y la bondad, la mitad.

Dimidio censum virtutemque esse minorem
Credito, quàm vulgò dicere fama solet.

Del mal, el ménos.

1.

Ex malis eligere minima oportet. CIC.

2.

Minima de malis. CIC.

Del mal que hicieres no tengas testigo, aunque sea tu amigo.

Tu cave peccanti vel amicus sit tibi testis.

Del monte sale con que se arde.

Apta ferunt sylvæ sylvis alimenta cremandis.

Del ocio nace el negocio.

Otia si ducas, tibi multa negotia surgent.

Del pan de mi compadre, gran zatico á mi ahijado.

1.

Magna meis do frusta mei de pane sodalis.

2.

Nullus tam parcus quin prodigus ex alieno. Epigram. Veter.

Del vivo, ningun provecho, y mucho del muerto.

Sus nihil in vitâ, multùm post funera prodest.

Deme Dios marido rico, siquiera sea un borrico.

Dummodo sit dives, barbarus ille placet. Ovid.

Descalabrar al Alguacil, y acogerse al Corregidor.

Percusso fugis Accenso, Prætoris ad ædes.

Desde la copa hai peligro hasta la boca.

1.

Multa cadunt inter calicem supremaque labra. Gell.

2.

Inter os et offam. Gell.

3.

Inter manum et mentum. Fest.

Desde que naci lloré, y cada dia nace porqué.

Fletibus, in lucem vix editus, ora rigavi;
Dat causam et flendi lux mihi quæque novam.

Desde que vi á mi tia, muero de acedia: despues que no la veo, muero de deséo.

Vidi amitam, et vidisse piget; sed magna videndæ,
Postquam non nobis visa, cupido subit.

Desdichas y caminos, hacen amigos.

Seu via, seu rerum sors improba præbet amicos.

Desposar con buena cara, y casar enhoramala.

Conjugium infelix pulchræ se jungere sponsæ.

Despues de muerto, ni viña ni huerto.

Non hortum aut vites dominus post funera curat.

Despues de vendimias, cestos.

Quid calathi, postquam vindemia facta, juvabunt?

Desque la vieja no está de gana, Lázaro friega y hace la cama.

Quando suos fastidit anus curare penates,
Lazarus extergit vasa, torumque parat.

Dexar de comer por haber comido, no es pecado.

Non scelus est cœnæ cœnatum parcere ventrem.

Dexemos avuelos; por nosotros seamos buenos.

Ne jactemus avos; nostris decoremur ab actis.

Dice al doliente el sano: Dios te dé salud, hermano.

Fac valeas, frater, solet ægro dicere sanus.

Dicente que eres bueno: mete la mano en tu seno.

Diceris esse probus: tacitum tu consule pectus.

Dichoso el varon que escarmienta en cabeza ajena, y en la suya non.

1.

Feliciter is sapit qui periculo alieno sapit. Plaut.

2.

Scitum est periculum ex aliis facere, tibi quod ex usu siet. Ter.

Dime con quien andas, y diréte quien eres.

Dic mihi quos sequeris; quis sis, tibi Pontice, dicam.

Dineros son calidad.

Nobilitatis habet numerosa pecunia laudem.

Dios me dé contienda con quien me entienda.

Cum docto certare viro mihi numina donent.

Dios mejora las horas.

Cras melius, Luperce, fiet. MART.

Dixo la corneja al cuervo : quítate allá, negro;
y el cuervo á la corneja : quitáos vos allá, negra.

Corvo inquit cornix: niger hinc, niger ipse facesse;
Cornici corvus: nigra facesse, nigra.

Dixo la sarten á la caldera: quítate allá culinegra.

Hinc procul esto, niger, dixit sartago lebeti.

Do falta dicha, por demas es diligencia.

Sors ubi nulla favens, omnis solertia frustrà est.

Do fuerza viene, derecho se pierde.

1.

Silent leges inter arma. CIC.

2.

Jus est in armis, opprimit leges timor. SEN.

Do no hai vergüenza, no hai cosa buena.

Nullus ubi pudor est, nulla est virtutis imago.

Doblada es la maldad que es so zelo de amistad.

Improbitas duplex sub amici nomine tecta.

Doce gallinas y un gallo comen tanto como un caballo.

Quantùm equus, est tantùm duodeno cum grege gallus.

Don dinero es gran caballero.

Pecunia est regina rerum omnium. PUBL.SYR.MIM.

Donde buenas ollas quiebran, buenos cascos quedan.

Ollæ ubicumque bonæ, ollarum bona fragmina restant.

Donde no valen cuñas, aprovechan uñas.

Nullus ubi cuneus prodest, ubi proderit unguis.

Dormiréis sobre ello, y tomaréis acuerdo.

Nocte interpositâ, melior sententia surget.

Dos Adivinos hai en Segura : el uno experiencia, y el otro cordura.

Judicium atque usus duplex certissimus augur.

Dos al saco, y el saco en tierra.

Non bellè quædam faciunt duo. MART.

Dos amigos y una bolsa, uno canta y otro llora.

Uni si loculi, duplex occurrat amicus,
Protinus ex illis hic canet, ille gemet.

Dos buenos callos me han nacido, uno en la boca y otro en el oido.

Utilis est duplex in linguâ callus, et aure.

Dos sobre un asno, señal de buen año.

Uno asino sedisse duos nota fertilis anni.

Dos veces olla, el caldo amarga.

Putidus est, toties si mihi ponis aprum. MART.

E

El Abad de lo que canta yanta.

Sacra canendo parat victum sibi jure Sacerdos.

El agua como buei, y el vino como Rei.

More bovis lympham, Regis bibe more Lyæum.

El Alfayate de la encrucijada pone el hilo de su casa.

Fila dat in vestes gratis sua Sartor ineptus.

El ama brava es llave de su casa.

Ritè suos austera regit matrona penates.

El amigo que no presta, y el cuchillo que no corta, que se pierda, poco importa.

Et cultros hebetes, et amicos æra negantes
Mutua, si perdas, perdere, crede, leve est.

El amor todo lo vence.

Omnia vincit amor. Virg.

El arroz, el pez y el pepino, nacen en agua, y mueren en vino.

Sorte pares, cucumis nimirum, piscis, oryza
Innascuntur aquis, intereuntque mero.

El asno que no está hecho á la albarda, muerde la altafarra.

Clitellas portare graves insuetus asellus
Postica impatiens vincula dente petit.

El avariento, do tiene el tesoro tiene el entendimiento.

Est ubi thesaurus, cor ibi deponit avarus.

El avariento, no tiene pariente ni amigo.

Nec consanguineum nec amicum novit avarus.

El

El bien no es conocido, hasta que es perdido.

1.

Res bona cum periit, tunc pulchrè novimus illam.

2.

Tum denique homines nostra intelligimus bona, cum quæ in potestate habuimus, ea amisimus. Plaut.

El bien ó el mal, á la cara sal.

1.

Morbus, sive salus ipso bene proditur ore.

2.

Proditur ex vultu sis corpore sanus, an æger.

El bien suena, y el mal vuela.

Rectè facta sonant; at malè facta volant.

El bobo, si es callado, por sesudo es reputado.

1.

Si tacet insipiens, sapientis nomine gaudet.

2.

Taciturnitas stulto homini pro sapientiâ est. Publ. Syr. Mim.

El botin de la galana, para el hibierno no vale nada.

Non facit ad cœnum nitidus brumale cothurnus.

El buei bravo en tierra ajena se hace manso.

1.

Mitigat indomitum tellus aliena juvencum.

2.

Bos quicumque ferox alieno mitis in arvo est.

El buei ruin en cuerno crece.

Degener effundit bos totum in cornua corpus.

El buei sin cencerro, piérdese presto.

Deficiente nolâ, citò bos ignotus aberrat.

El buei suelto bien se lame.

Membra soluta jugo bene bos sibi lambere novit.

El buei traba del arado; mas nó de su grado.

Bos equidem terræ, at non sponte, infigit aratrum.

El buen paño, en el arca se vende.

1.

Vendibilis probus est pannus, vel clausus in arcâ.

2.

Proba merx facilè emptorem reperit, tametsi in abstruso posita est. PLAUT.

El caballo del Judío, harto de agua y bien corrido.

Implet equum Judæus aquâ, cursuque fatigat.

El can con rabia, de su dueño traba.

Sæpe canis dominum, rabie stimulante, lacessit.

El caudal de tu enemigo, en dinero lo veas.

Totum habeat censum cuso tuus hostis in ære.

El ciego no distingue de colores.

Nemo potest cæcus discrimina nosse colorum.

El codicioso y el tramposo presto se conciertan.

1.

Inter opum cupidos citò convenit atque dolosos.

2.

Inter se facilè coeunt dolus atque cupido.

El consejo muda el viejo.

Consilium mutare solet cordata senectus.

El corazon manda á las carnes.

Ipse animus vires corpore habere facit. OVID.

El corcobado no ve su corcoba, sinó la ajena.

Aspicit alterius, sed non sua tubera, gibber.

El cordero manso mama á su madre, y á qualquiera: el bravo, ni á la suya ni á la ajena.

Ubera sponte bibit mansuetus quælibet agnus:
Non materna bibit, non aliena ferus.

El cornudo es el postrero que lo sabe.

Ultimus agnoscit patiens sua probra maritus.

El cuero y el queso, cómpralos al peso.

Caseus et corium tibi pondere semper emantur.

El dar limosna, nunca mengua la bolsa.

Nullius imminuit pia stips, licèt ampla, crumenam.

El deséo hace hermoso lo feo.

Turpia quæque sibi fingit formosa cupido.

El dia de calor, ése te arropa mejor.

Plus solito densam, quoties calet, indue vestem.

El dia del placer es víspera del pesar.

Gaudia principium nostri sunt sæpe doloris. OVID.

El dolor de la muela, no le sana la vihuela.

Non dentûm sanare valet lyra blanda dolorem.

El Fraile que fué Soldado, sale mas acertado.

Rectior evadit Monachus de Milite factus.

El fuego, el amor y la tose fácilmente se conoce.

Ignis, amor, tussis, nullo monstrante, patescunt.

El Gaitero de Bujalance, un maravedí porque empiece, y diez porque acabe.

Unum tibicen malus, ut canat, accipit assem;
At canere ut cesset postulat ille decem.

El gato escaldado, del agua fria huye.

Tranquillas etiam naufragus horret aquas. Ovid.

El golpe de la sarten, aunque no duele, tizna.

Etsi non lædit, maculat sartaginis ictus.

El Hacendero, de léjos ve al Caballero.

Dives homo Proceris tantùm videt eminus ora.

El hijo muerto, y el apio en el huerto.

Nati fata doles, apium cum præbeat hortus?

El hombre perezoso, en la fiesta es acucioso.

Qui piger est, alacrem geniali luce videbis.

El huésped y el pece, á tres dias huele.

Non bene post triduum piscis et hospes olent.

El juego de la correguela, cátala dentro, cátala fuera.

Corrigiæ ludus variâ fit mobilis arte:
Nunc latet illa intus, nunc patet illa foris.

El loco por la pena es cuerdo.

1.

Castigatio insanos coercuit. Sen.

2.

Phryx plagis melior fieri solet. Cic.

El mal entra á brazadas, y sale á pulgadas.

Ampla venit mensura mali, brevis usque recedit.

El mal que de tu boca sale, en tu seno se cae.

Qui aliis malè dicit, sibi ipsi convicium facit. P.Syr. Mim.

El malo para mal hacer, achaques no ha menester.

Improbus ut noceat, causâ non indiget ullâ.

El mar que se parte, arroyos se hace.

Diffluit in rivos, siquando scinditur, æquor.

El mayor amigo la pega.

Ille fidem fallet, quem summum credis amicum.

El mejor lance de los dados es no jugarlos.

1.

Optima talorum sors est non tangere talos.

2.

Talorum in jactu venus est haud ludere talis.[1]

El melon y el casamiento ha de ser acertamiento.

Sponsa, pepoque bonus faustæ sunt munera sortis.

El mentir quiere memoria.

Mendacem memorem esse oportet. Quint.

El mozo por no saber, y el viejo por no poder, dexan las cosas perder.

Perdere cuncta solent pariter juvenisque senexque,
Quòd rudis est juvenis, invalidusque senex.

El mozo puede morir, y el viejo no puede vivir.

Juvenis quidem potest citò mori; sed senex diu vivere non potest. HIERON.

El ojo, límpiale con el codo.

Vis oculus valeat? Cubito deterge: valebit.

El oro, la tela y la doncella, á la candela.

Ad lumen spectes aurum, telam atque puellam.

El perezoso siempre es menesteroso.

I.

Quisquis tardus agit, vitam traducit egentem.

2.

Semper vivit egens quisquis non vivit agendo.

El perro en el barbecho, ladra sin provecho.

Latratu vervacta canis tutatur inani.

El perro flaco todo es pulgas.

Omne canis macri scatet atro pulice corpus.

El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.

Hamum qui captat, captat sua funera piscis.

El pie del dueño, para la heredad es estiércol.

Oculi et vestigia domini res agro saluberrimæ. COLUM.

El Pobre y el Cardenal, todos van por un igual.

Pauper homo, et clarus Romano murice Præsul
Atra petunt mortis limina, sorte pares.

El que amenaza al caballo, en dos maneras le hace malo.

Bis depravat equum, qui verbera crebra minatur.

El que es enemigo de la nobia, no dice bien de la boda.

Quisque novæ infensus nuptæ, connubia damnat.

El que está en el lodo, querria meter á ótro.

Hærens quisque luto, ipse alios inducere vellet.

El que ha de morir á obscuras, aunque tenga el padre Cerero.

Quem funus sine luce manet, sine luce jacebit,
Institor huic ceræ sit licèt ipse pater.

El que hace mal, espere otro tal.

Ab alio expectes alteri quod feceris. PUBL. SYR. MIM.

El que lei establece, guardarla debe.

Qui legem statuit, legem servare memento.

El que lo juega ántes que lo gane, no ha menester bolsa en que lo guarde.

I.

Quos nondum obtinuit, ludo qui perdere nummos
Assolet, haud loculis, æs ubi condat, eget.

2.

Qui properat ludo, quos nondum quæsiit, asses
Perdere, non loculis, hos ubi condat, eget.

El que mal pleito tiene, á barato le mete.

Cui non causa bona est, causam clamoribus orat.

El que no duda, no sabe cosa alguna.

Qui nullus dubitat, rem nullam, credito, callet.

El que no lleva zurron, no tiene miedo al ladron.

Cantabit vacuus coram latrone viator. Juven.

El que te dice la copla, ése te la hace.

Qui tibi versiculos recitat, tibi fecit eosdem.

El que va á la bodega, por vez se le cuenta.

Siquis adit, vini suadente cupidine, cellam,
Hanc quoties adeat, qui notet, alter erit.

El queso y el barbecho, de Mayo sea hecho.

Caseolos fingat, vertatque novalia Majus.

El ruin buei, holgado se descuerna.

Corpore bos molli, vel cessans, cornua frangit.

El sano al doliente, so regla le somete.

Facilè omnes cum valemus recta consilia ægrotis damus. Ter.

El tiempo cura al enfermo, que nó el unguento.

Tempore sanatur, non viribus unguinis, æger.

El tiempo todo lo amansa.

1.

Nil non aut lenit, aut domat diuturnitas. Publ.Syr.Mim.

2.

Omnia fiunt in dies mitiora. Cic.

El tiempo todo lo cura.

1.

Dies adimit ægritudinem hominibus. Ter.

2.

Dolorem dies consumit. Sen.

El trigo acostado, el dueño levantado.

1.

Inclinata seges domini dat surgere censum.

2.

Agricolæ attollunt frumenta jacentia censum.

El uso hace Maestros.

Usus artifices facit. Ovid.

El vestido del Criado dice lo que es el Amo.

Ex Servorum habitu Dominum æstimamus. Sen.

El viento que corre, muda la veleta; mas nó la torre.

Bracteolam summâ ventos in turre notantem,
Non turrim, venti vis agitare valet.

Emiendo, porque soi de carne y hueso.

Errorem emendo, carne ut conflatus et osse.

En Abril, aguas mil; en Mayo, tres ó quatro.

Crebriùs Aprilis, bis Majus, terve madescat.

En Agosto trilla el perezoso.

Tundit iners fruges Augusto mense colonus.

En año bueno el grano es heno; en año malo la paja es grano.

Vilius est paleâ granum, si fertilis annus;
Si sterilis, grano carior est palea.

En año caro, harnero espeso, y cedazo claro.

Quum sterilis frugum est annus, tibi grana per arctum,
Per laxum subeat laxa farina cribrum.

En arca de avariento, el Diablo yace dentro.

Ipse cubat Dæmon in avari divitis arcâ.

En boca cerrada no entra mosca.

Non hominis clausum potis est os musca subire.

En buen dia, buenas obras.

Marce, bonâ pateant fac benefacta die.

En burlas, ni en veras, con tu Amo no partas peras.

1.

Verè, sive joco, Domino contendere noli.

2.

Nunquam est fidelis cum potente societas. PHÆD.

En cabeza loca no dura toca.

Insani capitis non multùm durat amictus.

En casa de tia; mas nó cada dia.

Dulcem amitam cultor ne quotidianus adito.

En casa del Abad, comer y llevar.

Curio convivis vescenda, ferendaque præbet.

En casa del ahorcado no se ha de mentar la soga.

Ne restim memores apud ipsum reste necatum.

En casa del Alboguero, todos son Albogueros.

Sunt Tibicinibus plenæ Tibicinis ædes.

En casa del Herrero, asador de palo y cuchillo de madero.

Lignea apud Fabrum cultrumque veruque videbis.

En casa del Herrero, peor apero.

Ferrea apud Fabrum pejor solet esse supellex.

En casa del mezquino, mas manda la muger que el marido.

Paupere sub tecto dat femina jura marito.

En casa del Moro no hables algarabía.

Dicere apud Maurum Maurusia verba caveto.

En casa del Oficial asoma la hambre; mas no osa entrar.

Fabri tabernam pulsat, non intrat fames.

En casa del ruin, la muger es Alguacil.

Imperat ignavo nupsit quæcumque marito.

En casa llena presto se guisa la cena.

In locuplete domo confestim cœna paratur.

En contienda ponte rienda.

Jurgia dum fervent, linguæ adjice fræna loquaci.

En cueros y con sombrero, traher guantes y pañizuelo.

Et strophium geris, et manicas, et pilea nudus.

En el andar y en el beber se conoce la muger.

Potus et incessus qualis sit femina produnt.

En el arca abierta el justo peca.

Ipse manus arcâ scelerat vir justus apertâ.

En el azogue, quien mal dice mal oye.*

In plateâ quisquis convicia dixerit, audit.

* AZOGUE significa la Plaza, ó el Mercado.

En el mejor paño hai mayor engaño.

Sæpe sub eximio latitat fraus maxima panno.

En el mes de Abril harás quesos mil; en el de Mayo, tres ó quatro.

Caseoli centum tibi mense premantur Aprili;
At satis est Majo tres quatuorve premi.

En el peligro se conoce el amigo.

Amicus certus in re incertâ cernitur. Cic.

En el rio que no hai peces, por demas es echar redes.

Piscibus in flumen vacuum ne retia jactes.

En entrando la cabeza, cabrá el cuerpo.

Quò caput intravit, pars cætera corporis intrat.

En este mundo cansado, ni bien cumplido, ni mal acabado.

Nec brevis in vitâ dolor est, nec plena voluptas.

En hibierno Hornera, y en verano Tabernera.

Cauponam æstivus, furnumque hibernus habeto.

En la boda, quien ménos come es la nobia.

Convivâ nova nupta sedet frugalior omni.

En la mesa del Rei cabe un panecillo.

Respuit haud panem vel Regia mensa minutum.

En la muerte del asno no pierde nada el lobo.

Non tenuem lupus ex asini fert funere prædam.

En largo camino, y chico meson, conoce el hombre á su compañon.

Longum iter et caupona brevis dat nosse sodalem.

En los nidos de antaño no hai páxaros hogaño.

Hic veteres annus vacuos videt alite nidos.

En nave y en castillo, no mas de un Vizcaino.

Est arci, navique satis vel Cantaber unus.

En pleito claro no es menester Abogado: en obscuro, no hai ninguno.

Litibus hic mos est: nullo lis clara Patrono
Indiget; obscuræ nemo Patronus adest.

En quanto fui nuera, nunca tuve buena suegra;
y en quanto fui suegra, nunca tuve buena nuera.

Uno animo omnes socrus oderunt nurus. Ter.

En ruin Villa, pleito cada dia.

Litibus assiduis parva oppida sæpe laborant.

En tiempo mojado, vende la lana, y dexa el hilado.

Tempore sub madido fusum fuge, vellera vende.

En tierra de ciegos el tuerto es Rei.

Cæcorum in patriâ colitur pro Principe luscus.

En tierra de Señorío, almendro y guindo; y en tierra Real, higuera y moral.

Ponatur Procerum cerasus vel amygdalus agris;
Ficum vel morum ponito Regis agro.

En venta y bodegon, paga á discrecion.

Quæ stabuli domino placuit, dominoque popinæ,
Hanc mercedem hospes solvere quisque solet.

En verano cada rana lava su paño.

Mensibus æstivis amat omnis rana lavari.

En vino ni en Moro no eches tu tesoro.

Parce mero Mauroque tuos impendere nummos.

Engañar en el precio, y nó en lo que merco.

Falle, licet, pretio, parcas dum fallere merce.

Enhorabuena vengáis, Mayo, el mejor mes de todo el año.

Ingredere o felix, mensum pulcherrime Maje.

Entiende primero, y habla postrero.

1.

Audi dicta priùs: post illa audita, loquaris.

2.

Sis priùs auditor: orator deinde subibis.

Entre amigos no hai pan partido.

Communia sunt amicorum inter se omnia. TER.

Entre amigos y soldados, cumplimientos son escusados.

Nil bellatores inter, nil inter amicos
Blandis verba sonis officiosa valent.

Entre col y col, lechuga.

Caulibus alternis lactuca intersita ridet.

Entre dos que bien se quieren, con uno que coma, basta.

Una duos cum mensa pares cònjunxit amicos,
Sufficit ex illis scilicet unus edat.

Entre ruin ganado no hai que escoger.

Non grege de vili pecudem selegeris ullam.

Entretanto que cria, amamos á la ama; en pasando el provecho, luego olvidada.

Donec alit puerum, nutrix solet omnis amari;
Ast alere ut cessat, cessat et ejus amor.

Es de casta de Pedro Tierno, que se descostilló durmiendo.

Quàm tener est! Molli rupit latus ipse cubili.

Ésa es buena y escogida, que es seguida y nó vencida.

Quæ petitur, nec victa cadit, proba lectaque virgo est.

Esa es mi tierra, que me gobierna.

1.

Patria est ubicumque est bene. CIC.

2.

Patria est ubi bene vixeris. PUB. SYR. MIM.

Ése es de llorar, que tuvo bien y vino á mal.

1.

Is miser, ex amplis venit qui rebus ad arctas.

2.

Nihil est tam miserabile quàm ex beato effici miserum. CIC.

Ése es Rei, que no vió Rei.

Regia qui nunquam vidit diademata, Rex est.

Ese niño me alaba, que come y mama.

Quisquis edit sugitque puer, commendat alumnam.

Ése tira dardo, que se precia del arado.

Torqueat is jaculum, validè qui tractat aratrum.

Eso me da Odrero que Barbero; que todo es trasquilar cuero.

Sit mihi, sit Tonsor, pariterque Utrarius unum:
Ars utrique eadem: radit uterque cutem.

Eso se hace, lo que á Dios place.

Quæ summo placuere Deo, tantummodo fiunt.

Eso un ciego lo verá.

1.

Apparet id quidem etiam cæco. LIV.

2.

Cæcis hoc satis clarum est. QUINT.

Estocada por cornada.

Cædimur, et totidem plagis consumimus hostem. HOR.

Estopeño, ó cañameño, qual me lo dieron, tal te lo vendo.

Sit contexta licèt stupâ, vel cannabe tela;
Hanc, prout ipsa mihi tradita, vendo tibi.

F

Falso por natura, cabello negro, la barba rubia.

Crine niger, barbâque rubens, est pectore falsus.

Fe y verdad en el Cielo parecerá.

In cœlo reperire fidem verumque licebit.

Fi de gata mur mata.

Quivis fele satus mures occidere callet.

Fortuna y aceituna, á veces mucha, y á veces ninguna.

Sors et oliva vices pariter sortitur easdem:
Prodiga nunc multùm, nunc dat avara nihil.

Gal-

G

Galgo que muchas liebres levanta, ninguna mata.

Qui lepores multos canis excitat, haud necat ullum.

Gato escaldado, del agua fria huye.

Vel gelidam feles, calidam jam passa, perhorret.

Gato maullador, nunca buen cazador.

Garrula non murum prædatrix strenua feles.

Gente ruin, campana de palo.

Lignea nola decet vilem tantummodo plebem.

Gota á gota el mar se apoca.

Vel mare guttatim demtâ siccabitur undâ.

Goza de tu poco, miéntras busca mas el loco.

1.

Utere tu parvo: demens majora sequatur.

2.

Insani dum magna petunt, tu vivito parvo.

Gran carga es la de la carreta, y mayor de quien tiene cargo de ella.

Magnum onus est carri; major sed cura regentis.

Gran placer, no escotar y comer.

Cœna placet quoties symbola nulla datur.

Gran victoria, la que sin sangre se toma.

Maxima quæ nullo victoria sanguine constat.

Grano á grano hinche la gallina el papo.

Singula grana legens, ventrem gallina repletur.

Guai de la muerte, que nò toma presente!

Hei mihi, quòd nullis mors flectitur impia donis!

Guarda el sayo para Mayo.

Providus in mensem servato gausapa Majum.

Guarda mozo, y hallarás viejo.

Queis utare senex, juvenis servare memento.

Guárdate de hombre mal barbado, y de viento acanalado.

Glabrum evade virum, ventumque per arcta meantem.

Guárdate, moza, de palabra de hombre, que como cangrejo corre.

Parce puella viri promissis credere; cancri
Nam solet obliquos vir simulare gradus.

Guarnicion y crin dan venta al rocin.

Et juba commendat venalem et strata caballum.

Guarte de molino por confin, y de puerco por vecin.

Confinem vitato molam, porcumque propinquum.

Guerra, caza y amores, por un placer mil dolores.

Plura dolet quàm gaudet Amor, Bellona, Diana.

H

Habla en la caza, y cómprala en la plaza.

Venantes lauda; sed tu venare macello.

Habla en la guerra, y no vayas á ella.

Dissere de bellis; at nunquam bella sequaris.

Hablar sin pensar, es tirar sin encarar.

Non meditata loqui, cæco est jacularier arcu.

Habló el asno, y dixo: O, O.

Verba loqui nitens, *O, O* geminavit asellus.

Habló el buei, y dixo: MU.

Conatus bos verba loqui, *MU* denique dixit.

Haca perezosa, cabe casa trota.

Currit iners propter præsepia nota caballus.

Hacéos miel, y comeros han moscas.

1.

Mel cave ne fias: muscas patieris edaces.

2.

Melleus esse cave: data muscis esca peribis.

Hacer de necesidad virtud.

Fac de necessitate virtutem. HIERON.

Hacienda en dos aldéas, pan en dos talegas.

Binis arva locis sunt sacco in duplice panes.

Hacienda, tu dueño te vea.

Dominus videt plurimùm in rebus suis. PHÆD.

Hacientes y consencientes, pena igual merecen.

Auctor et assensor pœnâ mulctandus eâdem.

Hai muchos Pedros Fernandez.

Multi Manii Ariciæ. FEST.

Harina abalada, no te la vea suegra ni cuñada.

Turgentem haud videat socrus, nurusve farinam.

Harto ayuna quien mal come.

Qui malè corpus alit, jejunia servat abundè.

Harto está el carnero que anda á testaradas con el compañero.

Is satur est aries comitem qui fronte lacessit.

Harto pide quien bien sirve.

Qui bene servit hero, vel mutus, præmia poscit.

Harto soi ciego, si por zaranda no veo.

Qui nil cumque videt per cribrum, cæcus abundè est.

Hasta la hormiga quiere compañia.

Ipsa sibi comitem formica adjungere gaudet.

Hasta la huesa, no hai ninguna buena.

Femina nulla bona est, donec tumulata quiescat.

Haya cebo en el palomar, que palomas ellas vendrán.

Esca sit in tectis: venient ad tecta columbæ.

Haz barato, y venderás por quatro.

Vendito res vili: plus vendes pluribus unus.

Haz bien, y no cates á quien: haz mal, y guárdat.

Fac bene, cuique homini facias, expendere noli:
At, malè si facias, quemlibet ipse cave.

Haz buena harina, y no toques bocin

Ritè molas Cererem; nec opus tua buccina cantet

Haz lo que bien digo, y nó lo que mal hago.

Quæ bene dicta mihi, non quæ malè facta, sequare

Haz lo que dice el Fraile, y nó lo que hace.

Dicta quidem Monachi, nequaquam facta sequari

Haz lo que te manda tu Señor, y sentarte has con él al sol.

Qui doctè servit, partem dominatûs tenet. P.SYR. MIM.

Haz lo que tu Amo te manda, y siéntate con él á la mesa.

Fac quod jussit Herus: mensâ gaudebis herili.

Haz mal, y espera otro tal.

Si cui fortè noces, nociturum crede vicissim.

Hazme la barba, y te haré el copete.

1.

Rade mihi barbam; fingam tibi, Crispe, capillum.

2.

Mutuum muli scabunt. AUSON.

Hermosa es por cierto la que es buena de su cuerpo.

Illa satis formosa quidem, quæ casta puella est.

Hija, ni mala seas, ni hagas las semejas.

Ne mala sis, pariterque malam cave, nata, videri.

Hijo malo, mas vale doliente que sano.

Si malus est, sano potior tibi filius æger.

Hijo sin dolor, hijo sin amor.

Non soboles ascita placet, sed parta dolore.

Hijos y pollos, todos son pocos.

1.

Et nati et pulli, magno licèt agmine, pauci.

2.

Sat multi nunquam seu pulli, sive puelli.

Hombre adeudado, cada año apedreado.

Grandine læsa dolet sua debitor arva quotannis.

Hombre apasionado no quiere ser consolado.

Qualiacumque animus solatia respuit æger.

Hombre apercebido, medio combatido.

Haud facilè invadas ad prælia quemque paratum.

Hombre apercebido vale por dos.

Quisquis adest promptus, vires gerit ille duorum.

Hombre bellaco, tres barbas ó quatro.

Vel tria, vir fallax, vel quatuor induit ora.

Hombre con frio, y cochino, hacen gran ruido.

Sus, et homo frigens magno loca murmure complent.

Hombre palabri muger, guárdeme Dios de él.

Vir procul à nobis frangens ut femina vocem.

Hombre viejo, cada dia un duelo nuevo.

Quotidie senibus nova morbi accedit origo.

Hombre viejo, saco de azares.

Est homo quisque senex saccus, mihi crede, laborum.

Honra al bueno porque te honre, y al ruin porque no te deshonre.

Affice honore bonos, ut te dignentur honore;
Hunc tibi ne demant, affice honore malos.

Honra es de los Amos la que se hace á los Criados.

1.

Præstatur Dominis reverentia præstita Servis.

2.

Quos Famulis præstas, Dominis præstantur honores.

Honra y provecho no caben en un saco.

1.

Et decus et lucrum non sacco includitur uno.

2.

Utilitas et honos malè consociantur in unum.

Honra y vicio no andan en un quicio.

Improbitas et honos non unâ in sede morantur.

Huésped que se convida, ligero es de hartar.

Quisquis adest ultro, facilè conviva repletur.

Huéspeda hermosa, mal para la bolsa.

Hospitibus formosa nocet Caupona crumenis.

Huevos solos mil manjares.

Mille dabunt varios sola vel ova cibos.

Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios.

Furtivi pedibus porci solaris egenum.

I

Id por medio, y no caeréis.

1.

Carpe viam medius: casum hac ratione cavebis.

2.

Medio tutissimus ibis. Ovid.

Ir á la guerra, ni casar, no se ha de aconsejar.

Nulli militiam, nulli connubia suade.

Ir Romera, y volver Ramera.

Quæ pia virgo abiit, meretrix solet illa reverti.

Ira de hermanos, ira de diablos.

Æmula Tartareo fraterna est ira furori.

Iréis por lana, y vendréis trasquilado.

Vellera, Quinte, petis; tonsus sed, Quinte, redibis.

J

Judíos en Pascuas, Moros en bodas, Christianos en pleitos gastan sus dineros.

Paschatibus Judæus opes, Maurusque hymenæis,
Christicolæ gaudent perdere litigiis.

Júntanse sin conocerse, viven sin amarse, mueren sin llorarse.

Non comes ullus adest notus, non vivit amicus,
Non Monacho Monachus flebilis ullus obit.

Jurado ha el baño de no hacer de lo prieto blanco.

Balnea nulla valent nigrum convertere in album.

Jurado tiene la menta que al estómago nunca mienta.

Juravit stomacho semper fore mentha fidelem.

Juras del que ama muger, nó se han de creer.

Nulli crede viro, quantumvis juret, amanti.

Justicia, y nó por mi casa.

Adsit ubique Themis: nostris procul ædibus absit.

Justo es el mal que viene, si le busca el que le tiene.

Jure venit damnum cuivis sua damna petenti.

L

La blancura mil tachas disimula.

Mille tegit candor muliebri in corpore mendas.

La blanda respuesta la ira quiebra; la dura la despierta.

Blanda domant, sed acerba cient, responsa furorem.

La boda de los pobres toda es voces.

Perpetuo resonant inopum connubia quæstu.

La buena prosa quiebra el dia.

Optima tardigradum fallit narratio tempus.

La burra preñada, cargarla hasta que pára.

Prægnantem usque onera, veniat dum partus, asellam.

La cabeza blanca, y el seso por venir.

Canum crine caput, rectæ sed mentis egenum.

La cabra de mi vecina tiene mas leche que la mia.

1.

Plus capra vicinæ quàm mea lactis habet.

2.

Vicinumque pecus grandius uber habet. OVID.

3.

Quòdque aliena capella gerat distentius uber, tabesco. HOR.

La cabra mocha, leche es toda.

Quæ non fronte tumet, pleno tumet ubere capra.

La cárcel y la quaresma, para los pobres es hecha.

Pauperibus carcer et quadragesima nata est.

La caridad bien ordenada, empieza por casa.

Tibi potiùs quàm cuivis sis amicus. CIC.

La casa quemada, acudir con el agua.

Ferre supervacuas, combustis ædibus, undas.

La ciencia es locura, si buen seso no la cura.

1.

Ni bona mens adsit, doctrina insaniet omnis.

2.

Nil doctrina sapit, sanâ nisi mente juvetur.

La codicia rompe el saco.

1.

Rumpit avarities denso nimis ære crumenam.

2.

Ruptus hiare solet, stipante cupidine, saccus.

La compañia, para honor, ántes con tu igual que con tu mayor.

Quò tibi majorem faciat comitatus honorem,
Majoris nunquam, sed paris esto comes.

La costumbre hace lei.

Legis pondus habet, legis vice fungitur usus.

La coz de la yegua no hace mal al potro.

Non equa percussum pedis ictu lædit alumnum.

La culpa del asno echan á la albarda.

Non bene clitellis scelus assignatur aselli.

La experiencia es madre de la ciencia.

Omnigenæ est artis docta experientia mater.

La falta del amigo hase de conocer, nó aborrecer.

Mores amici noveris, non oderis. PORPHYR.

La fortuna ayuda á los osados.

Audaces fortuna juvat. VIRG.

La fortuna, quando mas amiga, arma la zancadilla.

Fortuna quum blanditur, captatum venit. PUBL. SYR. MIM.

La gata de Mari-Ramos, baxa los ojos por no ver los ratos.

Muribus aspectis, connivet subdola feles.

La hacienda de tu enemigo, en dinero, ó en vino.

Divitias hosti nummos, vinumve precare.

La leche con el vino, tornase veneno.

Lac vino mixtum, tibi fit letale venenum.

La lengua del mal amigo, mas corta que cuchillo.

Sæva magis cultro lingua est fallacis amici.

La lengua luenga es señal de mano corta.

Longior ipsa manum testatur lingua minorem.

La letra con sangre entra.

Absque cruore subit pueri non littera mentem.

La liebre es de quien la levanta, y el conejo de quien le mata.

Quem leto dederis, tua præda cuniculus esto:
Quem latebrâ excieris, sit tua præda lepus.

La liebre mucho se avanza; pero más el galgo que la alcanza.

Velocem assequitur leporem velocior umber.

La loca lo tañe, y lo saca á la calle.

Femina mentis inops sonat omnia, et omnia vulgat.

La llana del mal Herrero, rompe toda caldera para sanar un agujero.

Expleat ut rimam, totum disrumpit ahenum
Malleolo nullâ præditus arte Faber.

La mal aliñada, ántes abre la puerta que cubre la cama.

Femina quæ mundos fastidit sordida mores,
Antè fores aperit quàm tegat ipsa torum.

La mala hierba presto crece.

1.

Herba mala citò crescit. L. Ea quidem, C. de actu.

2.

Fecundiùs nequiora proveniunt. Minut. Felix.

La mala llaga sana: la mala fama mata.

Quodlibet est, quamvis dirum, sanabile vulnus;
At letale homini fama sinistra malum.

La mancha de la mora con otra verde se quita. O bien: *Lo que la mora negra tiñe, la verde lo destiñe.*

Mora tingunt manus succo matura, eluunt acerba. Plin.

La mano cuerda no hace todo lo que dice la lengua.

Quidquid lingua sonat, sapiens non dextera præstat.

La manzana podrida, pierde á su compañía.

1.

Mala putrescenti vitiantur proxima malo.

2.

Vicini malum perit à putredine mali.

La mas cauta, es tenida por mas casta.

Quæ mage se cautam præbet, mage casta putatur.

La mayor jornada, salir de casa.

Porta itineri longissima est. Varr.

La Misa digala el Cura.

Missarum peragat solemnia sacra Sacerdos.

La misma conciencia acusa.

1.

Conscientia crimen prodit. Cic.

2.

Conscientia animum verberat. Pandect.

3.

Conscientia mille testes. Quintil.

La mitad del año, con arte y engaño; y la otra parte, con engaño y arte.

Tempora sic ducit fallax homo: fraudibus anni
Dimidium impendit, dimidiumque dolis.

La mona, aunque la vistan de seda, mona se queda.

Simia veste nitens, simia semper erit.

La moza en se componer, y el viejo en beber, gastan su haber.

1.

Perdit opes potuque senex, cultuque puella.

2.

Puella cultu, pauper fit potu senex.

La moza mala, hace á la ama brava.

Reddere sæpe solet dominam mala serva severam.

La moza si es tonta, anden los brazos, y calle la boca.

Stulta puella manus exerceat, ore quiescat.

La mucha conversacion es causa de menosprecio.

Nimia familiaritas contemptum parit. Cic.

La muerte no perdona al Rei ni al Papa, ni á quien no tiene capa.

Nec summis parcit mors imperiosa, nec imis.

La muger algarera nunca hace larga tela.

Garrula non multam pertexit femina telam.

La muger artera, el marido por delantera.

Callida quæque uxor causatur nolle maritum.

La muger buena, corona es del marido.

Mulier diligens corona est viro suo. Bibl.

La muger buena, de la casa vacía hace llena.

1.

È vacuis plenas bona conjux efficit ædes.

2.

Gnara lares opibus conjux implebit inanes.

La muger casada, en el monte es albergada.

Vivere casta potest mediis in montibus uxor.

La muger compuesta, á su marido quita de puerta ajena.

Compta virum conjux alieno à limine pellit.

La muger de buen recado hinche la casa hasta el tejado.

Totam opibus bene parca domum cumulaverit uxor.

La muger del ciego, para quien se afeita?

Cæco nupta viro, faciem cui femina fucat?

La muger del Escudero, grande bolsa, y poco dinero.

Illustri sociata viro matrona crumenam
  Mole gravem ostentat; sed nimis ære levem.

La muger del Viñadero, buen otoño, y mal hibierno.

Uxorem manet usque viri vineta colentis
  Optimus autumnus, pessima semper hyems.

La muger, el fuego y los mares, son tres males.

Femina, flamma, fretum trias est cognata malorum.

La muger hermosa, al desden se toca.

Gaudet inornato mulier formosa capillo.

La muger hermosa, ó loca ó presuntuosa.

1.

Pulcra tumere solet, aut insanire puella.

2.

Fastus inest pulchræ, vel mens malè sana puellæ.

La muger preñada, la fiebre trahe en la manga.

Quæque gerit prægnans in promptu femina febrim.

La muger pulida, la casa sucia, la puerta barrida.

Sic agit, affectat quæ femina munda videri:
  Ipsa domus sordet; limina versa nitent.

La muger que poco hila, siempre trahe mala camisa.

Tritam habet interulam quæ parcit femina fuso.

La muger que poco vela, tarde hace luenga tela.

Longa parum vigili serò fit tela colonæ.

La muger quinceta, y el hombre de treinta.

Ter quinos nova nupta, duplos vir computet annos.

La muger y el Fraile mal parecen en la calle.

Nulla viis mulier, Monachusve decenter inerrat.

La muger y el huerto no quieren mas de un dueño.

Uni hortus domino, mulier quoque pareat uni.

La muger y el vidrio siempre están en peligro.

Usque pares casus mulier, vitrumque minatur.

~~*La muger y el vino sacan al hombre de tino.*~~

Infatuare viros vina Venusque solent.

La muger y la camuesa por su mal se afeitan.

Et malum et mulier in sua damna rubent.

La muger y la gallina por andar se pierden aína.

Femina quæque perit, perit et gallina vagando.

La muger y la pera, la que calla es buena.

Femina, sive pyrum, quæ sunt taciturna, probantur.

La mula por el tollo, la burra por el polvo, y el caballo por todo.

Incedit bene mula luto, bene pulvere asella;
Fortis equus luteo pulvereoque solo.

La mula y la muger por halago hacen el mandado.

Obsequitur blandis et mula et femina jussis.

La nariz y la frente, hasta la muerte.

Funus adusque manet nasi frontisque figura.

La necesidad carece de lei.

1.

Necessitas non habet legem. L. UNICA, ff.

2.

Necessitas omnem legem frangit. SEN.

3.

Necessitas ante rationem est. Q. CURT.

La olla en sonar, y el hombre en hablar.

Ex sermone hominem, ex sonitu bene noveris ollam.

La oracion breve sube al Cielo.

Orantis breviter penetrant in sidera voces.

La oveja harta, del rabo hace manta.

Cum satura est ovis, ipsa fovet se vellere caudæ.

La oveja lozana, dixo á la cabra: dame lana.

Vellere dives ovis capræ, da vellera, dixit.

La oveja y la abeja, por Abril dan la pelleja.

Mensis oves et apes pariter consumit Aprilis.

La paja en el ojo ajeno, y nó la viga en el nuestro.

Cernere fas paleas alieno in lumine nobis;
Non licet in nostro cernere posse trabem.

La pena es coxa; mas llega.

1.

Assequitur, claudo quamvis pede, pœna nocentem.

2.

Sera tamen, tacitis pœna venit pedibus. TIBUL.

La peña es dura; pero mas recia es la cuña.

Dura silex; silicem cuneus sed robore vincit.

La peña es dura, y el agua menuda; mas cayendo cada dia, hace cavadura.

Nil magis est durum saxo, nil mollius undâ;
Unda tamen saxum sæpe cadendo cavat. } EX IMITAT. OVIDII.

La perdiz, con la mano en la nariz.

Lenè sapit perdix clausis quæ naribus estur.

La perdiz y la camuesa, por Navidad es buena.

Optima sunt prono perdix malumque Decembri.

La pintura y la peléa, desde léjos me la otéa.

1.

Aspice picturam procul, et procul aspice pugnam.

2.

Prospice, ut oblectet, picturam: prospice pugnam.

La pobreza no quita virtud, ni la riqueza la pone.

Virtutem nec opes donant, nec tollit egestas.

La primera muger, escoba; y la segunda, señora.

Prima tori consors serva est; regina secunda.

La privacion es causa del apetito.

1.

Nitimur in vetitum. OVID.

2.

Quod non licet, acriùs urit. OVID.

La que en Marzo veló, tarde acordó.

Serò sapit netrix, Martî quæ lucubrat horis.

La que hizo un yerro, y pudiendo, no hizo mas, por buena la tendrás.

Quæ semel erravit, neque culpas addidit ullas,
Addere cum posset, femina, crede, proba est.

Là que no baila, de la boda se salga.

Pelle choro saltare rudes hymenæa puellas.

La ruin tierra, el natural la puebla.

Indigenæ infelix habitatur terra colono.

La salsa de San Bernardo.

1.

Cibi condimentum est fames. CIC.

2.

Fames mihi pulpamentum. CIC.

La telaraña, suelta al rato, y la mosca apaña.

Muribus ignoscit, prædatur aranea muscas.

La tierra do me criare, démela Dios por madre.

1.

Terra mihi nutrix verâ pro matre colatur.

2.

Altrix terra locum terræ natalis adimplet.

La tierra que no se cubre á sí, mal me cubrirá á mí.

Nuda suum non terra valet vestire colonum.

La traicion aplace; mas nó quien la hace.

Proditio placet ipsa quidem; non ipsius auctor.

La vaca, bien cocida, y mal asada.

Multùm elixa caro sit bovis, assa parum.

La vaca harta, de la cola hace cama.

Cauda bovi saturæ præbet collecta cubile.

La vaca quanto mas se ordeña, mas larga tiene la teta.

Quò mage pressatur, vaccæ fit longius uber.

La vejez de la pimienta: arrugada y negra, y sobre todo quema.

Hæc piper in senio: rugas, pariterque nigrorem,
Et validum præter cætera acumen habet.

La vejez tornó por los dias en que nació.

Ad tempus puerile redit delira senectus.

La ventura de la barca, la mocedad trabajada, y la vejez quemada.

Hoc fatum cymbæ est: multis vexata juventus
Casibus, et diras passa senecta faces.

La verdad adelgaza, y no quiebra.

1.

Sæpiùs atteritur verum, non frangitur unquam.

2.

Veritas laborat nimis sæpe, extinguitur nunquam. Liv.

La verdad, aunque amarga, se traga.

1.

Verum ipsum bibitur, quamvis videatur amarum.

1.

Invito bibitur, vel amarum, gutture verum.

La verdad como el oleo, siempre nada en somo.

Sicut aquas oleum, supereminet omnia verum.

La vergüenza y la honra, la muger que la pierde, nunca la cobra.

1.

Quæ semel amisit seu famam, sive pudorem
Femina, damna duo non reparanda tulit.

2.

Redire cum perît, nescit pudor. Sen

La vida de la aldéa, désela Dios á quien la deséa.

Rure, precor, vivat qui vivere rure peroptat.

La vida del grillo: de dia hambre, y de noche ruido.

Usque agitur jejuna dies, nox stridula gryllo.

La vida pasada, hace la vejez pesada.

Vita peracta gravem facit unicuique senectam.

La vieja gallina hace gorda la cocina.

Jus bene pingue facit gallina senilibus annis.

La viuda llora, y ótros cantan en la boda.

Hîc cantatur hymen; illic vidua ingemit uxor.

La viuda rica, casada fica.

Nupta manet, functo superest quæ conjuge dives.

La viuda rica, con un ojo llora, y con ótro repica.

Et gemit, et ridet diti viduata marito.

La zamarra mala, acia mí la lana; la buena, la carnaza afuera.

Seu mala, seu bona sit nobis de vellere vestis,
Lana sit introrsus, exteriùsque caro.

Labor comenzada, ni te la vea suegra, ni cuñada.

Incœptum haud videat tua glos, socrusve laborem.

Labrar, ó coser, y hacer albardas, todo es dar puntadas.

Seu vestes, seu clitellæ fingantur, utrumque
Haud falsò dicas esse suentis opus.

Las entrañas y arquetas, á los amigos abiertas.

Tam nostræ pateant arcæ, quàm pectora amicis.

Las gracias pierde quien promete y se detiene.

Gratia nulla manet promissa implere morantem.

Las mañanicas de Abril, buenas son de dormir.

Mane novo dulces dat Aprilis carpere somnos.

Las tripas estén llenas; que ellas llevan á las piernas.

Pascere tu ventrem (fert is nam crura) memento.

Lavar cabeza de asno, perdimiento de xabon.

Saponem is perdit quicumque lavabit asellum.

Lechon de un mes, y pato de tres.

Menstruus esto mihi porcellus, anasque trimestris.

Leña de higuera, recia de humo, y flaca de madera.

Lignum ficus habet fumo grave, robore cassum.

Lerdo y comedor, como borrico de yesero.

Tardus edaxque simul, ceu gypsi vector asellus.

Levantéme á mear, y perdí mi lugar.

Mictum ego dum surgo, sedem simul occupat alter.

Libre es la cabra del arado.

Capra laboriferi nata est immunis aratri.

Libro cerrado no saca Letrado.

Nemo potest doctus clausis evadere libris.

Lino ni lana no quieren ventana.

Ignavam oderunt et linum et lana fenestram.

Lo ajeno siempre pia por su dueño.

Res dominum vocitans ubicumque aliena requirit.

Lo barato es caro.

Vilia, si mala sint, nimio plus cara putato.

Lo bien ganado se lleva el Diablo; y lo mal ganado, á ello y á su amo.

1.

Malè parta malè dilabuntur. CIC.

2.

Malè partum malè disperit. PLAUT.

Lo bueno es caro; lo malo hace daño.

Quæ bona, stant magno; quæ mala, vina nocent.

Lo de todos deseado, á gran peligro guardado.

Id quod avent omnes, magnum est servare periclum.

Lo mucho se gasta, y lo poco basta.

1.

Multa perire solent, paucorum sufficit usus.

2.

Paucula sufficiunt; consumit plurima luxus.

Lo novel todo es bel.

Quæ nova cumque vides, hæc omnia bella videntur.

Lo nuevo aplace, y lo viejo satisface.

Arrident nova cuncta quidem; sed prisca probantur.

Lo ordenado en el cielo, forzoso se ha de cumplir en el suelo.

Omne ratum cœlo terris constat oportet.

Lo peor del pleito es que de uno nacen ciento.

Summum in lite malum, quòd ab unâ mille creantur.

Lo que á ti no aprovecha, y ótro ha menester, no lo debes retener.

Quod tibi non prodest, et quo simul indiget alter,
Te retinere penès juraque fasque vetant.

Lo que come mi vecina, no aprovecha á mi tripa.

Vicinus quod venter edit, non utile nostro.

Lo que con el capillo se toma, con la mortaja se dexa.

Quos primùm edocuit puerilis fascia mores,
Funebris hos tantùm dedocet ipsa chlamys.

Lo que de noche se hace, de dia parece.

Luce patet clarâ, cæcâ quod nocte peractum.

Lo que dice el pandero, no es todo veró.

Non verum omnino est famæ quod buccina clangit.

Lo que el niño oyó en el hogar, eso dice en el portal.

Ante focos audita, puer in limine narrat.

Lo que el rio allega, el rio lo lleva.

Quod dedit accedens, decedens abripit amnis.

Lo que en tu vida tú no hicieres, de tus herederos no lo esperes.

Non tuus efficiet, quod vivus omiseris, hæres.

Lo que es bueno para el hígado, es malo para el bazo.

Quæ grata est jecori, res est inimica lieni.

Lo que fuerza no puede, ingenio lo vence.

Vis mentis, quod nulla valet vis vincere, vincit.

Lo que ha de hacer el tiempo, hágalo el seso.

Id faciat ratio quod sit factura vetustas.

Lo que has de hacer, no digas cras; sinó pon la mano, y haz.

1.

Est aliquid quoties faciendum, dicere noli:
Cras faciam; adde operi protinus, adde manum.

2.

Quod quandoque faciendum est, statim facias. Eximit. Sen.

Lo que la loba hace, al lobo aplace.

Quod lupa cumque facit, lupus id probat omne maritus.

Lo que la vejez cohonde, no hai maestro que lo adobe.

Nemo potest opifex labes reparare senectæ.

Lo que mucho deséo, no lo creo, aunque lo veo.
Quod cupio, licèt id videam, vix credere possum.

Lo que mucho vale, mucho cuesta.
Non potest parvo res magna constare. Sen.

Lo que no acaece en un año, acaece en un rato.
Quod non factum anno, puncto fit temporis uno.

Lo que no has de comer, déxalo bien cocer.
Non sumenda tibi, sine fercula ritè coquantur.

Lo que no lleva Christo, lo lleva el fisco.
Hoc tollit fiscus quod non capit Christus. Jus. Can.

Lo que no quieras se sepa en plaza, ni en barrio ajeno, tenlo siempre en tu seno.

1.

Alium silere quod voles, primus sile. Sen.

2.

Quod tacitum esse vis, nemini dixeris. Pub. Syr. Mim.

Lo que no quieras para ti, no lo quieras para mí.
Quod tibi nolueris, nobis contingere noli.

Lo que no se comienza, no se acaba.
Incipe quidquid agas. Auson.

Lo que otro suda, á mí poco dura.
Tritæ aliis, parvo durant mihi tempore vestes.

Lo que saben tres, sabe toda res.
Res ubi nota tribus, totum fit nota per orbem.

Lo que sana á la boca, enferma á la bolsa.
Unde salus ori, morbus venit inde crumenæ.

Lo que se aprende en la cuna, siempre dura.
Quidquid cuna docet, nullo dediscitur ævo.

Lo que se dice, y no es verdad, á la mañana se deshaz.
Manè fugit, falsò quodcumque est vespere dictum.

Lo que se quiere la harda, monte espeso, y mala guarda.
Dulce piger custos, prædensaque silva sciuro.

Lo que se usa, no se escusa.
Non rebus caruisse licet quas imperat usus.

Lo que te dixere el espejo, no te lo dirán en consejo.
Quod tibi cumque domi speculi veracis imago
Dixerit, audebit dicere nemo palàm.

Lo que te dixeren al oido, no lo digas á tu marido.
Quod tibi in auriculam dictum, ne pande marito.

Lo que todos dicen, ó es, ó quiere ser.
Quod referunt omnes, verum est, aut esse videtur.

Lo que uno desecha, ótro lo ruega.
Sæpe quod alter homo fastidit, flagitat alter.

Lo ruin me gaste el amigo; que lo bueno presto es vendido.
Merces quasque malas noster sibi sumat amicus;
Namque bonis cupidus protinus emptor adest.

Lobo hambriento no tiene asiento.
Ventre latrante lupus, passim irrequietus oberrat.

Lobo que presa no halla, come la tierra con rabia.

Mordet humum, prædâ deficiente, lupus.

Lobo que presa topa, aunque se le vaya, nunca cierra la boca.

Præda lupum effugiat quamvis inventa voracem,
Permanet ore tamen semper hiante lupus.

Lobo tardío, no vuelve vacío.

Serâ nocte lupus, vacuo non ventre redibit.

Lodo seco mal se pega.

Exaret siquando lutum, malè calcibus hæret.

Los amenazados comen pan.

Cædis passa minas, capitum quot millia vivunt!

Los amores del gato riñendo entran.

Â rixando suos feles orditur amores.

Los dichos en nos; los hechos en Dios.

Dicta quidem à nobis pendent; à Numine facta.

Los dineros hacen Dueñas y Escuderos.

Et genus et formam regina pecunia donat. Hor.

Los locos y los niños dicen las verdades.

1.

Dicere vera solent fatui, pariterque puelli.

2.

Dicere vera solent mente atque ætate minores.

Los males entran por arrobas, y salen por onzas.

Densus adire dolor, rarus abire solet.

Los mazos del batan, quando el uno levanta, el otro cae.

Comprimit alterno pannos dum machina pulsu,
Malleus hic sursum tollitur, ille cadit.

Los muertos abren los ojos á los que viven.

Cernere dant verum vivis jam luce carentes.

Los niños, de pequeños; que no has después castigo para ellos.

Â teneris pueros compescito; nullus adultos
Pœnarum poterit nam cohibere metus.

Los ojos allá van donde tienen lo que han.

Est ubi quidquid amant, huc semper lumina tendunt.

Los peces grandes se comen á los pequeños.

1.

Minor piscis esca majoris est. Ambros. Exameron.

2.

Piscis major minorem devorat. August.

Los peregrinos, muchas posadas y pocos amigos.

In peregrinatione vitam agentibus hoc evenit, ut multa habeant hospitia, nullas amicitias. Sen.

Los primeros á comer, los postreros á hacer.

Primus inire dapes, postremus adire laborem.

Los que cabras no tienen, y cabritos venden· ¿de donde les vienen?

Vendere qui teneros, careat cum matribus, hædos
Assolet, unde illos, dic mihi, quæso, parat?

Los que no tienen muger, muchos ojos han menester.

Centum oculos habeat quisquis sine conjuge vivit.

Los requiebros del asno, del hocico al rabo.

Ore simul caudâque rudis blanditur asellus.

Los Sacristanes, entre los altares.

Expedit in sacris altaribus esse Sacristas.

Los valientes, y el buen vino, duran poco.

Vir pugnax, vinumque bonum durabile non est.

Llave en cinta, hace buena á mí y á mi vecina.

Me probat esse bonam de zonâ pendula clavis,
Vicinamque meam non sinit esse malam.

Llevad vos, marido, la artesa; que yo llevaré el cedazo, que pesa como el diablo.

Optime tu mactram fer, conjux: ipsa lubenter
Ipsa cribrum, quamvis pondera iniqua, feram.

Llévame caballera, siquiera á la hoguera.

Me modò portet equus, vel ad ipsum ducito bustum.

Llorar con testigos, cumplir con amigos.

1.

Flere palàm est flentis specie deludere amicos.

2.

Ille dolet verè, qui sine teste dolet. Mart.

Lloro de hembra no te mueva; que lloro y risa presto lo engendra.

Ne tua femineo moveantur pectora fletu,
Nam fletum et risum femina prompta parit.

Lloverá; mas primero venteará.

Imber erit; flabit ventus sed prævius imbri.

M

Madre pia, daño cria.

Blanda nimis genitrix caris est noxia natis.

Madre, que cosa es casar? Hija, hilar, parir y llorar.

Ecquid nupta facit? Net, parit atque gemit.

Madre vieja, y camisa rota, no es deshonra.

1.

Nec tibi mater anus, nec sit toga trita pudori.

2.

Nullum mater anus, tritusve inhonestat amictus.

Madre y hija visten una camisa.

Interulam similem genitrix et filia gestant.

Mal ajeno no pone consuelo.

Non aliena meum solantur damna dolorem.

Mal castiga el ama á la moza, quando ella á ratos con ella retoza.

Incassùm famulam pœnis castigat acerbis,
Cum famulâ interdum siqua jocatur hera.

Mal da quien no ha.

Cui nihil omnino est, nihil is donare valebit.

Mal de muchos, consuelo de tontos.

1.

Levis est consolatio ex miseriis aliorum. Cic.

2.

Malevoli solatii genus est turba miserorum. SEN.

Mal de muchos gozo es.

Dulce mœrenti populus dolentum. SEN.

Mal es acabarse el bien.

Rem cessare bonam mala res tibi semper habetor.

Mal ganado es de guardar doncellas por casar.

Difficile innuptas est custodire puellas.

Mal largo, y muerte al cabo.

Certa diuturnum sequitur mors denique morbum.

Mal me quieren mis comadres, porque las digo las verdades.

I.

Quas habeo, idcirco me multùm odere sodales,
Quòd me verum illis dicere nempe juvat.

2.

Vera quòd ipse loquar, me detestantur amicæ.

3.

Veritas odium parit. TER.

Mal por mal, no se debe dar.

Fas vetat atque pium damnis ne damna rependas.

Mal se apaga el fuego con las estopas.

Non bene stupa levis conceptum extinxerit ignem.

Mal se cubre la cabra con el rabo.

Capra suos tenui caudâ malè protegit artus.

Mal

Mal trueco hizo el huerco: llevóme á mi Padre, dexóme á mi Suegro.

Mors malè decepta est; mortis mihi noxius error:
Pro Socero nobis sustulit illa Patrem.

Mala es la regla al cabo del saco.

Sera parsimonia in fundo est. SEN.

Maldito sea el hombre que confia en el hombre.

Maledictus homo qui confidit in homine. BIBL.

Malo vendrá, que bueno me hará.

Me malus excipiet, præ quo bonus ipse videbor.

Manda y hazlo, y quitarte has de cuidado.

Fac quodcumque jubes, curâ ut sis liber ab omni.

Mandan al mozo, y el mozo al gato, y el gato manda á su rabo.

Jura suo dominus famulo, felique perinde
Dat famulus, caudæ felis et ipsa suæ.

Mandar no quiere par.

Non amat imperii consortem summa potestas.

Mangas y collar: lo otro, sabe Dios qual va.

Colla simul manicæque nitent? Quis cætera novit?

Manos besa el hombre que quisiera ver cortadas.

Quas velit abscissas, aliquis fert oscula dextris.

Manos blancas no ofenden; pero duelen.

Non maculant niveæ, lædunt sed verbera dextræ.

Manos duchas comen truchas.

Ille comest pingues, habilis cui dextera, tructas.

Manos duchas mondan huevos; que nó largos dedos.

Docta quidem, non longa manus decorticat ovum.

Manos que no dades, que buscades?

Quid petitis, quas nulla juvat dare munera, dextræ?

Mari-ardida hace hija tullida.

Impigra sæpe docet genitrix pigrescere natam.

María, si bien estás, no te mudarás.

Si bene nunc habitas, aliò ne, Cælia, migres.

Martin, Martin, cada dia mas ruin.

Quotidie sortis fit deterioris Avitus.

Mas ablanda el dinero, que palabras de Caballero.

Plus animos nummus, quàm blanda oratio flectit.

Mas apaga buena palabra, que caldera de agua.

Blandior humanas meliùs restinxerit iras
Vocula, quàm vivos plena vel urna focos.

Mas caga un buei que cien golondrinas.

Plus decies denâ vel hirundine bos cacat unus.

Mas cerca está la camisa que el sayo.

Tunica propior pallio est. PLAUT.

Mas cerca están mis dientes que mis parientes.

Proximus ego sum met mihi. TER.

Mas corre ventura que caballo ni mula.

Vel mulâ vel equo citiùs sors prospera currit.

Mas cuesta el caldo que las tajadas.

Mantissa obsonia vincit. LUCIL.

Mas cuesta mal hacer que bien hacer.

Plus malè quàm rectè facta laboris habent.

Mas da el duro que el desnudo.

1.

Plura tibi quàm donet inops, donabit avarus.

2.

Plura tenax donat quàm censu nudus ab omni.

Mas dias hai que longanizas.

Parca viro conjux botulorum dixit aventi:
Plures quàm botulos scito, vir, esse dies.

Mas es el ruido que las nueces.

1.

Plus sonat quàm valet. SEN.

2.

Fama major rebus. MACROB.

Mas gorda está la gallina de mi vecina que la mia.

Pinguior est nostrâ cortis gallina propinquæ.

Mas guarda la viña el miedo que nó el Viñadero.

Custodit magis ipse metus quàm Vinitor uvas.

Mas hace el que quiere que el que puede.

Plura facit qui vult quàm cui fecisse potestas.

Mas hiere mala palabra que espada afilada.

Vox malè dicentis gladio plus sævit acuto.

Mas mató la cena que curó Avicena.
Plures cœna mori jussit quàm Avicena valere.
Mas produce el año que el campo bien labrado.
Plura refert annus quàm bene cultus ager.
Mas quiero el niño mamoso que hermoso.
Malim avidum mammæ puerum quàm fronte venustum.
Mas sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena.
Plura domi stolidus callet, quàm mente sagaci
Præditus externâ calleat ipse domo.
Mas son los amenazados que los acuchillados.
Permulti sensere minas; at vulnera pauci.
Mas tiene el rico quando empobrece que el pobre quando enriquece.
Plus homo dives habet cum fit de divite pauper,
Quàm pauper, cum fit dives, habere solet.
Mas vale acial que fuerza de Oficial.
Pastomis est validis melior censenda lacertis.
Mas vale acostarse sin cena que levantarse con deuda.
Præstiterit cœnâ vacuum dare membra cubili,
Quàm non ære tuo surgere manè gravem.
Mas vale agua del cielo que todo el riego.
Utiliùs pluviis quàm fontibus arva rigantur.
Mas vale al garzon ser cabeza de gato que cola de leon.
Esto caput felis potiùs quàm cauda leonis,

Mas vale algo que nada.
Parvula ne spernas: nihilo vel recula præstat.
Mas vale año tardío que vacío.
Utilior seris quàm nullis frugibus annus.
Mas vale bien de léjos que mal de cerca.
Plus instante malo bona vel distantia prosunt.
Mas vale bien holgar que mal trabajar.
Otia tu segni credas potiora labore.
Mas vale blanca de paja que maravedí de lana.
Viliùs arcebis palêa quàm vellere frigus.
Mas vale borracho que oleado.
Permaduisse mero quàm sacro præstat olivo.
Mas vale buen amigo que pariente ni primo.
Benevoli conjunctio animi maxima est cognatio. Pub. Syr. Mim.
Mas vale callar que mal hablar.

1.

Tacere multò præstat quàm pravè loqui.

2.

Tu potiùs taceas quàm stulta aut prava loquaris.
Mas vale carnero en paz que nó pollos con agraz.
Dulciùs est placidâ vervecem sumere mensâ
Quàm teneras mœsto corde cohortis aves.
Mas vale casarse que abrasarse.
Melius est nubere quàm uri. D. Paulus.

Mas vale con mal asno contender que la leña acuestas traher.

Et stolido et segni levius contendere asello
Est tibi, quàm tergo ligna subire tuo.

Mas vale cosueña que hileña.

Sit tibi pluris acûs quàm fusi femina solers.

Mas vale dar buen trueno que dinero á Maestre Pedro.

Dulcius est Medicum crepitu donare sonoro,
Quàm Medici cupidas ære sonante manus.

Mas vale el árbol que sus flores.

Floribus ipsa suis quævis præstantior arbos.

Mas vale el que Dios ayuda que quien mucho madruga.

Plus valet auxilio quisquis cœleste juvatur,
Quàm multo quisquis surgere mane solet.

Mas vale en paz y peregrino, que entre parientes y con ruido.

Dulcius est placidam peregrè traducere vitam,
Quàm prope cognatos litibus usque gravem.

Mas vale en valde ser que en valde hacer.

Otia sunt casso longè potiora labore.

Mas vale favor que justicia ni razon.

Plus et jure favor, plus et ratione juvabit.

Mas vale ganar en lodo que perder en oro.

Lucra luto facere est melius quàm perdere in auro.

Mas vale haceña parada que Molinero amigo.

Plus pistrina vacans prosit quàm Pistor amicus.

Mas vale humo de mi casa que fuego de la ajena.

Fumus cuique suus vicino gratior igne est.

Mas vale leon cansado que gozque enfotado.

Est leo, vel senio languens, cane fortior acri.

Mas vale lo cierto que lo dudoso.

1.

Tutius est certis, dubiis quàm fidere rebus.

2.

Incertâ pro spe non munera certa relinque. AVIEN.

Mas vale lo malo conocido que lo bueno por conocer.

1.

Nota mala res optima' st. PLAUT.

2.

Notissimum quoque malum maximè tolerabile est. LIV.

Mas vale maña que fuerza.

1.

Melior est sapientia quàm vires. BIBL.

2.

Virtute semper prævalet sapientia. PHÆD.

Mas vale migaja de Rei que zatico de Caballero.

Muneribus Procerum præstant munuscula Regum.

Mas vale morir con honra que deshonrado vivir.

1.

Bene mori potius quàm turpiter vivere. LIV.

2.

Honesta mors turpi vitâ potior. TACIT.

3.

Præstat honesta mors turpi vitæ. CORN. NEP.

Mas vale pan duro que ninguno.

Nullo pane magis duri placet offula panis.

Mas vale parva que espiga alabada.

Jam demessa seges laudatis præstat aristis.

Mas vale pascua mala, y el ojo en la cara, que pascua buena, y el ojo de fuera.

Ducere pascha malum, bene sano lumine, præstat
Quàm, penitus vulso lumine, pascha bonum.

Mas vale páxaro en mano que vuitre volando,

In manibus potior passer quàm vultur in æthrâ.

Mas vale pedazo de pan con amor que gallinas con dolor.

Læto corde magis sicci sapit offula panis,
Quàm vel gallinæ, corde dolente, caro.

Mas vale pedir y mendigar que en la horca pernear.

Quære stipem: hoc potius quàm stipite pendere pœnas.

Mas vale perderse el hombre, que, si es bueno, perder el nombre.

1.

Debet homo potiùs quàm bona fama mori.

2.

Est homini periise minus quàm perdere famam.

Mas vale prenda en el arca que fiador en la plaza.

Præde bono est melius clausum tibi pignus in arcâ.

Mas

Mas vale rato de sol que quarteron de xabon.

Candidiora brevi sol tempore lintea reddit
Quàm sapo longâ plurimus ipse morâ.

Mas vale rato presuroso que dia vagaroso.

Plus quàm pigra dies facit impigra quælibet hora.

Mas vale regla que renta.

Sedula cura rei censu præstantior omni est.

Mas vale rodear que nó ahogar.

Ire per ambages præstat quàm flumine mergi.

Mas vale saber que haber.

Est magis, est omni pretiosa scientia censu.

Mas vale salto de mata que ruego de hombres buenos.

Plus fuga profuerit cuivis properata nocenti,
Quàm veniam orantum turba patrona virûm.

Mas vale ser cornudo, que no lo sepa ninguno, que sin serlo, pensarlo todo el mundo.

Turpe pati minus est sponsæ clam crimina, quàm si
Non passus, cunctis hæc videare pati.

Mas vale ser necio que porfiado.

Esse inopem mentis præstat quàm mente tenacem.

Mas vale solo que mal acompañado.

Vir solus melior, malè quàm comitatus, habetur.

Mas vale soltero andar que mal casar.

Si mala sit conjux, meliùs sine conjuge vivas.

Mas vale sudar que toser.

Est sudare homini plus quàm tussire salubre.

Mas vale tarde que nunca.

1.

Rem serò fieri quàm nullo tempore præstat.

2.

Satiùs serò quàm nunquam. Valer. Max.

3.

Potiùs serò quàm nunquam. Liv.

Mas vale tuerto que ciego.

Plus juvat esse uno, gemino quàm lumine, captum.

Mas vale un dia del discreto que toda la vida del necio.

Una dies docti vitæ prælucet inepti.

Mas vale un No cena que cien Avicenas.

Unum Ne cœnes præstat quàm mille medentes.

Mas vale un testigo de vista que ciento de oidas.

Pluris est oculatus testis unus quàm auriti decem. Plaut.

Mas vale un vellon con alma que siete con lana.

Viva ovis est pluris quàm vellera mortua septem.

Mas vale una abeja que mil moscas.

Præstat apis multis muscarum millibus una.

Mas vale una agua entre Junio y Mayo que los bueyes y el carro.

Quæ Majum, mensemque inter pluit unda sequentem,
Exsuperat pretio plaustra bovesque suo.

Mas vale una traspuesta que dos asomadas.

Effugisse semel quàm bis invadere præstat.

Mas vale vergüenza en cara que mancilla en corazon.

Præstat in ore pudor tacito quàm pectore culpa.

Mas vale vieja con dineros que moza con cabellos.

Auricomæ præfertur anus nummata puellæ.

Mas vale zapato roto que pie hermoso.

Commodus est nudo plus pede soccus hians.

Mas ven quatro ojos que dos.

Bis duo luminibus binis plus lumina cernunt.

Matad vacas y carneros: dadme un cornado de bofes.

Vervecum jugulate greges, jugulate juvencos:
Asse mihi extorum vendite particulam.

Matarás, y matarte han; y á quien te matare, le matarán.

Si cædas, proprio persolves funere cædem,
Occisorque tui post quoque cæsus erit.

Mátenme cuerdos, y no me den vida necios.

1.

Me priùs occidat doctus quàm servet ineptus.

2.

Gratior à doctis mihi mors quàm vita ab ineptis.

Matrimonio y Señorio no quieren fuerza ni brio.

Non vi conjugium, non vi stat summa potestas.

Mayo come trigo, y Agosto bebe vino.

Majus edit Cererem, potat Sextilis Iacchum.

Mayo hortelano, mucha paja y poco grano.

Cum virides Majus, velut hortos, irrigat agros,
Vim paleæ ingentem, paucula grana parit.

Mayo pardo, señal de buen año.

Fertilis est index Majus subnubilus anni.

Mayo pardo, y Julio claro.

Fusco Majus eat, candenti Julius ore.

Mear claro, y dar una higa al Boticario.

Mejere dum liquidum fas est, oppede medenti.

Media vida es la candela, y el vino la otra media.

Altera pars vitæ focus est, pars altera vinum.

Mejor me parece tu jarro mellado que el mio sano.

Plus tuus arridet mihi decurtatus aqualis
Quàm meus, ex omni qui bene parte valet.

Menéa la cola el can, nó por ti, sinó por el pan.

Non tibi, sed pani blanditur cauda catelli.

Menester ha gastar quien quiere ganar.

Necesse est facere sumptum qui quærit lucrum. PLAUT.

Menguante de Enero corta madero.

1.

Jani Luna minor ligna secare jubet.

2.

Cum Jani fit Luna minor, tum ligna secato.

Ménos vale á las veces el vino que las heces.

Fæcibus interdum magis est ignobile vinum.

Mensagero alegre albricias quiere.

Nuncia læta ferens, petit evangelia cursor.

Mete la mano en tu seno, no dirás de hado ajeno.

Qui alterum incusat probri, ipsum se intueri oportet. PLAUT.

Mi comadre el oficio de la rana, bebe y parla.

Et bibit, et garrit, ranæ de more, Fabulla.

Mi comadre la andadora, sinó es en su casa, en todas las ótras mora.

Plus vaga Paula suis alienas incolit ædes.

Mi comadre la gargantona convidóme á su olla, y comiósela toda.

Ad cœnam me nuper edax Faustina vocavit;
At cœnæ totas sorbuit illa dapes.

Mi hacienda me llevarás, mi fama me dexarás.

Tolle facultates; at famam, quæso, relinque.

Mi hija que hipa, de hambre está ahita: mi nuera que bosteza, de harta está tesa.

Filia singultit: jejuna est filia, dicis;
Ora nurus pandit: est saturata nurus.

Mi puerta cerrada, mi cabeza guardada.

Clausa meum bene fida caput mea janua servat.

Miéntras anda el yugo, ande el huso.

Currito, fuse, domi, campis dum currit aratrum.

Miéntras el discreto piensa, hace el necio la hacienda.

Dum reputat cordatus homo, rem perficit excors.

Miéntras en mi casa me estoi, Rei me soi.

1.

Dum laris ipse mei lateo sub tegmine regno.

2.

Dum licet esse domi, regnantis munere fungor.

Miéntras la grande se baxa, la chica barre la casa.

Dum procera graves demittit serva lacertos,
Pervertit totam serva pusilla domum.

Miéntras mas amigos, mas claros.

Quò magis est carus, mage sit sincerus amicus.

Miguel, Miguel, no tienes abejas, y vendes miel.

Cum careas apibus, miror te vendere mella.

Mimbre tiene vino, que nó cuerda de lino.

Vimina lenta tenent, non linea vincula, vinum.

Mira adelante, no caerás atras.

Antrorsum aspicito, recidas ne fortè retrorsum.

Miráis lo que bebo, y nó la sed que tengo.

Ne quantum ipse bibam, sitis at sit quanta, notato.

Monte y rio, démelos Dios por vecinos.

Contiguos Deus et silvam mihi donet, et amnem.

Morcilla que el gato lleva, gandida va.

Occidit æternùm feli data præda botellus.

Moza garrida, ó bien ganada, ó bien perdida.

Aut beat, aut perdit formosam forma puellam.

Mozo bien criado, ni de suyo habla, ni preguntado calla.

Moribus ingenuis juvenis non sponte profatur,
Nec siquid rogites, reddere verba negat.

Muchas hijas en casa, todo se abrasa.

Nubilis absumit rem filia multa paternam.

Muchas maestras cohonden la nobia.

Sæpe novam ornatrix deformat plurima nuptam.

Muchas mañas hai en castañas; de ellas son cochas, de ellas son asadas.

Castaneæ variis præbent obsonia formis;
Pars elixa levat, pars levat assa famem.

Mucho sabe el rato; pero mas el gato.

Callida gens mures; magis est at callida feles.

Mucho va de Pedro á Pedro.

1.

Homo homini quid præstat! Ter.

2.

Hem vir viro quid præstat! Ter.

Mucho vale, y poco cuesta, á mal hablar buena respuesta.

Magni res pretii, parvi tamen ipsa laboris
Est bona pro dictis reddere dicta malis.

Muchos ajos en un mortero, mal los maja un majadero.

Allia multa unus pilâ malè tundit in unâ.

Muchos componedores descomponen la nobia.

Plurimus ornator nubentem ornatibus orbat.

Muchos son los amigos; pocos los escogidos.

1.

Sunt equidem multi qui se profitentur amicos;
Quem legisse velis unus et alter erit.

2.

Vulgare amici nomen, sed rara est fides. PHÆD.

Muda el lobo los dientes, y nó las mientes.

Vulpes pilum mutat, non mores. SUETON.

Mudado el tiempo, mudado el pensamiento.

Tempore mutato, mentem mutare memento.

Mudanza de tiempos, bordon de necios.

Maxima stultorum spes est mutatio rerum.

Muérense los gatos, regocíjanse los ratos.

Felis obît; felis lætantur funere mures.

Muerte no venga que achaque no tenga.

Nemo non aliquo prætexit nomine mortem.

Muéstrame tu muger; decirte he qué marido tien.

Ede mihi uxorem; qui sit cui nupserit, edam.

Muger casera, el marido se la muera.

Sedula quærit opes, vel adempto conjuge, conjux.

Muger, no te las cuento; mas doce morcillas hacen un puerco.

Non numero botulos, uxor, quot trado suillos;
At fieri bis sex de sue quoque scias.

Muger placera dice de todos, y todos de ella.

Femina per plateas convicia dicit, et audit.

Mu-

Muger se quexa, muger se duerme, muger enferma quando ella quiere.

Conqueritur, dormit, languescit femina cum vult.

Muger, viento, y ventura presto se muda.

Hæc citò mutantur: mulier, sors prospera, ventus.

Mui ciego es el que no ve por tela de cedazo.

Cæcutit ille nimis, qui nil per cribra tuetur.

Mula con matadura, ni cebada, ni herradura.

Hordea non mulæ, aut soleas dabis ulcus habenti.

Mulo coxo, y hijo bobo, lo sufren todo.

Natus hebes, claudusque pati solet omnia mulus.

Mundo redondo, quien no sabe nadar se va al hondo.

Rerum humanarum tumidas quicumque per undas
Audet iter, nandi nescius, ima petit.

N

Nace en la huerta lo que el hortelano no siembra.

Quas olitor nunquam sevit, parit hortulus herbas.

Nadar, nadar, y á la orilla ahogar.

Viribus adnantem totis in littore mergi.

Nadie diga: de esta agua no beberé.

Hoc nunquam de fonte bibam, ne dixerit ullus.

Nadie nace enseñado.

Nemo nascitur sapiens. SEN.

Nadie puede servir á dos amos.

Nemo servus potest duobus dominis servire. Bibl.

Nadie se alabe hasta que acabe.

Nemo suos laudet, donec perfecerit, actus.

Navío Maltes no vuelve la espalda á tres.

Nec tres una fugit navis Melitesia naves.

Necio es quien piensa que ótro no piensa.

Vecors est alios qui cor habere negat.

Necios y porfiados hacen ricos los Letrados.

Pectora Causidicos stolida et pugnacia ditant.

Ni á la muger que llorar, ni al perro que mear.

Ut canis ingeminat mictum, sic femina fletum.

Ni á rico debas, ni á pobre prometas.

Et diti debere cave, et promittere egeno.

Ni al caballo corredor, ni al hombre rifador, duró mucho el honor.

Cursor equus, pugnaxque brevi vir gaudet honore.

Ni al niño el bollo, ni al Santo el voto.

Crustula ne pueris, Divis ne vota moreris.

Ni alabes, ni desalabes, hasta siete Navidades.

Tu quemquam laudare cave, vel carpere, donec
Nascentem revehat septima bruma Deum.

Ni ausente sin culpa, ni presente sin disculpa.

Ut præsens veniâ, sic crimine non caret absens.

Ni Barbero mudo, ni Cantor sesudo.

Tonsor ubique loquax, Cantor malè sanus habetur.

Ni boda sin canto, ni mortuorio sin llanto.

Nulla carent cantu connubia, funera planctu.

Ni buen Fraile por amigo, ni malo por enemigo.

Parce bonum Monachum tibi velle adjungere amicum:
Hostis habere loco parce perinde malum.

Ni cabe rio, ni en lugar de Señorío no hagas tu nido.

Fluminis ad ripas, magni famulove Tetrarchæ
Oppidulo nidum figere parce tuum.

Ni carbon, ni leña, no compres quando hiela.

Ne carbo, ne ligna, gelu dum sævit, emantur.

Ni comas crudo, ni andes el pie desnudo.

Cruda vorare cave, pedibusve incedere nudis.

Ni compres mula coxa, pensando que ha de sanar; ni te cases con puta, pensando que se ha de emendar.

Tu claudam ne mulam emito, neque ducito scortum,
Hanc sanam sperans, hoc aliquando probum.

Ni con cada mal al Médico, ni con cada lei al Letrado, ni con cada sed al jarro.

Ne Medicum quocumque malo, ne lite Patronum
Qualibet, aut quavis pocula quære siti.

Ni creas en hibierno claro, ni en verano nublado.

Clara fidem nec servat hyems, nebulosa nec æstas.

Ni de amigo reconciliado, ni de manjar dos veces guisado.

Non mihi sartus amor, non esca recocta probatur.

Ni de estiércol, buen olor; ni de hombre vil, honor.

Non casiam redolet stercus, neque vilis honestum.

Ni de estopa, buena camisa; ni de puta, buena amiga.

Non bona de lini tibi sorde subucula fiet,
Nec bona de scorto fiet amica tibi.

Ni duermas en prado, ni pases vado.

Dormire in pratis, vada transiliisse caveto.

Ni en hibierno sin capa, ni en verano sin calabaza.

Hybernum per iter pinguis ne pœnula desit,
Neve per æstivam plena lagena viam.

Ni en mar tratar, ni en muchos fiar.

Ne merces mutato mari; nec fidito multis.

Ni estopa con tizones, ni la muger con varones.

Tædarum ne stupa comes, mulierve virorum.

Ni firmes carta que no leas, ni bebas agua que no veas.

1.

Chartam haud subscribas, quam non perlegeris ante;
Haud laticem, quem non videris ante, bibas.

2.

Parce tuum illectæ nomen subscribere chartæ,
Et bibere invisam, ne malè fallat, aquam.

Ni hagas del queso barca, ni del pan San Bartolomé.

Ne vacuam cymbæ referat tibi caseus alvum,
Nec tergum panis, Bartholomæe, tuum.

Ni hermosa que mate, ni fea que espante.

Nec pulchro insignis, nec turpi femina vultu.

Ni mal sin pena, ni bien sin galardon.

Nec sceleri pœnæ desint, nec præmia laudi.

Ni mesa sin pan, ni exército sin Capitan.

Mensa sibi panem, Ductorem postulat agmen.

Ni mozo dormidor, ni gato maullador.

Dormitor valeat famulus, clamosaque feles.

Ni mula sin úna, ni pega sin mancha negra.

Mula haud labe caret, maculâ nec pica nigranti.

Ni ojo en la carta, ni mano en el arca.

Temperet à chartis oculus; manus absit ab arcâ.

Ni por frio, ni por calura, no dexes tu cobertura.

Seu frigus, sive æstus erit, ne stragula ponas.

Ni sirvas á quien sirvió, ni pidas á quien pidió.

Ne famuleris ei, famulum qui gesserit olim;
Ne quem non puduit sæpe rogare, roges.

Ni tan monte, ni tan ponte.

Ne surge in montem, pontis nec more jaceto.

Ni te abaxes por pobreza, ni te ensalces por riqueza.

Ne pauper demitte animos, ne tollito dives.

Ni tengo padre, ni madre, ni perro que me ladre.

Nec pater est, materve mihi, sociusve catellus.

Ni todos los que estudian son Letrados; ni todos los que van á la guerra son Soldados.

Non quicumque vacat studiis est, crede, peritus;
Non Miles quisquis Martia castra petit.

Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.

In teneras frugem consumere parce placentas;
Utriculis pariter credere parce merum.

Ni un dedo hace mano, ni una golondrina verano.

Nec digitus dextram, nec ver facit unica hirundo.

Ni vayas contra tu Rei, ni contra tu lei.

Aut Regi aut legi nunquam contrarius esto.

Ni viña en baxo, ni trigo en cascajo.

Non humilis viti sit humus, nec scrupea farri.

Nieblas en alto, agua en baxo.

Cum nebulæ alta petunt, humiles ruit imber in agros.

Ninguno es tonto para su provecho.

Omnes homines ad suum quæstum callent. PLAUT.

No basta ser bueno, sinó parecerlo.

Non satis esse probum, probus ut videaris oportet.

No compra barato quien ruega un rato.

1.

Qui rogat, huic pretio non constat gratia vili.

2.

Nulla res cariùs constat quàm quæ precibus emitur. SEN.

No compres asno de Recuero, ni te cases con hija de Mesonero.

Ne fallax asinum tibi vendat Agaso, caveto:
Ne natam nuptum det tibi Caupo, cave.

No creas al que de la feria viene, sinó al que á ella vuelve.

Mercatu quicumque venit tu credere noli;
At mercatum illi qui redit, adde fidem.

No cries hijo ajeno; que no sabes si te saldrá bueno.

Alterius noli sobolem tibi sumere alendam;
Moribus hæc nescis sitne futura bonis.

No da paso seguro quien corre por el muro.

Per murum haud agitur securo tramite cursus.

No da quien ha; mas quien vezado lo ha.

Non dat quisquis habet, sed qui dare cumque suevit.

No da quien quiere, sinó quien puede.

1.

Plena manus donat, non donat nuda voluntas.

2.

Non donat qui vult, sed cui donare potestas.

No diga ninguno, no puedo aprender: tanto hace el hombre quanto quiere hacer.

Nemo aliquid se posse neget perdiscere: quidquid
Vult homo, id humanus perficit omne labor.

No digas mal del año hasta que sea pasado.

Præsentem culpare cave, dum transeat, annus.

No eches la gata en tu cama, ó no la acocées despues de echada.

Neu libeat blandam stratis admittere felem,
Neu semel admissam, cædere calce juvet.

No engendra conciencia, quien no tiene vergüenza.

Cui nullus pudor est, non est mens conscia recti.

No entra en Misa la campana, y á todos llama.

1.

Exsors ipsa sacri, ad sacrum nola convocat omnes.

2.

Nola sacris quamvis absens, vocat ad sacra plebem.

No es aquella gallina buena, que come en casa, y pone en la ajena.

Gallinam ne crede bonam, quæ pabula sumit
Quotidiana domi, ponit at ova foris.

No es cada dia Pascua ni vendimia.

Non semper erunt saturnalia. SEN.

No es en mano del Piloto, que dexe el viento su soplo.

In Rectore ratis non est ut flamina cessent.

No es mio el trillo, ni la cibera: trille y muela quien quiera.

Mihi isthic nec seritur, nec metitur. PLAUT.

No es nada la meada, y calaba siete colchones y una frazada.

Larga nimis lotii non fluxit copia: septem
Culcitulæ tantùm, stragula et una madent.

No es pobre el que poco tiene, sinó el que mucho quiere.

1.

Non qui pauca tenet, sed qui ambit plurima, pauper.

2.

Paucula quisquis habet, non est, me judice, pauper;
Pauper at ille quidem plurima quisquis avet.

No es por el huevo, sinó por el fuero.

Non ovum propter lis est, sed juris honorem.

No es tan bravo el leon como le pintan.

Non leo tam ferus est quàm picta leonis imago.

No espero ni créo, sinó lo que veo.

Nil nisi quod video, sperem, credamve libenter.

No está la carne en el garabato por falta de gato.

Non quòd fele domus careat, caro pendet ab unco.

No falte voluntad, que no faltará lugar.

Tempora non deerunt, adsit modò prona voluntas.

No hables sin ser preguntado, y serás estimado.

Tantùm alio rogitante loqui non infima laus est.

No habría palabra mala, si no fuese mal tomada.

Nulla forent mala verba, malus si interpres abesset.

No hacella, y no temella.

Ne crimen peragas, pœnam si criminis horres.

No hagas bien al malo, y no te dará mal pago.

Ne bene cuique malo facias, mala namque rependet.

No hagas cohecho, ni pierdas derecho.

Munera ne captes, nec perdas jura caveto.

No hai amigo ni hermano, si no hai dinero de mano.

Ni tua præsentes ostendat dextera nummos,
Nullus erit frater, nullus amicus erit.

No hai atajo sin trabajo.

Nulla viatori facilè compendia fiunt.

No hai caballo (ó mula) sin tacha.

Nemo sine vitio est. SEN.

No hai cerradura, si es de oro la ganzúa.

Vis est nulla seræ, si suppetat aureus uncus.

No hai contento cumplido en esta vida.

Totam vitam miscent dolor et gaudium. PHÆD.

No hai cosa mas buena que estarse uno en su celda.

Nil melius tacitâ quàm sese condere cellâ.

No hai holganza sin traganza.

Illud est dulce, esse et bibere. PLAUT.

No hai ladron sin encubridor.

Furi cuique suus, condat qui furta, receptor.

No hai mal año por piedra: mas ai de á quien acierta!

Grandine totius non spes intercidit anni;
At væ Ruricolæ, quem petit illa, viro!

No hai mal que por bien no venga.

Nil venit adversum, quod non in prospera cedat.

No hai mejor bocado que el hurtado.

Furtivâ nihil est homini jucundius escâ.

No hai mejor Cirujano que el bien acuchillado.

Optimus est multo Chirurgus vulnere læsus.

No hai mejor espejo que el amigo viejo.

Haud melius veteri speculum reperitur amico.

No hai olla tan fea que no tenga su cobertera.

Tegmine nulla caret, quantumvis sordeat, olla.

No hai peor mal que el enemigo de casa para dañar.

Maxima pernicies censenda domesticus hostis.

No hai peor sordo que el que no quiere oir.

Surdior est nemo quàm qui exaudire recusat.

No hai quien haga mal, que después no le venga á pagar.

Qui malè cumque facit, facti dat denique pœnas.

No hai quien yerre, sinó quien su parecer quiere.

Errat is, ante alias sua quem sententia ducit.

No hai tal caldo como el zumo de guijarro.

Non lapidis succo jus est præstantius ullum.

No hai tal cuña como la del mismo palo.

Fissilibus lignis cuneus non aptior alter
Quàm genus ex iisdem qui trahit ipse suum.

No hai tal doctrina como la de la hormiga.

Optima formica est vitæ morumque magistra.

No hai tal madre como la que pare.

I.

Quæ peperit natos, natis est optima mater.

2.

Quæ peperit, ea potior est mater. Ex imit. Phædr.

No hai tal razon como la del baston.

Cuncta domat fustis, ratione valentior omni.

No hai tal testigo como buen moduelo de vino.

Non vini modio testis veracior alter.

No hai tal venta como la primera.

Optima venditio est quæ se tulit obvia primùm.

No la hagas, y no la temas.

Nihil timeant qui nihil admiserint. Cic.

No le quiere mal, quien hurta al viejo lo que ha de cenar.

Ille seni bonus est, qui cœnâ hunc fraudat, amicus.

No lo quiero, no lo quiero; mas echádmelo en el capiello.

Nolo quidem munus, nolo; at depone galero.

No mata la carga, sinó la sobrecarga.

Sarcina non lædit, lædit superaddita moles.

No me agrada nada moza con leche, y bota con agua.

Nulla quidem mihi lacte tumens est grata puella:
Nullus aquâ tumidus est mihi gratus uter.

No me busque en casa quien me puede hallar en la plaza.

Ne laris ignavâ lentum me quærat in umbrâ,
In medio poterit qui reperire foro.

No me digas oliva, hasta que me veas cogida.

Parcito me, nondum collectam, dicere olivam.

No me pesa que mi hijo pierda, sinó que desquitarse quiera.

Non dolet amittat ludo quòd filius aurum;
Sed velit amissum quòd reparare, dolet.

No nació el pollo para sí solo.

1.

Homines hominum causâ generati sumus. Cic.

2.

Homo in adjutorium mutuum generatus est. Sen.

No nació quien no erró.

Natus adhuc nemo qui non errore laboret.

Nó ojos que lloran, sinó manos que laboran.

Non oculus lacrymans, sudans sed dextera prodest.

No perdona el vulgo tacha de ninguno.

Nullius ignoscit vitiis ignobile vulgus.

No pidas al olmo la pera, pues no la lleva.

Tu pyra ne poscas, caret illis ulmus, ab ulmo.

No pidas cerezas al cardo.

Cerasa si poscas, tibi carduus illa negabit.

No piden todos para un Santo.

Non omnes uni poscunt pia munera Divo.

No pone la gallina del gallo, sinó del papo.

Non parit è gallo, saturâ gallina sed alvo.

Nó por mucho madrugar amanece mas temprano.

Ocyùs ut surgas, non luxerit ocyùs Eos.

No por mucho pan mal año.

Deterior nunquam fit opimis messibus annus.

No puede ser mas negro que sus alas el cuervo.

Non magis esse suis corvus pote nigrior alis.

No quiebra por delgado, sinó por gordo y mal hilado.

Non tenue abrumpas, sed crassius et malè netum.

No se acuerda la suegra que fue nuera.

Nulla nurum sese meminit socrus ante fuisse.

No se hizo la miel para la boca del asno.

Non asini confecit apis sua mella palato.

No se puede repicar, y andar en la procesion.

Nemo sequens pompam, templi pulsaverit æra.

No se saca arador con pala de azadon.

Non acarum fas est acie extraxisse ligonis.

No se toman truchas á bragas enxutas.

Non pote tructa capi siccis femoralibus ulla.

No seáis hornera, si tenéis la cabeza de manteca.

Si de butyro caput est, procul effuge furnum.

No seas perezoso, no serás deseoso.

Exue pigritiem: te nulla cupido tenebit.

No serás amado, si de ti solo tienes cuidado.

Si tantùm sit cura tui, te nullus amabit.

No son todos hombres los que se mean á la pared.

Non homini tantùm mos est immejere muro.

No son todos los dias iguales.

Non eadem cunctis ratio et mensura diebus.

No tan calvo que se le vean los sesos.

Non adeò est calvus cerebrum det ut ipse videndum.

No te alegres de mi duelo; que quando el mio fuere viejo, el tuyo será nuevo.

Ne luctu lætere meo, nam quando senescet
Hic meus, invadet tunc tua corda novus.

No te allegues á los malos, no serán aumentados.

Te ne accede malis, crescat ne turba malorum.

No te diré que te vayas; pero te haré obras con que lo hagas.

Non ego te verbis, sed rebus abire jubebo.

No te hagas mandador donde no fueres Señor.

Hîc ubi non fueris Dominus, dare jussa caveto.

No te hinches, y no reventarás.

Intumuisse cave: ruptâ non pelle crepabis.

No te metas en contienda, y no te quebrarán la cabeza.

Jurgia vitato, fractâ ne fronte recedas.

No temas mancha que sale con agua.

Ne maculam timeas solâ quæ tollitur undâ.

No todos tienen un gusto.

Non omnibus eadem placent. Plin.

No vayas sin bota camino, y quando fueres, no la lleves sin vino.

Utriculus, si carpis iter, ne desit; et ipsum
Cum carpes, vino ne vacet ille, cave.

No yerra quien á los suyos semeja.

Non mendax generis, similis quicumque suorum est.

Nosotros á lo ajeno, y el Diablo á lo nuestro.

Nostra petit Dæmon, nobis dum aliena petuntur.

Nuestros Padres á pulgadas, y nosotros á brazadas.

Quas quondam nostri sensim aggessere parentes,
Prodiga nos soboles dilapidamus opes.

Nunca buena olla con agua sola.

Quæ solam coquit intus aquam, nil vilius ollâ.

Nunca mucho costó poco.

Constitit exiguo nunquam res magna labore.

Nunca pidas á quien tiene, sinó á quien sabes que te quiere.

A diti ne posce viro, sed amante sodali.

O

O calzad como vestís, ó vestid como calzáis.

Aut soccus vesti, aut socco sit congrua vestis.

O es devoto, ó loco, quien habla consigo solo.

Aut pius, aut demens, loquitur qui solus, habetur.

O herrar, ó quitar el banco.

Aut agat, aut desistat. SUET.

O me darás la yegua, ó te mataré el potro.

Vel mihi equam dederis, tibi leto vel dabo pullum.

O morirá el asno, ó quien le aguija.

Aut sua mors asinum feret, aut morietur Agaso.

Obra hecha, dinero espera.

Compos finis opus nummos exspectat ementis.

Obras son amores, que nó buenas razones.

1.

Hoc non fit verbis: Marce, ut ameris, ama. MART.

2.

Ex factis, non ex dictis amicos pensa. LIV.

Obreros á no ver, dineros á perder.

Ni præsens obeas Operas, amiseris æra.

Ofrecer mucho, especie es de negar.

Promisisse nimis genus est et forma negandi.

Oir, ver y callar, recias cosas son de obrar.

Res operosa triplex: audire, videre, tacere.

Oisteis cantar, y no sabéis en qué muladar.

Audisti gallum, at nescis qua sede, canentem.

Ojos hai que de lagañas se pagan.

Sunt quibus et lippæ facies est grata puellæ.

Ojos que ven no envejecen.

Non oculi qui grata vident, ætate senescunt.

Olivo y azeituno todo es uno.

Nil oleæ distat, si res spectetur, oliva.

Olla que mucho hierve, sabor pierde.

Elixis adimit fervens nimis olla saporem.

Oro es lo que oro vale.

Res aurum quæcumque valet, res aurea verè est.

Oveja cornuda, y vaca barriguda, no la trueques por ninguna.

Cornigeram vel ovem, vaccam vel ventre tumentem,
Permutare aliâ qualibet usque cave.

Oveja duenda, mama á su madre y á la ajena.

Cunctarum agna cicur placidè bibit ubera matrum.

Oveja que bala, bocado pierde.

Balatum dum tollit ovis, non pabula sumit.

Ovejas bobas, por do va una, van todas.

Agmen oves stolidum, quà ruit una, ruunt.

Ovejas y abejas en tus dehesas.

Sola tuæ vel oves, vel apes tua pascua pascant.

P

Paciencia y barajar.

Æquâ mente ferat sortis ludibria lusor.

Paga lo que debes, sabrás lo que tienes.

Solvito quæ debes; quæ sint tua scire licebit.

Pagan justos por pecadores.

1.

Justus fert crimen iniqui. Boet.

2.

Scelerum supplicia bonos premunt. Boet.

Págase el Señor del chiste; mas nó del que le dice.

Dicta placent Domino; dictorum displicet auctor.

Palabra y piedra suelta no tiene vuelta.

1.

Nescit vox missa reverti. Hor.

2.

Semel emissum volat irrevocabile verbum. Hor.

Palabras dulces y melosas, á las veces traben ruines obras.

Mellitis mala facta solent succedere verbis.

Palabras y plumas el tiempo las tumba.

Verba levesque pari ventus rapit impete plumas.

Palacio, gran cansancio.

Aulica per summos agitatur vita labores.

Palo de ciego, y coz de muleto.

1.

Calcibus à muli, cæcique à fuste caveto.

2.

Fuste tibi cæcus, mulus tibi calce timendus.

Pan á hartura, y vino á mesura.

Pane gulam satura: moderatiùs utere vino.

Pan ajeno caro cuesta.

Cara nimis res est alieno vivere pane.

Pan de ayer, carne de hoi, y vino de antaño traben al hombre sano.

Sanus uti vivas, hesternus sit tibi panis,
Sitque hodierna caro, sitque bienne merum.

Pan de vecino quita el hastío.

È lare vicino panis fastidia pellit.

Pan nacido, nunca perdido.
Est ubi nata Ceres, Cereris ne fata timeto.
Pan rebanado, ni harta viejo, ni muchacho.
Porrigitur tenues panis cum sectus in offas,
Nec puerum potis est, nec satiare senem.
Pan y paciencia, y muerte con penitencia.
Et cibus, et patiens animus, vitæque peractæ
Mors exosa, boni sint mihi dona Dei.
Pan y vino anda camino, que nó mozo garrido.
Panis iter vinumque facit, non pulchra juventus.
Pan y vino, un año tuyo, y ótro de tu vecino.
Et frugum et vini non fertilis omnibus annus,
Nunc tibi, vicino nunc favet ille tuo.
Paño fino, ántes roto que vencido.
Ante peris, probe panne, sinus quàm pandis hiantes.
Paños lucen en Palacio, que nó Hijosdalgo.
Non illustre genus, sed vestis fulget in aulâ.
Papel y tinta, y poca justicia.
Litibus esse solet chartarum multa supellex,
Multum atramenti, justitiæque parum.
Para beber con uvas, mas vale beber en ayunas.
Gratiùs ipse merum jejuno gutture sumas,
Quàm si sumpta tibi sit priùs uva mero.
Para el amor y muerte no hai cosa fuerte.
Nil videas morti, nil insuperabile amori.

Pára el carro, y mearán los bueyes.
Stare jube plaustrum; mejent, hoc stante, juvenci.
Para el mal que hoi acaba, no es remedio el de mañana.
Præsenti medicina malo nil crastina prodest.
Para mal casar, mas vale nunca maridar.
Nubere quàm pravè, satiùs sit nubere nunquam.
Para próspera vida, arte, órden y medida.
Ars, ordo, mensura dabunt tibi lætius ævum.
Para ser puta, y no ganar nada, mas vale ser muger honrada.
Præstiterit castam, quàm gratis vivere mœcham.
Para vender, haz orejas de Mercader.
Ut bene rem vendas, pretio obsurdesce minori.
Para que va la negra al baño, si blanca no puede ser?
Balnea quid nigræ, si non fit candida, prosunt?
Pariente á la clara, el hijo de mi Hermana.
Quem Soror ipsa parit, nostrum liquet esse propinquum.
Parte Nicolas para sí lo mas.
Præcipuam è dapibus scindit sibi Ponticus offam.
Partir como Hermanos: lo mio mio, y lo tuyo de ambos.
Quæ mea sunt, mea sint; tua sed communia sunto:
Fraterni pactum nempe sodalitii.
Pasar cochura por hermosura.
Multa molesta pati formæ pro laude necesse est.
Paso á paso van á léjos.
Conficitur lento via vel longissima passu.

Pasó Pudiste, vino Querrás: entónces no quisiste, ahora no podrás.

Posse abiit, jam Velle venit: cum posse licebat,
Nolueras; cum vis, jam nihil ipse potes.

Pastelero, á tus pasteles.

Ne sutor ultra crepidam. PLIN.

Paxarico que escucha el reclamo, escucha su daño.

Illicii quicumque sonum passerculus audit,
Funeris exaudit signa canora sui.

Páxaro durmiente, tarde le entra cebo en el vientre.

Dormitantis avis serò cibus intrat in alvum.

Pedro porque atiza? Por gozar de la ceniza.

Dic, age, sopitos quorsum Petrus excitet ignes?
Excitat ut cineres colligat inde sibi.

Peléan los ladrones, y descúbrense los hurtos.

Jurgia cum fures ineunt, tunc furta patescunt.

Pellejo de oveja tiene la barba queda.

Pellis ovina vetat trepidare à frigore mentum.

Pensar muchas, y hacer una.

Si sapis, ut facias unum, bene multa putato.

Pensé que no tenía marido, y comíme el cocido.

Cœnam omnem, caruisse viro mihi visa, voravi.

Penséme santiguar, y quebréme el ojo.

Dum cruce me signare volo, mihi lumina fregi.

Peor es la moza de casar, que de criar.

Instituisse grave est, gravius sociare puellam.

Perdido es quien tras perdido anda.

Pravus erit vitâ, pravum quicumque sequetur.

Perdiz hai que hueva, solo que al perdigon vea.

Sæpe vel aspecto perdix parit ova marito.

Perro alcucero, nunca buen conejero.

Venatur canis ille parum qui multa ligurit.

Perro ladrador, nunca buen mordedor.

Canis timidus vehementiùs latrat quàm mordet. CURT.

Perro lanudo, muerto de hambre, y no creido de ninguno.

Villosus macer esse canis vix creditur ulli.

Perro que lobos mata, lobos le matan.

Quisque lupi canis occisor, cadit ore luporum.

Perro que mucho ladra, bien guarda la casa.

Multa canis latrans domini bene limina servat.

Pescador de anzuelo á su casa va con duelo.

Piscator tenui victum qui quæritat hamo,
In sua sæpe dolens tecta redire solet.

Pescador de caña mas come que gana.

Piscatrix domino victum malè præbet arundo.

Piedra movediza nunca moho la cobija.

Non viridis saxum circumdat mobile muscus.

Piedra sobre piedra á las nubes llega.

Impositus lapidi lapis usque ad nubila surgit.

Piensa el avariento que gasta por uno, y gasta por ciento.

Centussem impendit, ratus assem impendere, avarus.

Piensa el ladron que todos son de su condicion.

Insanus omnis furere credit cæteros. PUBL.SYR.MIM.

Piensan los enamorados que tienen los ótros los ojos quebrados.

Omnis amans alios orbatos lumine credit.

Pierde el lobo los dientes, mas nó las mientes.

Ore lupi dentes, feritas non pectore cedit.

Piérdese lo bien ganado; y lo malo, ello y su amo.

Res quæcumque solet, quamvis bene parta, perire;
Unà cum domino res malè parta perit.

Pies que son duchos de andar, no pueden quedos estar.

Pes solitus peragrare vias, consistere nescit.

Pintar como querer, matar Moros en pared.

Ad libitum pingis cæsos in pariete Mauros.

Planta muchas veces traspuesta, ni crece ni medra.

Non convalescit planta quæ sæpe transfertur. SEN.

Pleito bueno, pleito malo, el Escribano de tu mano.

Seu bona, seu mala sit tibi causa, Tabellio partes
Effice ut usque favens adjuvet ipse tuas.

Pobreza nunca alza cabeza.

Paupertas vili nunquam de pulvere surgit.

Poca ciencia, y mucha conciencia.

1.

Mens tibi pauca sciens, multùm sit conscia recti.

Esto

2.

Esto parum doctus: sis relligiosus abundè.

3.

Nil conscire sibi præstat, quàm plurima scire.

Pocas veces escardar, pocas espigas al segar.

Qui raro sarritur ager, rarescit aristis.

Poco á poco hilaba la vieja el copo.

Pernet anus lento sensim sua vellera fuso.

Poco daño espanta, y mucho amansa.

Parva homines terrent, maxima damna domant.

Poco mal, y bien atado.

Mentitur, dum multa ligat leve fascia vulnus.

Poco mal, y bien quexado.

Exiguum amplificas quæstu graviore dolorem.

Poco os duelen, Don Ximeno, estocadas en cuerpo ajeno.

Nil tibi, Quincte, dolent alieno in corpore plagæ.

Poco rejalgar no hace mal. O bien: *Poco veneno no mata.*

Nil nocet arsenicum, parco si sumitur haustu.

Poco vale ganar sin guardar.

Nil tibi profuerit, nisi serves, multa lucrari.

Poco, y en paz, mucho me haz.

Pacificâ res parva domo mihi maxima res est.

Poda tardío, y siembra temprano; si errares un año, acertarás quatro.

Vites serò puta, sulcis citò semina manda:
Vix de quinque annis irritus unus erit.

Pollino que me lleve, y nó caballo que me arrastre.

Quàm me raptet equus, malim me vectet asellus.

Pollo de Enero, pluma á dinero.

Quot numerat plumas, totidem venalis et asses,
Jane, tuo pullus mense valere solet.

Pon la cabeza entre mil; lo que fuere de los ótros, será de ti.

Pluribus ipse comes, fatum commune subibis.

Pon lo tuyo en Concejo: uno dirá que es blanco, ótro que es bermejo.

Consilio rem, Prisce, tuam propone videndam:
Dixerit hic albam, dixerit ille rubram.

Poner la capa como viniere el viento.

1.

Flantis ad arbitrium venti compone lacernam.

2.

Utcumque est ventus exin velum vertere. PLAUT.

Ponte buen nombre, Isabel, y casarte has bien.

Felix nomen habe; feliciter, Ælia, nubes.

Por Abril, corta un cardo, y nacerán mil.

Mille dabit sectus tibi carduus unus Aprili.

Por Abril duérmese el Mozo ruin; y en Mayo, el Mozo y el Amo.

Altum Servus iners Aprili carpere somnum
Mense solet; Majo Servus, Herusque parem.

Por agua del cielo no dexes tu riego.

Cœlestes ob aquas riguis ne parcito lymphis.

Por casa ni por viña, no tomes muger parida.

Heu, fuge propter opes uxorem ducere fetam.

Por codicia de florin, no te cases con ruin.

Noli propter opes uxorem ducere vilem.

Por dar en el asno, dar en la albarda.

Cædere clitellas sontis pro corpore aselli.

Por demas estaba la grulla dando la teta al asno.

Dum feriata vacat, grus ubera præbet asello.

Por do salta la cabra salta la que la mama.

Quà capra cumque salit, matri salit æmulus hædus.

Por el alabado dexé el conocido, y vime arrepentido.

Cognita laudatis posthabuisse piget.

Por el dinero baila el perro, y por el pan, si se lo dan.

Saltat ob æra canis, saltat quoque panis ob offam.

Por el hilo sacarás el ovillo, y por lo pasado lo no venido.

Ut glomus ex filo, ex actis rimare futura.

Por eso se come toda la vaca, porque uno quiere pierna y ótro espalda.

Exeditur vasti moles hinc tota juvenci,
Quòd petit hic tergum, quòd cupit ille femur.

Por falta de gato está la carne en el garabato.

Securo, quòd felis abest, caro pendet ab unco.

Por falta de hombres buenos, á mi Padre hicieron Alcalde.

Esset honestorum quòd copia nulla virorum,
Electus pago præsidet ecce Pater.

Por Febrero sale el oso del osero.

Excitat à latebris clausos Februarius ursos.

Por la puente de madero pasa el loco caballero.

Sublicium demens audet transmittere pontem.

Por las obras, nó por el vestido, el hipócrita es conocido.

Ex factis, non veste patet simulator honesti.

Por miedo de gorriones no se dexan de sembrar cañamones.

Cannabis haud unquam satui gula passeris obstat.

Por mucha cena nunca noche buena.

Nulla fit ob multam bona nox, mihi credite, cœnam.

Por mucho que desmienta cada qual, siempre vuelve al natural.

Nativos quamvis studeat dediscere mores,
Suevit ad ingenium quisque redire suum.

Por ningun tempero no dexes el camino real por el sendero.

Sit tibi, sit potior semper via regia calle.

Por no gastar lo que basta, lo que era escusado se gasta.

Plus æquo expendas, quòd non expenderis æquum.

Por no perder costumbre, quando falta hierro, martillas en el yunque.

Ne veterem cessans dediscat dextera morem,
Incudem, ferro deficiente, feris.

Por nuevas no penéis, que hacerse hán viejas, y saberlas heis.

Ne nova conquiras: fient antiqua; tenebis.

Por oir Misa, ni dar cebada, no se pierde jornada.

Mane rei vel adesse sacræ, vel ponere mulis
Hordea, susceptum non remorantur iter.

Por quartanas no doblan campanas.

1.

Quartanis non sacra sonant pro febribus æra.

2.

Quarta neminem jugulat. CELSUS.

Por S. Cebrian siembra el albardan.

Mense tuo, Cypriane, serit malesanus agrestis.

Por S. Lúcas bien saben las uvas.

Cum sacra sunt Lucæ, sapor est gratissimus uvis.

Por S. Lúcas mata tus púercos, y tapa tus cubas.

Ut sacra lux aderit Lucæ, sit cædere porcos
Cura tibi, et plenos obdere cura cados.

Por S. Matia iguala la noche con el dia.

Lux sacra Mathiæ noctes cum lucibus æquat.

Por S. Pablo cigüeña en campo.

Luce solet Pauli prodire ciconia campis.

Por S. Simon y Júdas cogidas son las uvas.

Simon et Iudas collectas aspicit uvas.

Por S. Vicente toda agua es caliente.

Vincentî calefit quælibet unda die.

Por Santa Catalina coge tu oliva.

Collige luce sacrâ Catharinæ, collige olivam.

Por sol que haga, no dexes la capa en casa.
Tu ne linque domi, summo vel sole, lacernam.

Por su mal crió alas la hormiga.
In damnum formica suum sese induit alis.

Por su mal le busca engaño el simple al sabio.
In sua damna dolos cordato intendit ineptus.

Por temor no pierdas honor.
Perdere parce tuam damni formidine famam.

Por tu lei, y por tu Rei, y por tu grei, y por lo tuyo morirás.
Pro sacris, pro Rege mori fas, pro grege, pro re.

Por un Ladron, pierden ciento en el meson.
Omnium fit culpa paucorum scelus. SEN.

Porfia mata la caza.
Indefessa feras venantis dextera cædit.

Porfiar; mas nó apostar.
Tu potiùs verbis, quovis quàm pignore certes.

Poridad de dos, poridad de Dios; poridad de tres, de todos es.
Æqua Dei arcanis credas arcana duorum;
Ast arcana trium publica verba puta.

Porque hiciste la obra mal? Por salir á mi jornal.
Cur malè fingis opus? Pretium ut lucrer ipse diurnum.

Porque no juega Pedro? Porque no tiene dinero.
Abstinet à ludo cur Petrus? Æris eget.

Potros cayendo, y mozos perdiendo, van asesando.
Per lapsus equuli sapiunt, per damna juventus.

Preguntadlo á Muñoz, que miente mas que vos.
Quærito id à Fabio, qui te mendacior ipso est.

Prendas de garzon dineros son.
Virtutes juveni censu pro divite sunto.

Preso por uno, preso por ciento.
Ob centum libeat plecti, si plector ob unum.

Primero es el altar mayor, y luego los colaterales.
Ad latus appositis princeps magis ara colatur.

Principio quieren las cosas.
Quidquid futurum est summum, ab imo nascitur. PUB.SYR.MIM.

Prudencia es disimular no querer la cosa, no pudiéndola alcanzar.
Prudenti res digna viro rem nolle videri,
Quam nequeunt vires obtinuisse suæ.

Puerco fiado gruñe todo el año.
Quisque per integrum grunnit sus creditus annum.

Puercos con frio, y hombres con vino, hacen gran ruido.
Frigore inhorrentes porci, multoque calentes
Corda viri Baccho, murmura magna cient.

Puerta abierta al Santo tienta.
Janua aperta probo suadet vel furta Catoni.

Pues ara el rocin, ensillemos el buei.

1.

Quando caballus arat, fas est insternere taurum.

2.

Quippe caballus arat, bos tardus ephippia gestet.

Pues comenzasteis el cantar, habéisle de acabar.

Quandoquidem carmen cœpisti, perfice carmen.

Putería ni hurto nunca se encubre mucho.

Non bene amatorum, vel furum furta teguntur.

Q

Qual el cangilon, tal el olor.

Amphora qualis erit, talem præstabit odorem.

Qual el dueño, tal el perro.

Qualis herus, talem noveris esse canem.

Qual el tiempo, tal el tiento.

1.

Tempus uti fuerit, sic mos erit ipse gerendus.

2.

Tempori aptari decet. Sen.

Qual era Dios para Mercader!

Quàm bene Mercantis Deus ipse exerceat artem!

Qual es el cuervo, tal su huevo.

Ut genus est corvi, sic esse putaveris ovum.

Qual es el Rei, tal es la grei.

Qualis Rector erit, tales fore credito Cives.

Qual es el Señor, tal casa pon.

Pro Domini modulo præfert domus ipsa decorem.

Qual es la campana, tal es la badajada.

Qualis erit, talem reddet nola pulsa sonorem.

Qual

Qual es Maria, tal hija cria.

Ælia qualis erit, talem dabit Ælia natam.

Qual es Olalla, tal casa manda.

Qualis Paula, suos tali regit arte penates.

Qual mas, qual ménos, toda la lana es pelos.

Omnis lana refert plùsve minùsve pilum.

Qual pregunta harás, tal respuesta habrás.

Ut tu quæsieris, tibi sic responsa dabuntur.

Quando al Pastor se le muere la oveja, paga con la pelleja.

Siquam Pastor ovem amisit, sibi funere ademtam,
Amissæ pretium vellere solvit ovis.

Quando algo dicen, algo hai.

Non temerè fama nasci solet. Auctor ad Herenn.

Quando ayunque, sufre; quando mazo, tunde.

Fer, si sis incus; si malleus, ipse ferito.

Quando comieres pan reciente, no bebas agua de la fuente.

Pane recente satur, gelidi fuge pocula fontis.

Quando cuentan las estrellas, el campo queda por ellas.

Sidera si numeres, numerantem sidera vincent.

Quando Dios no quiere, el Santo no puede.

Cum Deus ipse negat, Divorum est nulla potestas.

Quando Dios quiere, con todos tiempos llueve.

Quæque, volente Deo, tempestas elicit imbrem.

Quando Dios quiere, en sereno llueve.

Cum Deus ipse jubet, cœlo pluit unda sereno.

Quando el Abad lame el cuchillo, mal para el Monacillo.

Lambit ubi cultrum Mystes, mala cœna Ministro.

Quando el Cosario promete misas y cera, con mal anda la Galera.

Cum sacra Prædo vovet Superis, et cerea dona,
Non bene prædatrix, crede, triremis habet.

Quando el coxo de amor muere, que hará quien andar puede?

Quid faciet, cum claudus amat, vir cruribus acer?

Quando el Diablo reza, engañarte quiere.

Te, fundit cum vota Deo, vult fallere Dæmon.

Quando el Guardian juega á los naipes, que harán los Frailes?

Cum gaudet pictis Antistes ludere chartis,
Quid Fratrum faciet, dic mihi, turba minor?

Quando el hierro está encendido, entónces ha de ser batido.

Candet ubi ferrum, tunc tunc contundere oportet.

Quando el lobo va á hurtar, léjos de casa va á cazar.

Cum lupus ad prædam jejuno gutture tendit,
Venatum it laribus tunc procul ille suis.

Quando el viejo no puede beber, la huesa le pueden hacer.

Fastidit cum vina senex, fac busta parentur.

Quando el villano está en el mulo, ni conoce á Dios ni al Mundo.

Invehitur quoties mulo sublimis agrestis,
Despicit ille homines, despicit ille Deum.

Quando el villano está rico, no tiene pariente ni amigo.

Factus ubi est dives, quævis fastidit agrestis
Sanguine, vel sociâ pectora juncta fide.

Quando en casa no está el gato, se estiende el rato.

1.

Tota impunè domo mus, fele absente, vagatur.

2.

Per totas, cum felis abest, mus cursitat ædes.

Quando en verano es hibierno, y en hibierno verano, nunca buen año.

Æstatem quoties vel hyems, vel gesserit æstas
Sese hyemem, toties irritus annus erit.

Quando fueres á la villa, ten ojo á la borriquilla.

Quando petes urbem, comiti bene prospice asellæ.

Quando la barba de tu vecino vieres pelar, echa la tuya á remojar.

1.

Vicinam ut radi dabitur tibi cernere barbam,
Tunc propera lymphis tingere, amice, tuam.

2.

Tua res agitur, paries cum proximus ardet. Horat.

Quando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.

Cum mala sors dormit, caveas turbare sopitam.

Quando la rana tuviere pelo, serás bueno.

Tu mores, cum rana pilos emittet, habebis.

Quando la zorra anda á grillos, no hai para ella ni para sus hijos.

Improba siquando captat vulpecula gryllos,
Vel sibi vel natis nil habet illa cibi.

Quando lo busco, nunca lo veo; quando no lo busco, hételo aquí luego.

Nusquam repperio, quæram licèt undique, Sextum:
Cum minimè quæro, tum mihi Sextus adest.

Quando los enfermos claman, los Médicos ganan.

1.

Æger dum queritur, Medicorum turba lucratur.

2.

Questibus ægrorum quæstum fecere Medentes.

Quando lloviere en Agosto, no eches tu dinero en mosto.

Cum pluet Augusto, nummos ne impendito musto.

Quando llueve Agosto, llueve miel y mosto.

Cum pluit Augusto, mustaque, melque pluit.

Quando llueve en Hebrero, todo el año hai tempero.

Temperat imbre madens totum Februarius annum.

Quando llueve, llueve; quando nieva, nieva; quando hace viento, entónces hace mal tiempo.

Cum pluit, aut ningit, tempus tolerabile dicas;
Ast ubi flat ventus, dixeris esse malum.

Quando llueve y hace sol, alégrase el Pastor.

Pastor ovat, medios cum sol intermicat imbres.

Quando meares de color de florin, echa al Médico para ruin.

Cum nitet aureolam referens urina monetam,
Tunc Medicum jubeas ipse valere tuum.

Quando no dan los campos, no han los Santos.

Cum nihil arva ferunt, Superis sua munera desunt.

Quando no tenía, dábate: ahora que tengo, no te daré: ruega á Dios que no tenga, porque te dé.

Ante dabam ipse carens: modò habens, tibi dona negabo:
Quò tibi dem, caream, Quincte, precare Deum.

Quando pobre, franco; quando rico, avaro.

Cum pauper, fis largus opum; cum dives, avarus.

Quando segares, no vayas sin dedales.

Ne flavos pete, messor, agros digitalibus expers.

Quando topares con el loco, finge negocio.

Stultus ubi occurret, tibi agenda negotia finge.

Quando un lobo come á otro, no hai que comer en el soto.

Quando lupum lupus est, nil silva ministrat edendum.

Quando uno no quiere, dos no barajan.

1.

Alterutro nolente, duos contendere non est.

2.

Non duo rixantur, si rixâ tempent alter.

Quando vino el orinal, muerto era Juan Pasqual.

Cum matula advenit, jam vitam efflaverat æger.

Quando el bazo crece, el cuerpo enmagrece.

Quantùm splene tumes, macrescis corpore tantùm.

Quanto mas viejo, mas pellejo.

1.

Quò bibo fit senior, magis hunc mirere bibonem.

2.

Quò bibo plus vivax, hòc plus mirere bibacem.

Quanto mayor es la ventura, es ménos segura.

1.

Quò fortuna magis prospera, tuta minùs.

2.

Quò sors læta magis, minùs hæc tibi tuta putetur.

Quanto sabes no dirás, quanto ves no juzgarás.

Vivere si placidè cupias, ne nota recludas
Singula, neu censor singula visa notes.

Quarto falso de noche pasa.

1.

Improbus as noctu pro vero sæpe probatur.

2.

Nocte solet reprobus pro vero nummus haberi.

Que buena es la vergüenza! Mucho vale, y poco cuesta.

Multùm pulchra valet, minimo verecundia constat.

¡Que cosa tan buena es el hurtar, si fuese por los cintos el colgar!

Furari quàm dulce foret, si sola nocentes
Suspendi medio corpore pœna foret!

Que haces, bobo? Bobéo: escribo lo que me deben, y borro lo que debo.

Ecquid agis, nugax? Nugor: mihi debita ceris
Exaro, quæ contra debeo, rado meis.

Que haces, mosquito? Aramos.

Parve culex, quid agis? Campos sulcamus aratro.

Que lleva la Aldeana? Si el asno cae, nada.

Quid, bona, fers asino? Si cadit ille, nihil.

Quebréme el pie, quizá por bien.

Si fractus mihi pes, fortè in mea commoda fractus.

Querría mi hijo agudo; mas nó reagudo.

1.

Non placet in pueris nimium mihi mentis acumen.

2.

Odi puerulos præcoci sapientiâ. APUL.

Queso ciego, y pan con ojos, quitan á mi hijo los enojos.

Panis ocellatus, cæcus bene caseus estur.

Queso de ovejas, leche de cabras, manteca de vacas.

Caseolos det ovis, capra lac, et vacca butyrum.

Quien á buen árbol se arrima buena sombra le cobija.

Arbore sub magnâ tegit umbra e magna jacentem.

Quien á dos Señores ha de servir, al uno ha de mentir.

Alterutri est mendax, servit quicumque duobus.

Quien á hierro mata, á hierro muere.

Qui gladio occiderit, gladio peribit. BIBL.

Quien á la postre viene, primero llora.

Qui postremus adest, subit ille incommoda primus.

Quien á la Tabernera cree, en su casa lo ve.

Credere quisquis amat Copæ sua vina crepanti,
Qua sit digna fide comperit ille domi.

Quien á Médicos no cata, ó escapa, ó Dios le mata: quien á ellos se ha entregado, un verdugo, y bien pagado.

Qui Medicum vitat, sanatur, obitve benignè;
Qui vocat, is carum vult sibi carnificem.

Quien á menudo á las armas va, ó dexa la piel, ó la dexará.

Qui ruit infensos creber gladiator in enses,
Vel subit is mortem, vel subiturus erit.

Quien á otro sirve, no es libre.

Qui famulatur hero, non est, mihi credite, liber.

Quien á Roma va, dineros llevará.

1.

Romam quisquis eat, nummis comitantibus ito.

2.

Omnia Romæ cum pretio. JUVEN.

Quien á solas se aconseja, á solas se remesa.

Qui se consuluit solùm, sine teste dolebit.

Quien á su perro ha de matar, rabia le ha de levantar.

Perdere morte canem qui vult, rabiem imputat illi.

Quien á todos cree, yerra; quien á ninguno, no acierta.

Credulus et cunctis, et nulli credulus errat.

Quien á treinta no tiene seso, y á quarenta no es rico, rapadle del libro.

Qui non sena sapit post lustra, octoque peractis
Non habet, ille albo rasus abesto virûm.

Quien á uno castiga, á ciento hostiga.

Multis minatur qui uni facit injuriam. PUBL. SYR. MIM.

Quien á veinte no entiende, y á treinta no sabe, y á quarenta no tiene, ruin vejez le viene.

Qui quarto stupidus lustro, rudis undique sexto,
Pauper et octavo est, quàmmiser ille senex!

Quien á vil sirve con devocion, vileza saca por galardon.

Vili operam Domino præstat quicumque fidelem,
Is operæ pretium vilia probra feret.

Quien abriga su Moro, abriga su oro.

Qui famulum curat Maurum, sua commoda curat.

Quien abrojos siembra, espinas coge.

Qui tribulos sevit, spinas vice messis habebit.

Quien acecha por agujero, vé su duelo.

Per rimam inspiciens, quoties tua probra videbis!

Quien adama la doncella, la vida trahe en pena.

Ille trahit miseram, flagrat qui virgine, vitam.

Quien adama la viuda, la vida tiene segura.

Tutus agit vitam, viduæ qui vivit amator.

Quien adelante no mira, atras se queda.

Qui nil providit, proficit ille nihil.

Quien afora, bota fora.

Prædia qui feudo tradit, quasi prædia cedit.

Quien al cielo escupe, en la cara le cae.

Qui spuit in cœlum, subit ore cadentia sputa.

Quien amaga y no da, miedo ha.

I.

Ille timet quicumque minis, non verbere, sævit.

2.

Quisquis multa minans non ferit, ille timet.

Quien amigo es del vino, enemigo es de sí mismo.

Quisquis amat Bacchum, sese capitaliter odit.

Quien amonesta, ayuda y no denuesta.

Qui monet, auxilium præbet, non demit honorem.

Quien ara y cria, oro hila.

Quisquis arat, pascitque greges, net vellera Phryxi.

Quien ara y lazos pára, mas pierde que gana.

Quisquis arat, pedicasque feris aut retia nectit,
Is majora solet damna subire lucris.

Quien bebe en ayunas, beberia con uvas.

Jejunus qui vina bibit, bibat ille sub uvas.

Quien bien ama, tarde olvida.

Fidus amans solitum serò dediscit amorem.

Quien bien ata, bien desata.

Qui bene rem nectit, nexam bene solvere novit.

Quien bien baila, de boda en boda se anda.

Qui bonus est choreis, connubia singula lustrat.

Quien bien come y bien bebe, hace lo que debe.

Quisquis edit potatque bene, is bene debita præstat.

Quien bien hila, larga trahe la camisa.

Induit interulam multùm nens femina longam.

Quien bien me hace, es mi compadre.

Qui bene promeruit de me, meus esto sodalis.

Quien bien oye, bien responde.

Qui bona verba audit, bona dat responsa vicissim.

Quien bien quiere á Beltran, bien quiere á su can.

Cui dilectus Herus, canis est dilectus herilis.

Quien bien quiere, de léjos ve.

Quisquis amat verè, rem longè cernit amatam.

Quien bien te hará, ó se te irá, ó se te morirá.

Quem tibi patronum dederit fortuna, dolebis
Hunc vel abîsse procul, vel periisse citò.

Quien bien tiene y mal desea, vaya y viva en la galera.

Qui bene habens malè habere petit, petat ille triremem.

Quien bien tiene y mal escoge, del mal que le venga no se enoje.

Qui bona cum teneat, mala deligit, ille malorum
Quidquid contigerit, ore tacente ferat.

Quien bueyes ha perdido, cencerros se le antojan.

Cui bos amissus, sibi tintinnabula fingit.

Quien busca, halla.

Quærenti dat cura sagax reperire quod optat.

Quien cabra ha, bien pagará.

Quisquis habet capram, cunctis bene debita solvet.

Quien calla, otorga.

1.

Qui tacet, consentire videtur. EX REG. JUR. CAN.

2.

Taciturnitas confessionem imitatur. CIC.

3.

Silentium videtur confessio. SIN.

Quien calla, piedras apaña.

Qui tacet, ille legit lapides, quos mittat in hostem.

Quien canta, sus males espanta.

1.

Qui canit, ipse suo fugat infortunia cantu.

2.

Levant et carmina curas. NEMES.

Quien casa por amores, malos dias y buenas noches.

Quisquis init blando connubia captus amore,
Ille die infelix, nocte beatus erit.

Quien come la carne, que roa el hueso.

Quisquis edit carnes, idem corrodat et ossa.

Quien come la vaca del Rèi, á cien años paga los huesos.

De grege Regis edit raptam quicumque juvencam,
Centum post annos ossa vel ipsa luit.

Quien come las duras, comerá las maduras.

Quisquis acerba comest, comedet quoque mitia poma.

Quien come y dexa, dos veces pone mesa.

Quisquis edit servatque dapes, bis fercula inibit.

Quien compra caballo, compra cuidado.

1.

Quisquis equum, pretio curam mercatur eodem.

2.

Quilibet emptor equi, curæ fit protinus emptor.

Quien compra lo que no puede, vende lo que le duele.

Quisquis emit quod opum non fert mensura suarum,
Quod non fert animus vendere sæpe solet.

Quien con Cuñados va á la Iglesia, solo sale de ella.

Qui sacram uxoris comitatus fratibus ædem
Ingreditur, gressum solus ab ede refert.

Quien con perros se echa, con pulgas se levanta.

Cum cane qui jacuit, multo cum pulice surget.

Quien cuece y amasa, de todo pasa.

Pistorem æqua beat modò sors, modò vexat iniqua.

Quien da lo suyo ántes de su muerte, merece que le den con un mazo en la frente.

Vapulet, ante obitum quisquis patrimonia donat.

Quien de hibierno anda á páxaros, y de verano á nidos, no prestará trigo á sus vecinos.

Hiberno volucres, æstivo tempore nidos
Qui petit, is nulli mutua farra dabit.

Quien de locura enfermó, tarde sanó.

1.

Serò quidem fiet, morbus cui insania, sanus.

2.

Serò valet quisquis malesanâ mente laborat.

Quien de los suyos se aleja, Dios le dexa.

Linquentem quemcumque suos, Deus ipse relinquit.

Quien de mano ajena espera, mal yanta y peor cena.

Quisquis ab alterius sperat sua pabula dextrâ,
Huic malus est pransus, cœnaque pejor erit.

Quien de presto se resuelve, despacio se arrepiente.

Qui citò rem statuit, longùm statuisse dolebit.

Quien debe á Pedro, y paga á Andres, pague otra vez.

Æra Petro quisquis debet, solvitque Ioanni,
Æra iterum solvat: sic jubet æqua Themis.

Quien debe y paga, no debe nada.

Ille nihil rerum, solvit qui debita, debet.

Quien del alacran está picado, la sombra le espanta.

Scorpio quem punxit, pavet is, pavet illius umbram.

Quien delante me dice Señor, y detras necio, ó me ha vergüenza ó miedo.

Qui coram Dominum, clam me compellat ineptum,
Pallet is aspectu, vel rubet ille meo.

Quien desalaba la cosa, ése la compra.

Contemptor mercis fieri solet illius emptor.

Quien desparte, á veces cobra la peor parte.

Qui dirimit pugnam, manet hunc pars pessima pugnæ.

Quien destaja, no baraja.

Lite vacat, pactâ quisquis mercede laborat.

Quien dexa camino real por la vereda, piensa atajar y rodéa.

Semita cui potior quàm regia strata viarum,
Dum minuisse putat, flexibus auget iter.

Quien dice lo suyo, mal callará lo ajeno.

Qui sua non tacuit, minùs ille aliena tacebit.

Quien dineros tiene, alcanzalo que quiere.

Quidvis nummis præsentibus opta. Juven.

Quien dineros y pan tiene, consuegra con quien quiere.

Quisquis habet nummos, socerum sibi quemlibet optat.

Quien echará el cascabel al gato?

Quis murûm audebit crepitacula nectere feli?

Quien el azeite mesura, las manos se unta.

Quilibet admenso digitos sordescit olivo.

Quien en caza, ó en guerra, ó en amores se mete, nunca sale quando quiere.

Prælia quisquis init Dianæ, Martis, Amoris,
Inde referre pedem, cum lubet, ille nequit.

Quien en la pared pone mote, viento tiene en el cogote.

Pariete qui satyram scripsit, caret ille cerebro.

Quien en malos pasos anda, malos polvos levanta.

Nequitiæ quicumque viis insistere gaudet,
Pulveris ille mali nubila terra ciet.

Quien en Mayo se moja, en Mayo se enxuga.

Qui madet à Majo, Majo siccatur ab ipso.

Quien en ruin lugar planta la viña, acuestas saca la vendimia.

Qui malè fecundo vinetum sevit in agro,
Autumnum calatho pervehit ille suum.

Quien en tiempo huye, en tiempo acude.

Tempore qui cedit, tempore promptus adest.

Quien en tierra ajena tiene hijo, muerto le tiene, y espérale vivo.

Qui genitrice procul peregrinis degit in oris,
Dum vivum genitrix cernere sperat, obit.

Quien en un año quiere ser rico, al medio le ahorcan.

Uno quisquis avet fieri ditissimus anno,
Dimidio ille anni tempore fune perit.

Quien

Quien en una piedra dos veces tropieza, no es marabilla que se quiebre la cabeza.

Ad lapidem incautus qui bis offendit eumdem,
Nil mirum est frangat si caput ille sibi.

Quien enferma de locura, ó sana tarde, ó nunca.

1.

Seriùs, aut nullo demens fit tempore sanus.

2.

Seriùs, aut nunquam mens malesana sapit.

Quien entra en casa hecha, y se asienta á mesa puesta, no sabe lo que cuesta.

1.

Quisquis init structamque domum, mensamque paratam,
Hunc quanti steterit mensa domusque latet.

2.

Qui mensam hospes adit, quanti sint prandia nescit;
Quique domum structam, quanto domus ipsa struatur.

Quien es Conde, y deséa ser Duque, métase Fraile en Guadalupe.

Vivere quisquis avet procerum de more beatus,
Cœnobium Monachus Guadilupense colat.

Quien es cornudo, y lo consiente, que sea cornudo para siempre.

Conjugis infidæ patitur qui probra libenter,
Debet is æternùm talia probra pati.

Quien es tu enemigo? El de tu oficio.

Hostis erit quicumque tuam profitebitur artem.

Quien está en ventura, hasta la hormiga le ayuda.

Cui fortuna favet, formicula et ipsa juvabit.

Quien feo ama, hermoso le parece.

Turpia quisquis amat, pulcherrima credit amare.

Quien fia el dinero, pierde el dinero y el vecero. (El Parroquiano.)

Institor emptori siquando credidit æra,
Æs perit, atque frequens qui fuit emptor, abit.

Quien fuere á Andalucía, camine de noche, y duerma de dia.

Bætica quisquis adis ferventia solibus arva,
Carpe die somnum, nocte, viator, iter.

Quien guarda, halla; y quien cria, mata.

Æra sibi servans, quoties opus, invenit æra;
Qui pecudes pascit, quod sibi mactet habet.

Quien guarda su puridad, escusa mucho mal.

Arcanum quicumque tacet, mala plurima vitat.

Quien ha buen vecino, ha buen amigo.

Vicinus cuicumque bonus, bonus hæret amicus.

Quien ha criados, ha enemigos no escusados.

Totidem sunt hostes quot servi. SEN.

Quien ha de pasar barca, no cuente jornada.

Transmissurus erit fluvium si lintre viator,
Ille sibi justum ne fore speret iter.

Quien ha de ser servido, ha de ser sufrido.

Quisquis habet famulos, Dominus patientior esto.

Quien ha ménos cochinos, todo se le antoja gruñidos.

Qui porcum amisit, grunnire sibi omnia fingit.

Quien hace la burla, guárdese de la escarapulla.

Derisor caveat pro risu expendere pœnas.

Quien hace los mandados, que coma los bocados.

Qui mandata facit, donatis gaudeat escis.

Quien hace por comun, hace por ningun.

Consulit is nulli, turbæ qui consulit omni.

Quien hace un cesto, hará ciento.

Unum qui texit, calathos fas texere centum.

Quien hijos tiene, razon es que allegue.

Quisquis habet natos, natis rem quærat oportet.

Quien hizo la soma, que se la coma.

Tute hoc intristi, tibi omne est exedendum. TER.

Quien huelga, no medra.

Qui piger usque jacet, censu non divite surget.

Quien juega y pierde, fuerza es que reniegue.

Dira loqui in superos ludo qui vincitur, audet.

Quien la fama ha perdida, muerto anda en la vida.

Non vivit cui fama perit; morbundus oberrat.

Quien la miel menéa, siempre se le pega de ella.

Semper ei qui mella movet, pars mellis adhæret.

Quien las cosas mucho apura, no vive vida segura.

Qui nimis asper agit, securum non agit ævum.

Quien lazo me armó, en el cayó.

Incidit in laqueum, laqueum quicumque tetendit.

Quien léjos va á casar, ó va engañado, ó va á engañar.

Qui petit uxorem patriâ regione remotam,
Fallitur, aut ipsam fallere, crede, cupit.

Quien lleva las obladas, que taña las campanas.

Qui sacra liba capit, sacra tintinnabula pulset.

Quien madruga, halla la páxara en el nido; y quien se duerme, hállale vacío.

Qui citò surgit, avem nido capit ille cubantem;
Qui dormit, vacuum repperit ille locum.

Quien mal anda, mal acaba.

Consona mors vitæ: moritur malè qui malè vixit.

Quien mal canta, bien le suena.

Cantor quisque malus bellè, se judice, cantat.

Quien mal padece, mal parece.

Qui mala perpatitur, tristi mala fronte fatetur.

Quien mala cama hace, en ella yace.

Qui malè componit lectum, malè dormit in illo.

Quien mala muger cobra, siervo se torna.

Servus erit conjux, cui non bona contigit uxor.

Quien malas hadas no hala, de las buenas se enfada.

Infensam haud nactus sortem, fastidit amicam.

Quien mas no puede, con su muger se acuesta.

Cui nihil est melius, notâ cum conjuge dormit.

Quien mas tiene, mas quiere.

1.

Quò plus quisquis habet, studio plus ardet habendi.

2.

Qui plura habet, plura desiderat. Minut. Felix.

3.

Qui multum habet, plus cupit. Sen.

Quien ménos procura, alcanza mas bien.

Qui minùs insistit, meliùs re sæpe potitur.

Quien mucho abarca, poco aprieta.

1.

Multa nimis quicumque capit, malè continet illa.

2.

Difficile est continere quod capere non possis. Curt.

Quien mucho duerme, lo suyo y lo ajeno pierde.

Qui nimiùm dormit, sua quæque, alienaque perdit.

Quien mucho duerme, poco aprende.

1

Qui multùm dormit, discere pauca valet.

2

Morphea qui multùm, minimùm colit ille Minervam.

Quien mucho habla, en algo acierta.

Plurima verba loquens, verbo non peccat in omni.

Quien mucho habla, y poco entiende, por asno le venden en S. Vicente.

Vir rudis atque loquax, venalis prostet asellus.

Quien mucho mira, poco hila.

1.

Femina spectatrix non est bene sedula netrix.

2.

Multùm oculos versans, malè versat femina fusum.

Quien mucho vino cena, poco pan almuerza.

Qui multum in cœnâ Bacchum bibit, ille sequenti
Exiguam Cererem sumere mane solet.

Quien muerte ajena deséa, la suya se le llega.

Alterius mortem optanti sua cuique propinquat.

Quien no adoba gotera, adoba casa entera.

Qui casum stillæ non sarcit, sarciet ædes.

Quien no cree en buena Madre, creerá en mala Madrastra.

1.

Credere qui Matri fastidis, crede Novercæ.

2.

Credere qui Matri negat opportuna monenti,
Crediderit monitis, prava Noverca, tuis.

Quien no cree en dolor, crea en color.

Questibus ægroti nisi credis, crede colori.

Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere.

Qui non dat quod habet, non ille quod optat, habebit.

Quien no diere de sus piras, no espere de las ajenas.

Qui sua non dederit, pyra non aliena vorabit.

Quien no escarmienta de una vez, no escarmienta de diez.

Non damnis sapit ille decem, qui non sapit uno.

Quien no guarda, nunca alza barba.

Qui malè rem servat, rem nunquam crescet in amplam.

Quien no hereda, no medra.

Nunquam opibus crescit, qui nunquam scribitur hæres.

Quien no merienda, á la cena lo emienda.

Maxima non sumtam reparat bene cœna merendam.

Quien no miente, no viene de buena gente.

Qui non mentitur, non sanguine clarus avito est.

Quien no pone y siempre saca, suelo halla.

Addere qui nunquam, semper depromere curat,
Ociùs ad finem pervenit ille rei.

Quien no puede andar, que corra.

Poplite quid tardo gradientem currere cogis?

Quien no quiere pan de trigo, cómale de cebada.

Triticeum panem qui respuit, hordea sumat.

Quien no sabe callar, no sabe hablar.

Tacere quisquis nescit, hic nescit loqui. PUBL. SYR. MIM.

Quien no sabe de Avuelo, no sabe de bueno.

Quisquis nescit Avum, vitæ dulcissima nescit.

Quien no sabe de mal, no sabe de bien.

Tristia qui nunquam passus, non prospera sentit.

Quien no sabe sufrir, no sabe regir.

Nescius imperii est, nescit qui ferre minores.

Quien no se aventuró, ni perdió, ni ganó.

Qui nullis audet sese objectare periclis,
Nil patitur damni, nil facit ille lucri.

Quien no se osa aventurar, no pasa la mar.

Qui sortem tentare timet, non trans mare currit.

Quien no supo pedir, no supo vivir.

Poscere qui nescit, nescit sibi quærere victum.

Quien no te conoce, te compre.

Tollat te qui non novit. QUINTIL.

Quien no tiene buei ni vaca, toda la noche ara, y á la mañana no tiene nada.

Quisque carens bobus, per totum jugera noctem
Findit; at exorto nil habet ille die.

Quien no tiene dinero, venda la bolsa y el escuero.

Qui nihil æris habet, saccum et marsupia vendat.

Quien no tiene mas de un sayo, no puede prestallo.

Vir quicumque sagum non possidet ampliùs unum,
Hoc utendum aliis tradere, crede, nequit.

Quien no tiene mas de una camisa, cada Sábado tiene mal dia.

Interulâ quicumque unâ tantùm utitur, ægrè
Saturni ducit quamlibet ille diem.

Quien no tiene mesura, toda la villa es suya.

Quisque pudore carens, totam sibi vindicat urbem.

Quien no tomare el buenconsejo, arrepentirse ha de ello.

Utile consilium non accepisse pigebit,

Quien

Quien no trahe soga, de sed se ahoga.

Si puteum sine reste petas, premet arida fauces,
Quodque facit restis, fecerit ipsa sitis.

Quien no tuviere que hacer, arme navío, ó tome muger.

Qui vacat, aut navim paret, aut connubia jungat.

Quien no vende vino, no ponga pendon.

Qui vinum haud vendit, ne vini appendito signum.

Quien no vido á Lisbóa, no vido cosa boa.

Nil pulchrum is vidit, qui urbem non vidit Ulyssi.

Quien paga deudas, hace caudal.

Debita qui solvit, censu bene divite crescit.

Quien peces quiere, de mojarse tiene.

Qui pisces captare cupit, maduisse necesse est.

Quien pequeña heredad tiene, á pasos la mide.

Parvum quisquis habet, metitur passibus, agrum.

Quien pesca un pez, pescador es.

Piscator bonus est piscem quiceperit unum.

Quien pobreza tien, de sus deudos es desden; y el rico, sin serlo, de todos es deudo.

Est nulli cognatus inops; ast omnibus omnis
Dives opum, nulli sit licèt, esse solet.

Quien poco tiene, y eso da, presto se arrepentirá.

Qui sua donat inops, citiùs donâsse pigebit.

Quien poda en Mayo, y alza en Agosto, ni coge pan, ni mosto.

Augusto quisquis fodiet, Majoque putabit,
Farra nec ille teret, vina nec ille premet.

Quien pone noguera, no piensa comer de ella.

Consitor ipse nucis, non sperat de nuce fructus.

Quien pregunta lo que no debería, oye lo que no querría.

Quærere cui placuit quæ non quæsîsse decebat,
Auribus accipiet non placitura suis.

Quien pregunta, no yerra, si la pregunta no es necia.

Qui quærit, minimè is peccat, nisi quærat ineptè.

Quien presta, no cobra; si cobra, nó todo; si todo, nó tal; y si tal, enemigo mortal.

Creditor haud ullus recipit data mutua: quòd si
Fors recipit, nunquam mutua tota capit;
At si tota capit, non qualia tradidit ipse;
Talia si demum ceperit, hostis erit.

Quien presta, sus barbas mesa.

Mutua qui dederit, sæpe dedisse dolet.

Quien presto endentece, presto hermanece.

Cui citò dens natus, huic citò frater adest.

Quien primero viene, primero muele.

Cui præventa mola est, priùs illi farra moluntur.

Quien primero viene, primero tiene.

Optatam, qui primus adest, rem primus habebit.

Quien puede ser libre, no se cautive.

Vivere qui liber poterit, ne serviat ulli.

Quien quando puede no quiere, quando quiere no puede.

I.

Qui potis est, nec vult; cum volet, haud poterit.

2.

Quod non cuique libet quando licet, id vice versâ
Ipsi, quando libet, non licuisse solet.

Quien quiere el ojo sano, átese la mano.

Qui vult sanum oculum, vinciat ille manum.

Quien quiere tomar, conviénele dar.

Qui cupit acceptor fieri, decet esse datorem.

Quien quisiere medrar, viva en pie de sierra, ó en puerto de mar.

Siquis quærit opes, radices montis ad ipsas,
Quolibet aut portu fixerit ile domum.

Quien quisiere placer y pesar, empiécese á rascar.

Te scabe, si placeat permixta colore voluptas.

Quien quisiere ser mucho tiempo viejo, comiéncelo presto.

Si longùm velit esse senex, citò quisque senescat.

Quien quisiere vivir sano, coma poco y cene temprano.

Prandeat et parcè, maturo et tempore cœnet,
Corpore qui sano vivere cunque velit.

Quien quita la causa, quita el pecado.

Qui sceleris causam, tollit et ipse scelus.

Quien ramo pone, su vino quiere vender.

Qui ramum appendit foribus, vult vendere vinum.

Quien ruin es en su tierra, ruin es fuera de ella.

1.

Improbus in patriâ, non est minùs improbus extra.

2.

Qui malus in patriâ est, est malus ille foris.

Quien sabe dar, sabe tomar.

Qui dare cumque aptè novit, scit sumere et aptè.

Quien se ensaña en la boda, piérdela toda.

Qui tumidas inter connubia fervet in iras,
Perdidit is læti gaudia cuncta sacri.

Quien se ha de matar, en el corazon se ha de dar.

Qui sibi vult inferre necem, cor vulnere figat.

Quien se viste de ruin paño, dos veces se viste al año.

Veste opus est geminâ, vilis si pannus, in annum.

Quien se viste de verde, á su rostro se atreve.

Qui vestem induitur viridem, malè consulit ori.

Quien siembra abrojos, no ande descalzo.

Qui tribulos sevit, ne pede nudus eat.

Quien siembra, en Dios espera.

De summo, quicumque serit, bene numine sperat.

Quien siembra en el camino, cansa los bueyes, y pierde el trigo.

1.

In mediam quicumque viam sua semina jactat,
Huic lassare boves, perdere farra juvat.

2.

Qui frumenta viæ sevit propiora, juvencos
Ille suos pariter lassat, frumentaque perdit.

Quien sirve á hombre malo, siembra en el mercado.

Malo si benefacias, id beneficium interit. PLAUT.

Quien solo come su gallo, solo ensille su caballo.

Qui gallum ipse suum soli sibi curat edendum,
Sternere curet equum solus et ipse suum.

Quien su carro unta, sus bueyes ayuda.

Tarda linit qui plaustra, suos juvat ipse juvencos.

Quien sufrió, venció.

Qui mala ferre valet, vincit mala quæque ferendo.

Quien te cubre, te descubre.

Te quicumque tegit, pariter detexerit idem.

Quien te da un hueso, no te querría ver muerto.

Qui dedit ossa, fame non te velit ille necatum.

Quien te hace fiesta que no te suele hacer, ó te quiere engañar ó te ha menester.

Qui tibi non solitus blanditur, fallere tentat,
Quærere sive tuam tentat egenus opes.

Quien te hizo rico? Quien te hizo el pico.

Quis tibi donat opes? Quicunque cibaria donat.

Quien te hizo sin carro? Agua de hibierno y sol de verano.

Plaustra undis corrumpit hyems, et solibus æstas.

Quien tiempo tiene, y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente.

Tempus erit, tibi cum tempus periisse dolebis.

Quien tiene alforjas y asno, quando quiere va al mercado.

Quisquis habet peras, et quo portantur, asellum,
Mercatum quoties allubet, ille petit.

Quien tiene argen, tiene todo bien.

Quem penès argentum, penès est genus omne bonorum.

Quien tiene arte, va por toda parte.

Arte suâ dives totum faber ambulat orbem.

Quien tiene boca, no diga á otro: sopla.

Quilibet ora gerens, alium ne flare jubeto.

Quien tiene dolencia, abra la bolsa, y tenga paciencia.

Quem mala vis morbi tentaverit, ille crumenam
Proferat, et morbum perferat ille suum.

Quien tiene hijo varon, no dé voces al ladron.

Quisquis habet natum, premat haud clamore latronem.

Quien tiene hijos al lado, no morirá ahitado.

Plurima cui soboles, nunquam satur ille peribit.

Quien tiene hijos y ovejas, nunca le faltan quexas.

Cui pecus et nati, nunquam deest causa dolendi.

Quien tiene la cabra, ése la mama.

I.

Quisquis habet capram, lac ebibit ille caprinum.

2.

Quisquis habet capram, quantùm libet ubera sugit.

Quien tiene la lanza en puño, tiene lo ajeno y lo suyo.

Quilibet arma tenens, nil non sibi vindicat armis.

Quien tiene ovejas, tiene pellejas.

Sunt ovium cuicumque greges, non vellera desunt.

Quien tiene quatro, y gasta cinco, no ha menester bolsico.

Bis duo quisquis habet, quinos at prodigus asses
Disperdit, nullis indiget is loculis.

Quien tiene tienda, que atienda.

Consulat ipse suæ vigil institor usque tabernæ.

Quien tiene tienda, y no vende, necio es si la sostiene.

Qui nihilum vendit, pateat licèt usque taberna,
Protinus hanc clausam, si sapit, ille velit.

Quien todo lo da, todo lo niega.

Qui dare cuncta solet, solet is et cuncta negare.

Quien todo lo quiere, todo lo pierde.

Omnia qui cupidè nimis appetit, omnia perdit.

Quien trabaja, tiene alhaja.

Quem labor exercet, penès est pretiosa supellex.

Quien trahe mala nueva, aunque le pese, la deséa.

Tristia qui portat malè fausti nuntia facti,
Esse vel invitus nuntia vera cupit.

Quien trata en lana, en oro nana.

Lanarum exercet qui merces, afluit auro.

Quien tuviere el tejado de vidrio, no tire piedras al de su vecino.

1.

Quisquis habet fragili tectorum culmina vitro
Splendida, ne saxis proxima tecta petat.

2.

Vitrea quisquis habet tectorum culmina, nullo
Is lapidum jactu proxima tecta petat.

Quien una vez hurta, fiel nunca.

Furatur quicumque semel, nunquam ille fidelis.

Quien viejo engorda, dos mocedades goza.

Pinguescit quicumque senex, huic bina juventus.

Quieres hacer del ladron fiel? Fiate de él.

Reddere vis fidum tibi furem? Fidito eidem.

Quieres que te siga el can? Dale pan.

Vis comes ut lateri subeat caris? Objice panem.

Quieres ver á tu marido morto? Dale berzas en Agosto.

Triste tui si fortè viri vis cernere funus,
Caulibus Augusto pascito mense virum.

Quixadas sin barbas, no merecen ser honradas.

Impubes nullo malas digneris honore.

R

Raposa que mucho tarda, caza aguarda.

Multa morans, aliquam exspectat vulpecula prædam.

Rei por natura, y Papa por ventura.

Jus Reges natale facit, sors prospera Papas.

Reina es la gallina que pone el huevo en la vendimia.

Cristati regina chori gallina vocetur,
Quæ, dum Bacchus opes colligit, ova parit.

Reniego de cuentas con deudos y deudas.

Cum nullis mihi sit ratio mihi sanguine vinctis.

Reniego de grillos, aunque sean de oro.

Vincla ego detestor, quamvis sint aurea vincla.

Reniego de sermon que acaba en daca.

Sermonem detestor eum qui desinit in da.

Reniego del amigo que cubre con las alas, y muerde con el pico.

Odi ego qui pandens alas, me blandus amicum
Protegit; at rostro perfidus ora ferit.

Reniego del caballo que se enfrena por el rabo.

Illum aversor equum qui tergo admittit habenas.

Resfriadas, duelen mas las llagas.

Acriùs id pungit vulnus quodcumque refrixit.

Rifaban los rocines del Vidriero; y él mirando qual daba mejor coz al compañero.

Vitrea portantes, pugnabant calce caballi;
Quis ferit at melior calce, notabat Herus.

Riñen las comadres, y descúbrense las verdades.

Crimina rixantes inter produntur amicas.

Romería de cerca, mucho vino y poca cera.

Ad propius peregrina coit cum turba sacellum,
Plurima vina fluunt, raraque cera liquet.

Ruego de Grande, fuerza es que te hace.

Vir quicumque potens te rogat, ille jubet.

Ruegos porque cante, y ruegos porque calle.

1.

Quem cantare rogas, desistere deinde rogabis.

2.

Omnibus hoc vitium cantoribus, ...
Ut nunquam inducant animum, cantare rogati;
Injussi, nunquam desistant. Horat.

Ruin sea quien por ruin se tiene.

Est sibi qui vilis, cunctis quoque vilis habetor.

Ruin Señor cria ruin Servidor.

Vilis Herus vilem solet eduxisse Ministrum.

Ruindades vencen señales

Indolis egregiæ mens prævalet improba signis.

S

Sanan cuchilladas; mas nó malas palabras.

Vulnera sanantur gladii, non verbera linguæ.

Sancha, Sancha, bebes el vino, y dices que mancha.

1.

Cuncta mero maculantur, ais; tamen, Ælia, potas.

2.

Vina bibis; maculantur, ais, tamen omnia vino.

Sangrarle y purgarle: si se muriere, enterrarle.

Mittatur pariter sanguis, purgetur et alvus:
Quòd si ægrotus obit, corpora condat humus.

Santa Lucía, mengua la noche, y crece el dia.

Crescere dat lucem, decrescere Lucia noctem.

Sea milagro, y hágalo el diablo.

Dummodo res pulchrè, vel ab ipso Dæmone fiat.

Séase erío, y séase mio.

Esto meus, quamvis sine fruge, sine arbore, campus.

Seda y raso no dan estado.

Sericus excelsum non donat anictus honorem.

Señal de mala bestia sudar tras la oreja.

Jumentum infamat posticâ sudor in aure.

Señal mortal, no querer sanar.

Perspicuum est mortis non consanescere signum.

Septiembre ó lleva las puentes, ó seca las fuentes.

Fert pontes September aquis aut flumina siccat.

Ser Mercader mas va en el cobrar que en el vender.

Plus in cogendis ars mercatoria nummis,
Quàm venundandis mercibus est posita.

Si á alguno probar queréis, dadle oficio, veréis quien es.

Explorare aliquem si vis, huic credito munus;
Mox proclive tibi noscere quis sit erit.

Si á tu vecino quieres mal, mete las cabras en su olivar.

Si malè vicino cupias, per rura vagantes
Ejus oliveto coge subire capras.

Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán.

Nos, ut dicis, amas: meliùs sed facta loquentur.

Si cazares, no te alabes; si no cazares, no te enfades.

Si bene venaris, ne jactes prospera fata;
Si malè, ne graviter tristia fata feras.

Si de alguno te quieres vengar, has de callar.

Si cupis ulcisci, servare silentia debes.

Si el corazon fuera de azero, no le venciera el dinero.

Cor si ex ære foret, superabile non foret auro.

Si el cuerdo no errara, el necio reventara.

Si nunquam erraret sapiens, insane, crepares.

Si el deudor no se muere, la deuda no se pierde.

Debita non pereunt, vivus si debitor extat.

Si el Hijo sale al Padre, de duda saca á la Madre.

Ipse Patrem simili si Filius exprimit ore,
Solvitur ipsa suâ suspicione Parens.

Si el necio no fuera al mercado, no se venderia lo malo.

Non mala venirent, nisi quis fora stultus adiret.

Si el niño llorare, acállele su Madre; y si no quiere callar, déxele llorar.

Vagitum infantis, Genitrix, sedare labora;
Sin tacuisse negat, vagiat ille sine.

Si esta mato tras que ando, tres me faltan para quatro.

Si mihi contigerit, quam nunc peto, tollere prædam,
Quatuor ut tollam, tres mihi deficient.

Si estuvieres subido, no te deséen ver caido.

Casum nemo tuum, siquando ascenderis, optet.

Si fueres malo, tu daño.

Si lubet esse malum, malè tu tibi feceris ipse.

Si la natura señala, ó es mui buena, ó mui mala.

Stigmatibus natura hominum cum corpora signat,
Ingenii probitas, improbitasve patet.

Si la piedra da en el cántaro, mal para el cántaro; y si el cántaro da en la piedra, mal para el cántaro.

1.

In testam offendat siquis lapis, est malè testæ;
Si testa in lapidem, fert quoque testa malum.

2.

Seu lapis urceolum, lapidem seu offenderit ipsum
Urceolus, quavis hic ratione perit.

Si la vista no me agrada no me aconsejes nada.

Si non visa placent, frustrà suadere laboras.

Si me viste, burléme; sinó, calléme.

Furta patent, prætendo jocos; latuere, silesco.

Si nó como queremos, pasamos como podemos.

Ut quimus, quando ut volumus non licet. TER.

Si no veo por los ojos, veo por los anteojos.

Si non fas oculis, per vitra ocularia cerno.

Si quieres aprender á orar, entra en la mar.

Æquor adi, Superos discas ut ritè precari.

Si quieres bien casar, casa con tu igual.

Siqua voles aptè nubere, nube pari. OVID.

Si quieres coger pan, ara por San Juan.

Si placet ampla Ceres, mense Ioannis ara.

Si quieres comida mala, come la liebre asada.

Si malè vis vesci, leporem cœnaveris assum.

Si quieres enemigos, haz de vestir á niños.

Si cupis esse odio, pueris tu confice vestes.

Si quieres hacer buen testamento, hazle bueno.

Ut bene testari valeas, bene, Marce, valeto.

Si quieres holgura, sufre angura.

Dulcia si cupias, patiaris amara necesse est.

Si quieres que haga por ti, haz por mí.

1.

Si tibi vis faveam, pariter mihi, Sexte, faveto.

2.

Si tibi vis operam præstem, prastato vicissim.

Si quieres ser bien servido, sírvete tú mismo.

Visne probum famulum? Ipse tibi famuleris oportet.

Si quieres tener buen mozo, ántes que le nazca el bozo.

Vis famulum tibi habere probum, priùs accipe tectis
Quàm notet illius primula barba genas.

Si quieres ver quanto vale un ducado, búscale prestado.

Si cupias quantùm valeat passim aureus unus
Nosse, fac ut detur mutuus ille tibi.

Si quieres vivir sano, anda una legua mas por año.

Vivere si semper sanum juvat, una quotannis
Passibus accedat leuca terenda tuis.

Si quieres vivir sano, hazte viejo temprano.

Maturè fias senex, si diu velis esse senex. CIC.

Si secretos quieres saber, búscalos en el pesar, ó en el placer.

Si tacitæ secreta cupis cognoscere mentis,
Illa vel à luctu, lætitiave petas.

Si soi lelo, métanme en la boca el dedo.

Si tibi ego stupidus videor, cape certa stuporis
Pignora: in os digitos insere nempe meum.

Si te da el pobre, es porque mas tome.

1.

Siquid donat inops, capiat quò plurima, donat.

2.

Plurima ut accipiat, donat tibi paucula pauper.

3.

Parva tibi donabit inops, ut plura redones.

4.

Siquis inops donat, sperat sibi plura rependi.

5.

Plura redonari sibi vult, cum donat egenus.

Si tenéis el basto, yo la malilla, con que le arrastro.

Si tibi machæra est, et nobis est domi urbina. PLAUT.

Si tenéis la cabeza de vidrio, no os toméis á pedradas conmigo.

Si capite es vitreo, saxis contendere noli.

Si tienes Médico amigo, quítale la gorra, y envíale á casa de tú enemigo.

Si Medicus tibi amicus adest, hunc fronte salutes,
Inque domum jubeas hostis abire tui.

Si tu amigo te engaña una vez, nunca medre él; si dos, tú y él; y si tres, tú solo nunca medres.

Si te, Quincte, semel decepit, sit malè amico:
Si bis, sit vestrûm semper utrique malè;
At si postremò ter te deceperit idem,
Uni sit semper, sit malè, Quincte, tibi.

Siembra temprano, y poda tardío, cogerás pan y vino.

Semina maturus jacito, serusque putato:
Largior obtinget messis et uva tibi.

Siempre lo ajeno nos parece mejor que lo nuestro.

Aliena nobis, nostra plus aliis placent. PUBL. SYR. MIM.

Siembre promete en duda, pues al dar nadie te ayuda.

Ambiguis semper studeas promittere verbis,
Namque tibi dandas nemo ministrat opes.

Sien-

Siéntate en tú lugar; no te harán levantar.

Sede tuâ sedeas; ita surgere nemo jubebit.

Sigue á la hormiga, si quieres vivir sin fatiga.

Vivere vis placidus? Formicâ vive magistrâ.

Sigue el bien, si quieres ser alguien.

Si vis esse aliquis, mores imitare proborum.

Sigue razon; aunque á únos agrade, y á ótros non.

1.

Aude recta sequi, licèt hic probet, improbet alter.

2.

Tu sectare, aliis licèt adversantibus, æquum.

Silla sin capelo, Arcedimo de Toledo.

Qui æde Toletanâ sedet Archidiaconus, ille
Maximus Antistes, pilea deme, sedet.

Sin temor, el amor parece desprecio; sin amor, el temor, desdeño.

Contemptûs speciem præbet amor absque timore:
Fastidî speciem nudus amore timor.

Sirve á Señor, y sabrés qué es dolor.

Si vis scire dolor quid sit, famulare Dynastæ.

Sirve al noble, aunque sea pobre.

Ingenuo famuleris Hero, licèt æris egenti.

So el cabello rubio, buen piojo rabudo.

Pes bene caudatus flavo subcrine latescit.

So la sombra del nogalno te pongas á recostar.

Parce nucis densâ jaceas prostratus in umbrâ.

So vaina de oro, cuchillo de plomo.

Sæpe subest culter vaginâ plumbeus aureâ.

Sobre dinero no hai compañero.

Æs quoties agitur, ratio tunc nulla sodalis.

Sobre peras vino bebas.

Ne pyra quid noceant, post pyra vina bibas.

Sobre un huevo pone la gallina.

Feturam gallina uno exorditur ab ovo.

Sol de hibierno, sale tarde, y pónese presto.

Hibernis sol serus adest, citus occidit horis.

Sol de Marzo hiere como mazo.

Martius ora virûm sol tamquam malleus icit.

Sol madruguero no dura dia entero.

Sol citiùs fulgens, diuturno haud lumine fulget.

Sol puesto, obrero suelto.

Quisque opifex opus occaso jam sole relinquit.

Sol y buena tierra hacen buen ganado, que nó Pastor afamado.

Solque bonumque solum, non cunctos fama per agros
Inclyta Pastoris, dat pecus esse bonum.

Solano, malo de hibierno, peor de verano.

Hiberno malus est, æstivo at tempore pejor,
Qui subsolani nomina ventus habet.

Soñaba el ciego que veia, y soñaba lo que queria.

1.

Dum putat in somnis se lucem cernere cæcus,
Affingit votis somnia grata suis.

2.

Sabini quod volunt somniant. Fest.

Sopa en vino no emborracha; pero arrima á las paredes.

Non equidem vino madidus facit ebria panis
Corpora; sed muris applicuisse valet.

Sopla, Herrero; ganarás dinero.

Si petis æra, Faber, ventosis follibus insta.

Soplar y sorber no puede ser.

Simul flare sorbereque haud factu facile est. Plaut.

Suegra, ni aun de azúcar es buena.

Nulla Socrus, quamvis mellea, dulce sapit.

Suegra, ni de barro es buena; Nuera, ni de barro ni de cera.

Nulla bona est Socrus, quamvis sit fictilis ipsa;
Fictilis, aut etiam cerea, nulla Nurus.

Suelas y vino andan camino.

Calceus et vinum superant spatiosa viarum.

Sufre por saber, y trabaja por tener.

Sudorem studiis, opibusque impende laborem.

Sufriré hija golosa y dbendera; mas nó ventanera.

Nata vorax et iners potior quàm sueta fenestris.

T

Tal hora el corazon brama, aunque la lengua calla.

Sæpe tacente fremunt corda indignantia linguâ.

Tal la lei, qual el Rei.

Qualis Rex fuerit, talia jura dabit.

Tambien por do va, como por do vino, tres leguas hai de mal camino.

Sive feras, referasve pedem, tribus undique leucis
Difficilem pariter perpetiere viam.

Tan contenta va una gallina con un pollo, como ótra con ocho.

Hæc pullo cristata parens tam læta vel uno est,
Pullorum quàm dux illa superba decem,

Tan grande es el yerro como el que yerra.

Tantum crimen erit, quantus sit criminis auctor.

Tan presto va el cordero como el carnero.

Tam citò quàm verbex ad cædem ducitur agnus.

Tantas veces da la gotera en la piedra, que hace mella.

Gutta cavat lapidem. OVID.

Tanto es lo de mas como lo de ménos.

1.

Æquali nimium atque parum sunt noxia pacto.

2.

Nequid nimis. AUSON.

Tanto se peca por carta de mas como por carta de ménos.

Æquè peccat quod excedit, quàm quod deficit. SEN.

Tanto vales como has.

Tanti quantum habeas, fis. HOR.

Tardes de Marzo, recoge tu ganado.

Vespere coge pecus, Martis dum mense vagatur.

Temprana es la castaña, que por Mayo regaña.

Castanea est præcox, Majo quæ mense dehiscit.

Ten cuidado de ganar; que tiempo queda para gastar.

Quærendis opibus festinam impendito curam;
Longa sat in sumptus tempora nempe manent.

Ten hacienda, y mira bien de donde venga.

Sint tibi divitiæ; veniant tamen unde videto.

Tenga yo cubas y caudal; y quien quisiere, viñas y lagar.

Dolia dum mihi sint, dum res mihi suppetat ampla,
Sint vites aliis, prælaque, sintque lacus.

Teólogo ancho y angosto en conciencia, como embudo de taberna.

Relligione idem Mystes et laxus et arctus,
Sese infundibulo præbet utrinque parem.

Tiempo ni hora no se ata con soga.

Tempora fas nullo retinere fugacia fune.

Tiempo pasado siempre es nombrado.

Præteriti semper laudantur temporis acta.

Tienes en casa el muerto, y vas á llorar el ajeno.

Cum tibi, Sexte, domi præsens sit flebile funus,
Cur aliena foris funera flenda petis?

Tirar la piedra, y esconder la mano.

Et lapidem jactare simul, et condere dextram.

Toda comparacion es odiosa.

Ut res digna odio collatio quæque notetur.

Todas las aves con sus pares.

Omnis avis coeat cum pare quæque suâ.

Todo el mundo es uno.

Moribus est similis totum gens quæque per orbem.

Todo es burla, sinó tomar la desnuda.

Ludicra lis omnis, qua nudus non micat ensis.

Todo lo haré; mas casa con dos puertas no la guardaré.

Nemo domum, nemo, duplex cui janua, servet.

Todos querríamos ser buenos, y alcánzanlo los ménos.

Esse boni cupimus studiis certantibus omnes;
At paucis bonitas illa cupita venit.

Todos somos hijos de Adan y Eva, sinó que nos diferencia la lana y la seda.

Ex Adamo pariterque ex Evâ nascimur omnes;
Dissimiles bombyx lanaque sola facit.

Todos somos locos, los unos y los otros.

1.

Insaniunt omnes. SEN.

2.

Stultorum plena sunt omnia. CIC.

Todos van al muerto, y cada uno llora su duelo.

Ad pompam extincti procedunt corporis omnes;
Quisque tamen casus ingemit ipse suos.

Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar.

Igne larem instructum, sponsam pete nere peritam.

Tose el Padre Prior? Bueno será el sermon.

Præsulis egregiè dictorum est nuncia tussis.

Trabajo sin provecho, hacer lo que está hecho.

1.

Actum quisquis agit, studio desudat inani.

2.

Actum ne agas. TER.

Tras diez dias de ayunque de Herrero, duerme al son el perro.

Post bis quinque dies, solitos incudis ad ictus
Dormit apud Fabri tecta sonora canis.

Tras el trabajo viene el dinero y el descanso.

Subsequitur gnavum nummus requiesque laborem.

Tras la edad viene el seso, dixo la niña de ochenta años.

Ætatem sequitur prudentia, prædita lustris
Bis octo quondam garrula dixit anus.

Tras la niebla viene el sol, y tras un tiempo viene ótro.

1.

Nube solet pulsâ candidus ire dies. OVID.

2.

Nubilo serena succedunt. SEN.

Tras pared ni tras seto no digas tu secreto.

Post murum aut septum tua ne secreta loquaris.

Treinta dias trahe Noviembre, Abril y Junio y Septiembre;
veinte y ocho trahe el uno; y los ótros, treinta y uno.

Aprilis luces triginta, et Junius edunt;
September totidem, tuque, November, habes.
Octo bisque decem numerat Februarius unus;
Unum terque decem cætera turba dies.

Tres cosas hacen al hombre medrar: ciencia y mar y Casa Real.

Hæc tria res hominum fortunæ ad culmina tollunt:
Doctrina et pelagus, Regia deinde Domus.

Tres Hijas y una Madre, quatro Diablos para un Padre.

Est cuicumque domi Natabus cum tribus Uxor,
Quatuor Eumenidas cogitur ille pati.

Tres muchos y tres pocos destruyen al hombre: mucho hablar, y poco saber; mucho gastar, y poco tener; mucho presumir, y poco valer.

Copia nos triplex, triplex penuria perdit:
Garrula lingua nimis, pectori docta parum;
Ingentes sumptus, parvi possessio fundi;
Magna tumens animus, exiguumque decus.

Tripallena, ni bien huye, ni bien peléa.

Non petitur saturo certamen, nec fuga ventre.

Tú Dueña, y yo Dueña, quién guardará la puerta?

Si Dominæ pariter nobis jus poscimus ambæ,
Utra domi custos liminis esse valet?

Tú que no puedes, llévame acuestas.

Me, licèt haud valeas, humeris gestare labora.

U

Un agravio consentido, ótro venido.

1.

Vis impunè tibi si fit, vis altera fiet.

2.

Sæpe offensa recens offensæ accedit inultæ.

Un asno entre muchas monas, cócanle todas.

1.

Simioli plures certant illudere asello.

2.

Asinus inter simias. Gell.

Un cabello hace sombra en el suelo.

1.

Quisque capillus humi, tenuem licèt, efficit umbram.

2.

Cuique vel exiguo comes accubat umbra capillo.

3.

Etiam capillus unus habet umbram suam. Publ. Syr. Mim.

Un ciego mal guia á otro ciego.

Nullus ritè regit cæci vestiga cæcus.

Un clavo saca otro clavo.

Fallacia alia aliam trudit. Ter.

Un cuchillo mesmo me parte el pan, y me corta el dedo.

Et panem et digitum culter mihi dividit idem.

Un dia frio, y ótro caliente, está el hombre doliente.

Alterno ægrotant homines et frigore et æstu.

Un huevo quiere sal y fuego.

Postulat igne coqui, tingi sale postulat ovum.

Un lobo no come á ótro.

I.

Sævis inter se convenit ursis. JUVEN.

2.

Canis caninam non est. VARR.

Un Padre para cien Hijos, y nó cien Hijos para un Padre.

Centenam vulgò sobolem Pater adjuvat unus;
At centena unum nulla propago Patrem.

Un Romero no quiere á ótro por compañero.

Erroni comes ire pio pius abnuit Erro.

Un solo golpe no derriba un roble.

Non uno validam quercum prostraveris ictu.

Una cautela con ótra se quiebra.

Fortior oppositam frangit fraus altera fraudem.

Una mano lava á la ótra.

Manus manum lavat. SEN.

Una mano lava á la ótra, y entrambas la cara.

Dextra manus lævam, hæc illam lavat, utraque vultum.

Una pasa qualquiera se la pasa.

Granum unum passæ bene sorbet quilibet uvæ.

Una vez engañan al prudente, dos al inocente.

Cautum quemque semel, fatuum bis fallere possis.

Uno come la fruta aceda, y ótro tiene la dentera.

Alter acerba comest; hebetatur dentibus alter.

Uno levanta la caza, y ótro la mata.

Excitat hicce feras, felicior ille trucidat.

Uno muere de atafea, y ótro la deséa.

Hic satur emoritur; fieri satur ille peroptat.

Uno se deséa, y otro es bien que sea.

Hoc tantùm optatur; fieri sed convenit illud.

Uno y ninguno, todo es uno.

Unus homo et nullus numero censetur eodem.

Únos tienen la fama, y ótros cardan la lana.

Lanam alter pectit, famam sibi comparat alter.

Úntate con azeite: si no sanares, quedarás reluciente.

Unge oleo corpus: si non valet inde, nitebit.

V

Va como suele; mas nó como debe.

Res it ut ire solet, non ut fas poscit et æquum.

Van á Misa los Zapateros, ruegan á Dios que mueran carneros.

Sutorum votum est verbecum plurima cædes.

Vanse los amores, y quedan los dolores.

Pectore fugit amor; remanet sed pectore mœror.

Vase el bien al bien, y abejas á la miel.

Semper opes ad opes, ut apes ad mella, feruntur.

Vase la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.

Ut lapis emissus, nescit vox missa reverti.

Vaso malo nunca cae de la mano.

È manibus nunquam vilia vasa cadunt.

Váyase lo comido por lo servido.

Servitii merces absumpta cibaria sunto.

Vé do vas; como vieres, así haz.

Quò te cumque feras, quos videris indue mores.

Vejez, mal deseado es.

Sit licèt ipsa malum, petitur longæva senectus.

Vejez, mal deséo es.

Non bene cordati votum es optare senectam.

Vende público, y compra secreto.

Esto latens emptor, manifestus venditor esto.

Vender miel al Colmenero.

Melliferarum apium custodi vendere mella.

Venturate dé Dios, Hijo; que poco saber te basta.

Dummodo sis felix, doctus mediocriter esto.

Ver y creer.

Res vide, et adde fidem rebus tantummodo visis.

Ver y creer, como Santo Tomé.

Tu tantùm exemplo Thomæ rem credito visam.

Vestidos dan honor, que nó Hijos de Emperador.

Non genus augustum, sed splendida vestis honestat.

Vete á lugar ruin; hacerte han Alcalde, ó Alguacil.

Oppidulum si vile petas, mox summa potestas
Judicis, Accensi vel tibi munus erit.

Vezo malo, tarde es dexado.

1.

Seriùs exuitur longo mos improbus usu.

2.

Tempore vix sero pravus dediscitur usus.

Vida sin amigo, muerte sin testigo.

Teste caret moriens, caruit qui vivus amico.

Viejo amador, hibierno con flor.

Floriferæ vetulus brumæ assimilatur amator.

Viejo el pajar, malo de encender, y peor de apagar.

Concipiunt annosa ægrè palearia flammas;
Ægriùs ast illas deposuisse solent.

Viejo es Pedro para Carero.

Jam Petrus ob nimium nequit esse Caprarius ævum.

Viene ventura á quien la procura.

Prospera sors sese tantùm quærentibus offert.

Viéneme el mal que me suele venir: que despues de harto, me suelo dormir.

Morbus adest solitus: saturos sopor occupat artus.

Viento solano, agua en la mano.

Subsolanus ubi spirat, simul ingruit imber.

Viento y ventura poco dura.

Fortior aura parum fortunaque prospera durat.

Vino acedo, y tocino añejo, y pan de centeno, tienen la casa en peso.

Vinum acidum, lardumque vetus, panisque secundus
Corpora alunt inopis, vel numerosa, domûs.

Vino de peras, ni le bebas, ni le des á quien bien quieras.

Ne bibe facta pyris, nec amico porrige vina.

Vino puro, y ajo crudo, hacen andar al mozo agudo.

Allia juncta mero famulum haud patiuntur inertem.

Viña entre viñas, y casa entre vecinas.

Contiguas inter ponatur vinea vites;
Contiguas inter sit domus ipsa domos.

Vióse el villano en bragas de cerro, y él fiero que fiero.

Candida cum primùm tenui femoralia lino
Induit, elato rusticus ore tumet.

Viva la gallina con su pepita.

Vita dum superest, bene est. MÆCN. AP. SEN.

X

Xabonar cabeza de asno, perdimiento de xabon.

Sapo perit, sapone caput si tergis aselli.

Y

¿Y si se cae el cielo, y nos coge debaxo?

Quid si nunc cœlum ruat? TEL.

Ya está duro el alcacer para zampoñas.

Fingendis jam dura seges concrevit avenis.

Ya que la casa se quema, calentémonos á ella.

Si perit igne domus, saltem calefiamus ad ignem.

Ya que no bebo en la taberna, huélgome en ella.

Gaudeo cauponæ, quamvis ibi sobrius, umbrâ.

Ya que no seas casto, sé cauto.

Quandoquidem castus non es, sis, Pontice, cautus.

Ya sé que me sé; mas esto callarlo he.

Multa quidem novi; sed nota silere necesse est.

Yantar tarde, y cenar cedo, saca la merienda del medio.

Prandia sera vetant, maturaque cœna merendam.

Yegua apeada prado halla.

Vel pedicis vinctus, pabula quærit equus.

Yerba mala no la empece la elada.

Nulla pruina nocet non proficientibus herbis.

Yo Dueño, y tú Doncella, quien barrerá la casa?

Ambo domi regnamus : uter, dic, limina verret?

Yo me era polvo; vino agua, y hízome lodo.

Pulvis eram; imber adest; fio repentè lutum.

Z

Zorrilla tagarnillera, hácese muerta por asir la presa.

Se, prædam ut capiat, fingit vulpecula functam.